SONY

3-759-870-51(1)

Stereo Component System

Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

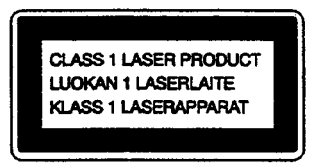
SEN-R5520

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

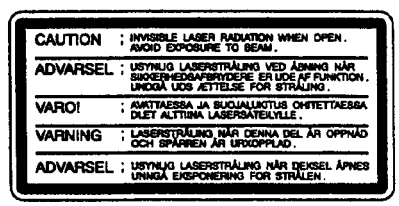
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein LASER-Produkt der KLASSE 1. Ein Aufkleber mit der Aufschrift CLASS 1 LASER PRODUCT befindet sich an der Rückseite.



Die Strahlungsleistung des in diesem Gerät verwendeten Lasers kann die Grenze der Klasse 1 überschreiten.

Im Gerät befindet sich folgender Achtungsaufkleber.

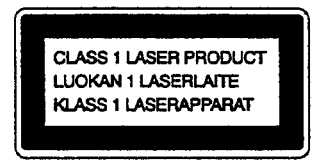

CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING : LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el sistema a la lluvia ni a la humedad.

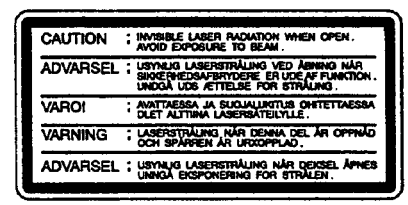
Para evitar descargas eléctricas, no abra los componentes del sistema. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Este aparato está clasificado como producto lasérico de clase 1. La inscripción CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en el panel posterior del reproductor de discos compactos.



El componente lasérico de este producto puede emitir radiación que sobrepase el límite para la clase 1.

En el interior de la unidad se encuentra la etiqueta de precaución siguiente.

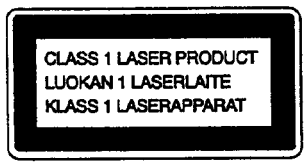

CAUTION : INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! : AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING : LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD.
ADVARSEL : USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

VARNING

Utsätt inte stereon för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

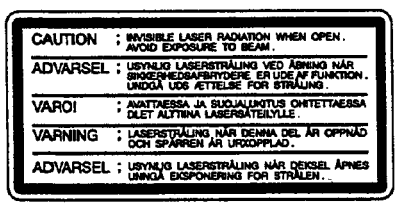
Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

CD-skivväxlaren i denna stereo klassificeras som en laserprodukt tillhörande Klass 1. Etiketten CLASS 1 LASER PRODUCT finns på baksidan.



Utstrålningen från den laserkomponent som finns i denna laserprodukt överstiger den strålningsgräns som ställs på Klass 1.

Den följande varningsetiketten finns inuti denna stereo:

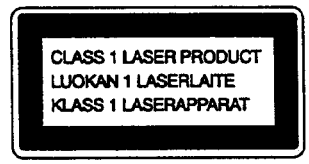

CAUTION ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING ; LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNÅD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

ADVARSEL

Undlad at udsætte apparatet for regn eller fugt, således at risiko for brand eller stød undgås.

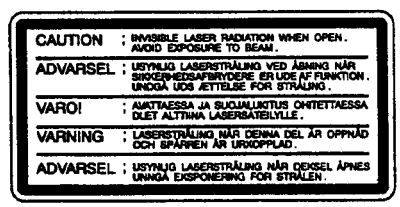
For at undgå elektriske stød må man ikke åbne kabinettet. Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret servicepersonale.

Dette apparat er et CLASS 1 LASER produkt. Advarselsetiketten CLASS 1 LASER PRODUCT sidder på bagsiden af apparatet.



Laserkomponenten i dette apparat er i stand til at udsende stråling, der overskrider grænsen for et CLASS 1 laserprodukt.

Den følgende advarselsmærkat sidder indeni apparatet.

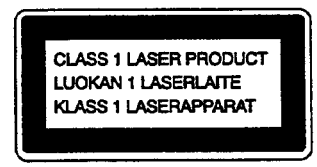

CAUTION ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING ; LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNÅD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

VAROITUS

Tulipalo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi älä saata tätä laitetta alttiiksi sateelle tai kosteudelle.

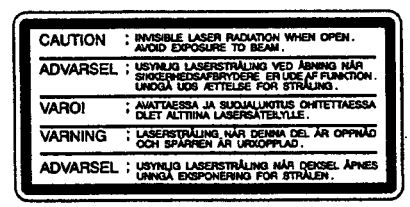
Sähköiskun välttämiseksi älä avaa koteloa. Jätä kaikki huoltotyöt ammattihenkilön suoritettavaksi.

Tämä laite on luokiteltu LUOKAN 1 laserlaitteeksi. LUOKAN 1 LASERLAITE -kyltti sijaitsee takaseinässä.



Tämän laitteen laserosa pystyy välittämään luokan 1 rajan ylittävää säteilyä.

Seuraava varoitustarra sijaitsee laitteen sisällä.


CAUTION ; INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDS ÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO! ; AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA LASERSÄTEILYLLE.
VARNING ; LASERSTRÅLING NÄR DENNA DEL ÄR OPPNÅD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD.
ADVARSEL ; USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

Zur besonderen Beachtung

Diese Anlage besteht aus der CD-Spieler-Cassettendeck-Receiver-Kombination HCD-551, dem Superwoofer SA-W552, dem Mittenlautsprecher SS-CN10 und den Rücklautsprechern SS-U10.
Beachten Sie bitte stets die folgenden Hinweise.

HCD-551

Zur Sicherheit

- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gerät gelangen, trennen Sie es ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiter verwenden.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse zu öffnen, da sonst der Laserstrahl des CD-Spielers in Ihre Augen eindringen und Verletzungen verursachen kann. Lassen Sie Wartungsarbeiten nur einem Fachmann ausführen.

Zur Aufstellung

- Stellen Sie die Anlage auf einer ebenen Unterlage auf.
- Stellen Sie die Anlage nicht in die Nähe von Wärmequellen wie Heizungen oder Warmluftauslässen und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt sind.
- Stellen Sie nichts auf das Gehäuse.

Zur Reinigung des Gehäuses

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses, des Bedienungspultes und der Bedienungselemente ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Scheuerschwämme, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin dürfen nicht verwendet werden.

Zur Wiederverpackung

Heben Sie den Karton und das Verpackungsmaterial auf, um das Gerät bei einem eventuellen späteren Transport sicher wieder verpacken zu können.

Zur Feuchtigkeitsansammlung

Wenn das Gerät direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht oder in einem feuchten Raum betrieben wird, kann Feuchtigkeit auf der Linse des CD-Spielers kondensieren. Der CD-Spieler arbeitet dann nicht mehr einwandfrei. Nehmen Sie in einem solchen Fall die CD heraus und warten Sie bei eingeschaltetem Gerät etwa eine Stunde, bis die Feuchtigkeit verdunst ist.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

SA-W552

Siehe die Bedienungsanleitung des SA-W552.

SS-CN10/SS-U10

Siehe die Bedienungsanleitung des SS-CN10/SS-U10.

Precauciones

Esta unidad es un sistema de componentes estéreo compuesto por un reproductor de discos compactos/deck de cassettes/sintonizador (HCD-551), un altavoz de subgraves (SA-W552), un altavoz central (SS-CN10), y altavoces traseros (SS-U10). Antes de utilizar la unidad, tenga en cuenta lo siguiente:

HCD-551

Sobre seguridad

- Si algún objeto sólido o líquido cae dentro del sistema, desenchúfelo y haga que sea revisado por personal especializado antes de utilizarlo nuevamente.
- Como el haz de láser utilizado en este reproductor de discos compactos es dañino para los ojos, no intente desarmarlo. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Sobre instalación

- Coloque el sistema sobre una superficie nivelada.
- No instale el sistema cerca de fuentes de calor tales como radiadores, conductos de ventilación, ni donde quede expuesto a la luz solar directa, polvo excesivo, vibraciones mecánicas o choques.
- No ponga nada sobre el sistema.

Limpieza de la caja

Limpie la caja, el panel, y los controles con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de estropajo, polvo abrasivo, ni disolventes como alcohol o bencina.

Sobre reempacado

No tire la caja, ni el material de relleno, ya que serán ideales para transportar el sistema.

Condensación de humedad

Si traslada el sistema directamente de un lugar frío a otro cálido, o si lo coloca en una sala muy húmeda, es posible que se condense humedad en el objetivo interior del mismo. Cuando ocurra esto, el reproductor de discos compactos no funcionará. En tal caso, extraiga el disco y deje el reproductor con la alimentación conectada durante aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Cuando tenga alguna pregunta o problema acerca del sistema, consulte a su proveedor Sony.

SA-W552

Consulte el manual de instrucciones del SA-W552.

SS-CN10/SS-U10

Consulte el manual de instrucciones del SS-CN10/SS-U10.

Att observera

Denna stereoanläggning består av en receiver med inbyggd CD-spelare (HCD-551), en lågbashögtalare (SA-W552), en mellersta högtalare (SS-CN10) och bakre högtalare (SS-U10).
Observera de följande punkterna innan stereon tas i bruk.

HCD-551

Angående säkerhet

- Dra ut stickkontakten ur nätuttaget, om du skulle råka tappa någonting eller spilla vätska i stereon. Låt en fackkunnig tekniker besiktiga stereon innan den tas i bruk igen.
- Ta inte isär stereon beroende av att den laserstråle, som används i CD-skivväxlaren, kan bli orsak till synskador. Överlåt allt reparations- och underhållsarbete till fackkunniga tekniker.

Angående placering

- Placera stereon på ett plant underlag.
- Placera inte stereon på en plats, där den utsätts för värme, som t. ex. nära ett värmeelement, solsken, damm, mekaniska vibrationer och/eller stötar.
- Ställ ingenting stående på stereon.

Angående rengöring

Torka stereon och reglagen med en mjuk trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte slipande rengöringsmedel eller starka lösningar, som t. ex. alkohol eller bensin, för att rengöra stereon.

Angående emballering

Spara såväl leveranskartongen som förpackningsmaterialet. De utgör det idealiska skyddet mot transportskador vid stereons eventuella, framtida transport.

Angående fuktbildning

Det kan bildas fukt i CD-skivväxlaren, när stereon förs utifrån direkt in i ett varmt rum, eller när den placeras i ett fuktigt rum. I detta fall kommer inte CD-skivväxlaren att fungera. Ta då ur de isatta CD-skivorna och låt stereon stå i ca. en timmas tid tills fukten avdunstat.

Rådfråga affären där stereon köptes, eller Sonys representant, när det uppstår svårigheter eller du vill ställa frågor som inte besvaras i denna bruksanvisning.

SA-W552

Vi hänvisar till bruksanvisningen för SA-W552.

SS-CN10/SS-U10

Vi hänvisar till bruksanvisningen för SS-CN10/SS-U10.

Forsigtighedsregler

Dette anlæg består af en compact disc deck receiver (HCD-551), en superwoofer (SA-W552), en midterhøjttaler (SS-CN10) og baghøjttalere (SS-U10).
Vær opmærksom på følgende, før du begynder at bruge anlægget.

HCD-551

Sikkerhedshensyn

- Hvis der skulle komme en genstand eller væske ind i apparatet, skal det tages ud af forbindelse og derefter efterses af en kvalificeret fagmand, før det bruges igen.
- Prøv ikke på at åbne kabinettet, da laserstrålen indeni CD-afspilleren er skadelig for synet, hvis den afdækkes. Overlad alt reparationsarbejde til kvalificeret personale.

Om installeringen

- Anbring apparatet på en plan flade.
- Undlad at anbringe apparatet i nærheden af varmekilder som f.eks. varmeapparater, eller på et sted, hvor det er udsat for direkte sol, støv, mekaniske vibrationer og/eller stød.
- Anbring ikke noget ovenpå kabinettet.

Rengøring af kabinettet

Rengør kabinet, panel og kontroller med en blød klud, der er let fugtet med et mildt rengøringsmiddel. Undlad at bruge ridsende svampe, skurepulver eller opløsningsmidler som f.eks. alkohol eller rensebenzin.

Indpakning

Smid ikke papkassen og de øvrige indpakningsmaterialer væk. De kan genbruges, hvis apparatet skal transporteres.

Kondensvand

Hvis apparatet bringes direkte fra et koldt til et varmt sted eller anbringes i et meget fugtigt rum, kan der dannes kondensvand på linsen indeni CD-afspilleren. Hvis det sker, kan CD-afspilleren ikke fungere som den skal. Tag i dette tilfælde pladen ud og lad apparatet stå tændt i omkring en time, indtil fugten er fordampet.

Henvend dig gerne til nærmeste Sony forhandler, hvis du har nogen spørgsmål om eller problemer med apparatet.

SA-W552

Se betjeningsvejledningen for SA-W552.

SS-CN10/SS-U10

Se betjeningsvejledningen for SS-CN10/SS-U10.

Huomautuksia

Tämä laite koostuu CD-dekkivastaanottimesta (HCD-551), superbassokaiuttimesta (SA-W552), keskikaiuttimesta (SS-CN10) ja takakaiuttimista (SS-U10).
Ennen kuin aloitat laitteen käytön, lue huolellisesti seuraavat ohjeet.

HCD-551

Turvallisuudesta

- Jos laitteen sisään putoaa tai kaatuu jotakin, irrota se verkosta ja tarkastuta se ammattihenkilöllä ennen kuin käyttöä jatketaan.
- Koska tässä CD-soittimessa käytetty lasersäde on vaarallinen silmille, älä yritä purkaa laitetta. Jätä kaikki huoltotyöt ammattihenkilön suoritettavaksi.

Sijoituksesta

- Sijoita laite tasaiselle pinnalle.
- Älä sijoita laitetta lämmönlähteiden kuten esim. lämmittimien tai kuumaa ilmaa puhaltavien ilmastointikanavien läheisyyteen, suoraan auringonpaisteeseen tai paikkaan, jossa on huomattavasti pölyä, mekaanista värinää tai tärinää.
- Älä pane mitään laitteen päälle.

Pintojen puhdistuksesta

Puhdista pinnat ja säätimet pehmeällä, mietoon pesuaineeseen kostutetulla rievulla. Älä käytä hankaavia puhdistuslappuja tai -aineita tai liuottimia kuten alkoholia tai bensiiniä.

Laitteen pakkaamisesta

Älä heitä pois pakkauslaatikkoa ja pakkausmateriaaleja. Niistä saadaan hyvä kuljetuslaatikko, jos laitetta joudutaan joskus kuljettamaan.

Kosteuden tiivistymisestä

Jos laite tuodaan suoraan kylmästä paikasta lämpimään tai viedään erittäin kosteaan huoneeseen, kosteutta saattaa tiivistyä CD-soitinosan sisällä olevalle linssille. Jos näin käy, CD-soitinosa ei toimi. Ota silloin levy pois ja anna laitteen olla virta kytkettynä noin tunnin, jotta kosteus haihtuu.

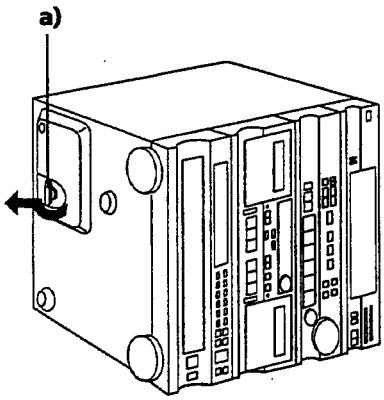
Jos laitteen suhteen ilmenee kysyttävää, pyydämme ottamaan yhteyden lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

SA-W552

Katso SA-W552:n käyttöohjetta.

SS-CN10/SS-U10

Katso SS-CN10/SS-U10:n käyttöohjetta.



HCD-551

Zur besonderen Beachtung

Zum Transportschlüssel

Der Transportschlüssel an der Unterseite der HCD-551 dient zum Schutz des optischen Systems gegen Stöße beim Transport. Vor der Inbetriebnahme der Anlage ziehen Sie den Schlüssel, wie auf dem Aufkleber angegeben, ab. Bewahren Sie den Schlüssel an einem sicheren Ort auf.

a) Transportschlüssel

Bei einem späteren Transport setzen Sie den Schlüssel wie im folgenden beschrieben wieder ein:

1 Nehmen Sie alle CDs aus dem CD-Spieler heraus.
2 Drücken Sie ⏏ zum Öffnen der CD-Lade und warten Sie ab, bis die Anzeige 1 (oder 2, 3, ...) im Display erlischt.
3 Schalten Sie die Anlage aus.
4 Stecken Sie den Schlüssel an der vorgesehenen Stelle ein, und drehen Sie ihn in die Verriegelungsposition.

Precauciones

Nota sobre la llave de transporte

La llave de transporte de la parte inferior exterior del HCD-551 protege el sistema óptico contra los golpes durante el transporte. Antes de utilizar la unidad, cerciórese de quitarle la llave siguiendo las instrucciones de la etiqueta, y guárdela en un lugar seguro.

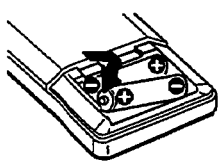
a) Llave de transporte

Antes de transportar la unidad, vuelva a instalarle la llave de transporte siguiendo las instrucciones ofrecidas a continuación.

1 Extraiga todos los discos de la sección del reproductor de discos compactos.
2 Presione ⏏ para cerrar la bandeja de discos y espere hasta que "1 (o 2 3 ...)" desaparezca del visualizador.
3 Desconecte la alimentación.
4 Inserte la llave en su orificio original y bloquéela en su lugar.

1

2



Fernbedienung

Mit der mitgelieferten Fernbedienung kann sowohl die Anlage HCD-551 als auch der Super-Woofer SA-W552 ferngesteuert werden.

Batterie-Lebensdauer

Bei normalem Betrieb halten Sony Batterien von Typ SUM-3(NS) etwa ein halbes Jahr. Bei erschöpften Batterien ist keine einwandfreie Fernsteuerung mehr möglich. Wechseln Sie die beiden Batterien dann aus.

Bei längerer Nichtverwendung

Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung heraus, um ein Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Einsetzen der Batterien in die Fernbedienung

1 Öffnen Sie die Abdeckung.

2 Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) polaritätsrichtig ein.

Telemando

El telemando suministrado con est unidad puede controlar a distncia el HCD-551 y el SA-W552.

Duración de las pilas

Empleando pilas SUM-3 (NS) Sony podrá esperar aproximadamente medio año de funcionamiento normal.
Cuando las pilas se agoten, el telemando no podrá controlar el sistema. Cuando suceda esto, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

Para evitar la fuga del electrólito

Cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo, extraiga las pilas a fin de evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

Colocación de las pilas en el telemando

1 Abra la tapa.

2 Inserte dos pilas de tamaño AA (R6) con la polaridad correcta.

Att observera

Att observera angående transportlåset

Transportlåset på undersidan av HCD-551 skyddar det optiska blocket mot stötar under stereons transport. Innan stereon tas i bruk, måste transportlåset demonteras enligt anvisningarna på etiketten. Förvara transportlåset på ett säkert ställe, så att det inte kommer bort.

a) Transportlåset

Före stereons transport måste transportlåset monteras enligt nedanstående anvisningar.

1 Ta ur de ilagda CD-skivorna.
2 Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE för att stänga skivfacket. Vänta tills 1 (2, 3 eller ...) slocknat i teckenfönstret.
3 Slå av strömmen.
4 Skjut in transportlåset i dess hål. Lås fast låset.

Forsigtighedsregler

Vedrørende transportlåsen

Transportlåsen, der sidder udvendigt på undersiden af HCD-551, beskytter det optiske system mod stød under transport. Husk at fjerne transportlåsen ifølge instruktionen på mærkaten, før apparatet tages i brug, og opbevar den på et sted, hvor du altid kan finde den.

a) Transportlås

Når apparatet transporteres, skal transportlåsen sættes i igen som anvist i instruktionen herunder.

1 Tag alle pladerne ud af CD-afspilleren.
2 Luk pladeskuffen ved at trykke på ⏏ og vent til "1 (eller 2, 3)" er forsvundet fra displayet.
3 Sluk for apparatet.
4 Sæt transportlåsen i hullet og drej den om.

Huomautuksia

Huomautus kuljetusavaimesta

HCD-551:n pohjassa oleva kuljetusavain suojaa optista järjestelmää kolhuilta kuljetuksen aikana. Ennen kuin laitteen käyttö aloitetaan, tämä avain on irrotettava tarrassa olevien ohjeiden mukaisesti ja pantava säilöön johonkin varmaan paikkaan.

a) Kuljetusavain

Kun laitetta joudutaan kuljettamaan, pane avain takaisin paikalleen alla olevien ohjeiden mukaisesti.

1 Ota kaikki levyt pois CD-soitinosasta.
2 Sulje levylautanen painamalla painiketta ⏏ ja odota, kunnes 1 (tai 2, 3) katoaa näytöstä.
3 Katkaise virta.
4 Aseta avain aukkoon ja lukitse se paikoilleen.

Fjärrkontroll

Fjärrkontrollen, som leveras med denna stereo, används för fjärrstyrning av HCD-551 och SA-W552.

Batteriernas livslängd

Vid normalt bruk beräknas batteriernas livstid till ca. ett halvt år när fjärrkontrollen drivs med Sonys batterier SUM-3 (NS). Efter att batterierna laddats ur, kan inte fjärrkontrollen längre användas för stereons fjärrstyrning. Byt i detta fall ut batterierna mot nya batterier.

Att undvika batteriläckage

Ta ur batterierna, när fjärrkontrollen inte ska användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

Batteriernas isättning i fjärrkontrollen

1 Öppna locket.

2 Sätt i två st. batterier R6, storlek AA, med batteripolerna vända åt korrekt håll.

Fjernbetjeningen

HCD-551 og SA-W552 kan fjernstyres med den medfølgende fjernbetjening.

Batteriernes levetid

Omkring et halvt år ved normal anvendelse kan forventes, hvis der bruges Sony SUM-3(NS) batterier. Når batterierne er udbrændte, vil fjernbetjeningen ikke længere kunne styre apparatet. Udskift i dette tilfælde begge batterierne med nye.

Hvordan batterilækage undgås

Tag batterierne ud for at undgå beskadigelse forårsaget af batterilækage og korrosion, hvis fjernbetjeningen ikke skal anvendes i længere tid.

Hvordan batterierne sættes i fjernbetjeningen

1 Åbn dækslet.

2 Sæt to (R6) batterier af størrelse AA i med polariteten i rigtig retning.

Kauko-ohjain

Tämän laitteen varusteisiin kuuluvalla kauko-ohjaimella voidaan säätää laitteita HCD-551 ja SA-W552.

Paristojen kesto

Käytettäessä Sony-SUM-3(NS) paristoja tavallinen käyttöaika on noin puoli vuotta. Kun paristot ovat kuluneet, kauko-ohjaimella ei voi säätää laitetta. Vaihda tällöin kumpikin paristo uusiin.

Paristovuodon välttäminen

Kun kauko-ohjainta ei aiota käyttää pitkään aikaan, ota paristot pois, jotta saadaan vältettyä mahdollisen vuodon ja syöpymisen aiheuttamat ongelmat.

Paristojen asettaminen kauko-ohjaimeen

1 Avaa kansi.

2 Aseta kaksi AA-paristoa (R6) paikalleen niin, että napaisuus tulee oikein päin.

Inhaltsverzeichnis

Vor dem Betrieb
Vorsicht 2
Zur besonderen Beachtung 4
Zum Transportschlüssel 6

Vorbereitungen
Fernbedienung 6
Anschluß 10
UKW-Antennendraht (mitgeliefert) 10
Für optimalen UKW-Empfang 10
MW-Rahmenantenne (mitgeliefert) 10
Für optimalen MW-Empfang 10
Lautsprecherkabel 12
Systemsteuerkabel (mitgeliefert) 12
Audiokabel (mitgeliefert) 12
Anschluß von Zusatzgeräten 12
Betrieb des Super-Woofers 14
Betrieb des Super-Woofers SA-W552 ... 14
Funktion des Pegelmeters 14
Einstellen der Phase 14

Betrieb
Toneinstellungen 16
Zum Einstellen des Super-Woofer-Pegels 16
Zum Einstellen der Lautstärke 16
Zum Einstellen der Balance 16
Zum Einstellen der Bässe und Höhen .. 16
Vorbereitung für den Dolby-Surround-Betrieb 18
Wahl der PRO LOGIC MODE-Betriebsart entsprechend der Lautsprecherkonfiguration 18
Einstellung der Lautsprecherpegelbalance 22
Einstellen der Verzögerungszeit der Rücklautsprecher 26
Wahl einer Signalquelle 28
Wiedergabe mit Surroundeffekt 30
Radioempfang 32
Abspeichern von Sendern 34
Abrufen eines gespeicherten Senders ... 34
Festsender-Suchlauf 36
Cassetten-Wiedergabe (mit Deck A oder B) 38
Fortlaufende Wiedergabe mit beiden Decks – Relay-Funktion 42
Automatischer Wiedergabestart nach dem Rückspulen – Auto Play-Funktion 44
Aufnahme (nur mit Deck B) 46
Einstellen des Aufnahmepegels 50
Kopieren von Bändern (von Deck A auf B) 52
Normale CD-Wiedergabe – Continue-Funktion 54
Anzeigen im Display 58
Wahl einer CD 60
Aufsuchen eines bestimmten Titels 60
Aufsuchen eines bestimmten Punktes in einem Titel 60
CD-Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge – Shuffle-Funktion 62
Zufalls-Wiedergabe mit ausgewählten CDs 64
CD-Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – Program-Funktion 66
Vorgabe der Gesamtspielzeit – Edit-Funktion 72
Wiederholspielbetrieb – Repeat-Funktion 76

Allgemeines
Wartung 78
Technische Daten 80
Störungsüberprüfungen 85

Índice

Introductión
Advertencia 2
Precauciones 4
Nota sobre la llave de transporte 6

Preparativos
Telemando 6
Instalación del sistema 10
Antena monofilar de FM (suministrada) 10
Para mejorar la recepción de FM 10
Antena de cuadro de AM (suministrada) 10
Para mejorar la recepción de AM 10
Cables de los altavoces 12
System control cord (Supplied) 12
Cable de control del sistema (suministrado) 12
Adición de otros equipos de audio a su sistema 12
Conexión del altavoz de supergraves 14
Operación del SA-W552 14
Selección de los medidores de nivel 14
Ajuste de la fase 14

Utilización de su sistema estéreo
Ajuste del sonido 16
Ajuste del nivel del altavoz de supergraves 16
Ajuste del volumen 16
Ajuste del equilibrio 16
Ajuste del sonido de graves y de agudos 16
Preparativos para el sonido perimétrico Dolby 18
Ubicación de los altavoces y selección del PRO LOGIC MODE 18
Ajuste del volumen de los altavoces 22
Ajuste del tiempo de retardo de los altavoces traseros 26
Selección de una fuente de programas 28
Escucha con efecto perimétrico 30
Radiorrecepción 32
Almacenamiento de frecuencias de emisoras en la memoria 34
Sintonía de emisoras almacenadas 34
Exploración de las emisoras almacenadas 36
Reproducción de cintas (en el deck A o en el B) 38
Reproducción sucesiva en ambos decks – Reproducción con relevo 42
Reproducción automática después del rebobinado – Reproducción automática 44
Grabación de cintas (deck B) 46
Ajuste del nivel de grabación 50
Duplicación de cintas (del deck A al B) 52
Reproducción de discos – Reproducción continua 54
Visualización de información 58
Selección del disco deseado 60
Localización de una canción particular 60
Localización de un punto particular de una canción 60
Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria 62
Reproducción del disco deseado - Reproducción aleatoria con selección 64
Reproducción en el orden deseado – Reproducción programada 66
Designación del tiempo de reproducción total – Edición por tiempo 72
Reproducción con repetición – Reproducción repetida 76

Información general
Mantenimiento 78
Especificaciones 81
Solución de problemas 87

Innehåll

Inledning
VARNING ... 3
Att observera ... 5
Att observera angående transportlåset ... 7

Allra först
Fjärrkontroll ... 7
Anslutningarna ... 11
FM-trådantenn (medföljer) ... 11
Tydligare FM-mottagning ... 11
AM-ramantenn (medföljer) ... 11
Tydligare AM-mottagning ... 11
Högtalarkablar ... 13
Styrkabel (medföljer) ... 13
Ljudkablar (medföljer) ... 13
Anslutning av extra ljud/bildkällor till denna stereo ... 13
Inställning av lågbashögtalare ... 15
Manövrering av SA-W552 ... 15
Val av nivåmätare ... 15
Inställning av fas ... 15

Tillvägagångssättet
Styrning av ljudkvalitet ... 17
Styrning av basnivå via lågbashögtalare ... 17
Styrning av volymnivå ... 17
Styrning av volymbalans ... 17
Styrning av bas och diskant ... 17
Förberedelser för ljudåtergivning med Dolbys akustik ... 19
Högtalarnas placering och val av avkodarläge för avkodaren DOLBY PRO LOGIC ... 19
Styrning av nivåerna i ljudet via anslutna högtalare ... 23
Styrning av ljudets fördröjning till bakre högtalare ... 27
Val av önskad ljud/videokälla ... 29
Ljudåtergivning med simulerad akustik ... 31
Radiomottagning ... 33
Stationers lagring i ett stationsförval ... 35
Förvalsstationers snabbval ... 35
Förvalsstationers snabblyssning ... 37
Bandavspelning (på däck A eller B) ... 39
Kassetters avspelning i följd från det ena däcket till det andra - Reläspel ... 43
Automatisk bandavspelningsstart efter bandets snabbspolning till bandbörjan - Bandavspelningsautomatik ... 45
Inspelning (på däck B) ... 47
Utstyrning av inspelningsnivå ... 51
Kopiering (från däck A till däck B) ... 53
Skivspelning på CD-skivväxlare - Normal skivspelning ... 55
Indikeringarna i teckenfönstret ... 59
Val av önskad CD-skiva ... 61
Val av önskat spår ... 61
Sökning efter ett visst musikavsnitt inom ett visst spår ... 61
Slumpmässig skivspelning - SHUFFLE ... 63
Slumpmässig skivspelning på valda CD-skivor - Selektiv, slumpmässig skivspelning ... 65
CD-musikens uppspelning i önskad följd - Musikval PROGRAM ... 67
Lagring i minnet genom att ange sammanlagd uppspelningstid - Tidsstyrd redigering EDIT ... 73
Repetering - REPEAT ... 77

Övrigt
Underhåll ... 79
Tekniska data ... 82
Felsökning ... 89

Indholdsfortegnelse

Indledning
ADVARSEL ... 3
Forsigtighedsregler ... 5
Vedrørende transportlåsen ... 7

Til at begynde med
Fjernbetjeningen ... 7
Tilslutning af systemet ... 11
FM-ledningsantenne (medfølger) ... 11
Bedre FM-modtagning ... 11
AM-rammeantenne (medfølger) ... 11
Bedre AM-modtagning ... 11
Højttalerkabler ... 13
Systemkontrolkabel (medfølger) ... 13
Lydkabel (medfølger) ... 13
Anvendelse af systemet med ekstra lydudstyr ... 13
Indstilling af super-wooferen ... 15
Anvendelse af SA-W552 ... 15
Valg af niveaumåler ... 15
Justering af fasen ... 15

Anvendelse af stereoanlægget
Lydindstilling ... 17
Indstilling af super-wooferens basniveau ... 17
Indstilling af lydstyrken ... 17
Indstilling af balancen ... 17
Indstilling af bas- og diskantlyden ... 17
Forberedelse til Dolby surroundlyd ... 19
Placering af højttalerne og valg af funktionen PRO LOGIC ... 19
Indstilling af højttalernes lydstyrke ... 23
Indstilling af de bageste højttaleres forsinkelsestid ... 27
Valg af programkilde ... 29
Anvendelse af surrondeffekt ... 31
Radiomodtagning ... 33
Indprogrammering af stationsfrekvenser i hukommelsen ... 35
Indstilling på faste stationer ... 35
Automatisk søgning efter faste stationer ... 37
Afspilning af bånd (i båndoptager A eller B) ... 39
Afspilning i den ene båndoptager efter den anden - stafetafspilning ... 43
Automatisk afspilning efter tilbagespoling - Auto Play ... 45
Optagelse på et bånd (båndoptager B) ... 47
Indstilling af optageniveauet ... 51
Overspilning af bånd (fra båndoptager A til B) ... 53
Pladeafspilning - kontinuerlig afspilning ... 55
Informationsdisplayet ... 59
Valg af ønsket plade ... 61
Søgning efter en bestemt melodi ... 61
Søgning efter et bestemt sted i en melodi ... 61
Afspilning i tilfældig rækkefølge - Shuffle Play ... 63
Afspilning i tilfældig rækkefølge af udvalgte plader - selektiv "blandet" afspilning ... 65
Afspilning i ønsket rækkefølge - Program Play ... 67
Fastsættelse af den totale spilletid - Time Edit ... 73
Gentaget afspilning - Repeat Play ... 77

Generelt
Vedligeholdelse ... 79
Specifikationer ... 84
Fejlfinding ... 93

Sisältö

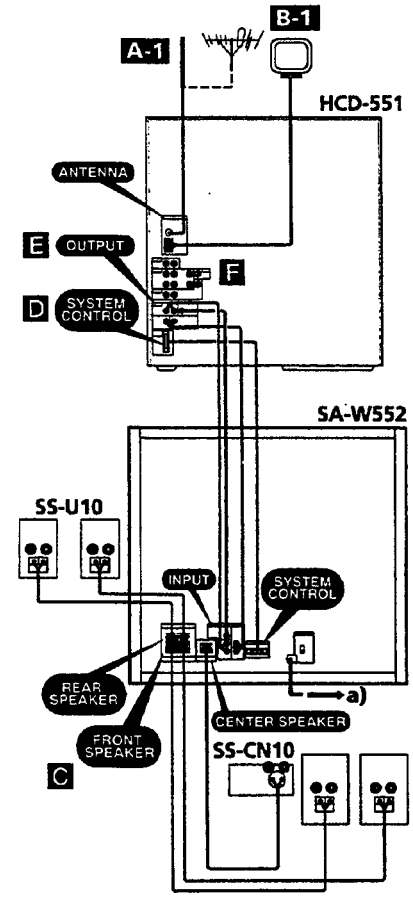
Johdanto
VAROITUS ... 3
Huomautuksia ... 5
Huomautus kuljetusavaimesta ... 7

Valmistelut
Kauko-ohjain ... 7
Järjestelmän liittäminen ... 11
ULA-johtoantenni (vakiovaruste) ... 11
Parempaa ULA-vastaanottoa varten ... 11
AM-kehäantenni (vakiovaruste) ... 11
Parempaa AM-vastaanottoa varten ... 11
Kaiutinjohdot ... 13
Järjestelmän säätöjohto (vakiovaruste) ... 13
Äänen liitäntäjohto (vakiovaruste) ... 13
Muiden audiolaitteiden lisääminen järjestelmään ... 13
Super bassokaiuttimen säätö ... 15
SA-W552:n käyttö ... 15
Tasomittarin valinta ... 15
Vaiheen säätö ... 15

Stereon käyttö
Äänen säätö ... 17
Super bassokaiuttimen tason säätö ... 17
Äänenvoimakkuuden säätö ... 17
Tasapainon säätö ... 17
Basson ja diskantin säätö ... 17
Valmistautuminen Dolby-ympäristötilaäänen käyttöön ... 19
Kaiuttimien sijoitus ja PRO LOGIC -muodon valinta ... 19
Kaiuttimien äänenvoimakkuuden säätö ... 23
Takakaiuttimien viiveajan säätö ... 27
Ohjelmalähteen valinta ... 29
Kuuntelu ympäristötilatehosteella ... 31
Lähetysten vastaanotto ... 33
Aseman taajuuden tallennus muistiin ... 35
Tallennetun aseman viritys ... 35
Tallennettujen asemien selaus ... 37
Nauhojen toisto (dekillä A tai B) ... 39
Toisto kummallakin dekillä perätysten - perättäinen toisto ... 43
Automaattinen toisto takaisinkelauksen jälkeen - automaattitoisto ... 45
Äänitys nauhalle (dekki B) ... 47
Äänitystason säätö ... 51
Nauhojen kopiointi (dekiltä A dekille B) ... 53
Levyjen soitto - jatkuva soitto ... 55
Tietonäyttö ... 59
Levyn valinta ... 61
Tietyn kappaleen valinta ... 61
Tietyn kohdan etsiminen kappaleesta ... 61
Soitto hajajärjestyksessä - hajasoitto ... 63
Valittujen levyjen hajasoitto - valittu hajasoitto ... 65
Soitto halutussa järjestyksessä - ohjelmoitu soitto ... 67
Kokonaissoittoajan määrittely - aikamuokkaus ... 75
Soitto toistuvasti - uudelleensoitto ... 77

Yleistä
Hoito ... 79
Tekniset tiedot ... 83
Vian etsintäopas ... 91

Anschluß



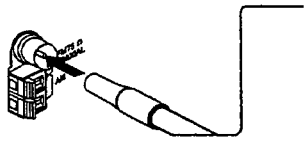
Dieses Kapitel behandelt den Anschluß der Antenne, der Lautsprecher, des Super-Woofers SA-W552 sowie den Anschluß von externen Geräten.

- Während Sie Anschlüsse vornehmen, sollte das Netzkabel abgetrennt und die Anlage ausgeschaltet sein. Schließen Sie das Netzkabel als letztes an.
- Die Stecker und Buchsen sind farblich wie folgt gekennzeichnet: Rot markiert den rechten und Weiß den linken Kanal. Außerdem ist der Rückkanal (REAR) rot, der Mittenkanal (CENTER) weiß und der Super-Woofer-Anschluß schwarz gekennzeichnet.
- Stecken Sie die Stecker fest in die Buchsen ein. Lockerer Anschluß kann Brummen und andere Störgeräusche verursachen.
- Halten Sie Lautsprecherkabel, Verbindungskabel und Netzkabel von der MW-Rahmenantenne und der Tuner-Antennenleitung fern, um Störeinstrahlungen vorzubeugen.

a) an eine Wandsteckdose

UKW-Antennendraht (mitgeliefert) A-1

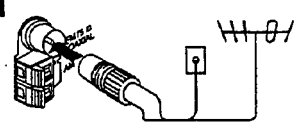
A-1



Für optimalen UKW-Empfang A-2

Schließen Sie eine UKW-Außenantenne (über ein 75-Ohm-Koaxialkabel mit IEC-Normstecker) an.

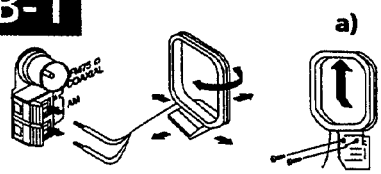
A-2



MW-Rahmenantenne (mitgeliefert) B-1

a) an Wand befestigen

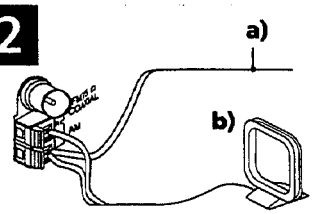
B-1



Für optimalen MW-Empfang B-2

a) Schließen Sie einen 6 bis 15 m langen isolierten Draht an, den Sie möglichst im Freien ausspannen.
b) Die mitgelieferte AM-Rahmenantenne kann angeschlossen bleiben.

B-2



Instalación del sistema

En esta sección se describe cómo conectar las antenas y los altavoces, y cómo realizar las conexiones de control del sistema para el SA-W552. Además, se indica la forma de conectar otros equipos de audio.

- Conecte el cable de alimentación de CA en último lugar. Cerciórese de que la alimentación esté desconectada.
- Las clavijas de los cables están codificadas en color. Las clavijas y las tomas rojas son para el canal derecho (R), y las blancas para el izquierdo (L). Además, las clavijas y las tomas rojas son para los terminales REAR y las blancas para los terminales CENTER. Las clavijas y las tomas negras son para los terminales SUPER WOOFER.
- Las clavijas de los cables conectores deberán insertarse completamente en las tomas. Una conexión floja podría causar zumbidos y ruidos.
- Mantenga los cables de los altavoces, los cables conectores, y el cable de alimentación alejados de la antena de cuadro de AM y de la acometida de antena del sintonizador a fin de evitar la posible captación de ruido.

a) a una toma de la red

Antena monofilar de FM (suministrada) A-1

Para mejorar la recepción de FM A-2

Conecte una antena exterior de FM (Cable coaxial de 75 ohmios con conector de normas de la IEC)

Antena de cuadro de AM (suministrada) B-1

a) Para fijarla a una pared

Para mejorar la recepción de AM B-2

a) Extienda un conductor aislado de 6 a 15 metros en el exterior.
b) También será necesario conectar la antena de cuadro de AM suministrada.

Anslutningarna

Detta kapitel beskriver anslutning av antenner och högtalare samt anslutning av styrkabel till SA-W552, utöver anslutning av extra ljud/bildkällor till denna stereo.

- Anslut nätkabeln allra sist. Kontrollera att strömbrytarna på stereon, ljud/videokällorna och tv:n står i frånslagna lägen.
- Såväl kontakterna som in/utgångarna är kodfärgade. De röda kontakterna och in/utgångarna anger anslutningar till de högra R kanalin/utgångarna och de vita till de vänstra L. Dessutom anger de röda kontakterna och in/utgångarna anslutningar till högtalaruttagen REAR för bakre högtalare och de vita till uttagen CENTER för mellersta högtalare. De svarta kontakterna och in/utgångarna anger anslutningar till uttaget SUPER WOOFER för lågbashögtalare.
- Skjut in kontakterna så långt det går. Slarviga anslutningar kan bli orsak till brum och störningar.
- Dra högtalar- och anslutningskablarna samt nätkabeln på längre avstånd från AM-ramantenn-, FM-antenn- och utomhusantennkablarna för att undvika uppsamling av störningar.

a) till ett vägguttag

FM-trådantenn (medföljer) A-1

Tydligare FM-mottagning A-2

Använd en 75-ohms koaxialkabel med en standard IEC-kontakt för att ansluta en FM-utomhusantenn till denna stereo.

AM-ramantenn (medföljer) B-1

a) Häng på en vägg.

Tydligare AM-mottagning B-2

a) Dra en 6 till 15 m lång, avskärmad antennkabel utomhus.
b) Den medföljande AM-ramantennen måste också anslutas till stereon.

Tilslutning af systemet

I dette afsnit beskrives antenne- og højttalertilslutningerne samt systemkontrol-tilslutningerne for SA-W552. Ligeledes vises tilslutning til andet lydudstyr.

- Sæt netledningen i forbindelse til allersidst. Forvis dig om, at der er slukket for apparatet.
- Stikpropper og jacker er farvekodede. De røde stikpropper og jacker er til højre kanal (R) og de hvide er til venstre (L) kanal. Desuden er de røde stikpropper og jacker til REAR-terminalen og de hvide til CENTER-terminalen. Sorte stikpropper og jacker er til SUPER WOOFER-terminalen.
- Stikpropperne bør trykkes helt ind i jackerne. En løs forbindelse kan være årsag til brum og støj.
- Hold højttalerkabler, forbindelseskabler og netledninger på god afstand af AM-rammeantennen og tunerens antenneledning, således at der ikke opstår støj.

a) til stikkontakt i væggen.

FM-ledningsantenne (medfølger) A-1

Bedre FM-modtagning A-2

Tilslut en udendørs FM-antenne. (75-ohms koaksialkabel med IEC-standardbøsning).

AM-rammeantenne (medfølger) B-1

a) Til opsætning på en væg.

Bedre AM-modtagning B-2

a) Før en 6-15 m isoleret ledning udendørs.
b) Det er også nødvendigt at tilslutte den medfølgende AM-rammeantenne.

Järjestelmän liittäminen

Tässä luvussa selostamme antennin ja kaiuttimien liittämisen ja järjestelmän säätöliitännät SA-W552:lle. Selostamme myös liitännät muihin audiolaitteisiin.

- Liitä verkkojohto viimeiseksi. Varmista, että virta on katkaistu.
- Johdon pistokkeet ja liittimet on merkitty värikoodein. Punaiset pistokkeet ja liittimet ovat oikeaa kanavaa varten (R) ja valkoiset vasenta kanavaa varten (L). Punaiset pistokkeet ja liittimet ovat myös takaliitintä (REAR) varten ja valkoiset keskiliitintä (CENTER) varten. Mustat pistokkeet ja liittimet ovat Super bassokaiuttimen liitintä varten (SUPER WOOFER).
- Johtojen pistokkeet on työnnettävä liittimiin mahdollisimman syvälle. Löysä liitäntä saattaa aiheuttaa huminaa ja kohinaa.
- Pidä kaiutinjohdot, liitäntäjohdot ja verkkojohdot poissa AM-kehäantennin ja virittimen antennijohdon lähettyviltä, jotta ne eivät poimi häiriöitä.

a) Seinäpistorasiaan

ULA-johtoantenni (vakiovaruste) A-1

Parempaa ULA-vastaanottoa varten A-2

Liitä ULA-ulkoantenniin. (75 ohmin koaksiaalikaapeli, jossa on IEC-standardipistoke)

AM-kehäantenni (vakiovaruste) B-1

a) Kiinnitettäväksi seinään

Parempaa AM-vastaanottoa varten B-2

a) Suorista 6-15 m:n pituinen eristetty johto ulos.
b) On myös liitettävä varusteisiin kuuluva AM-kehäantenni.

Anschluß

Lautsprecherkabel C

a) für linken Lautsprecher
b) für rechten Lautsprecher

Systemsteuerkabel (mitgeliefert) D

a) Den Stecker fest einstecken, so daß er mit einem Klicken einrastet.
b) Zum Abziehen an beiden Seiten drücken.

Audiokabel (mitgeliefert) E

Anschluß von Zusatzgeräten F

a) MD-Spieler oder Videorecorder
b) an AUDIO/VIDEO IN
c) an AUDIO/VIDEO OUT
d) Plattenspieler
e) Videorecorder (für Wiedergabe)
f) an AUDIO/VIDEO OUT
g) TV-Monitor
h) an VIDEO IN

Instalación del sistema

Cables de los altavoces C

a) Para el altavoz izquierdo
b) Para el altavoz derecho

Cable de control del sistema (suministrado) D

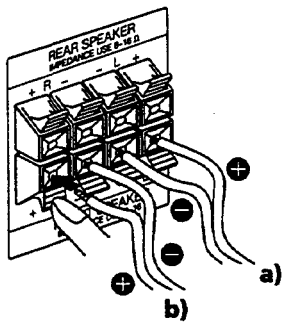
a) Presiónelo hasta que chasquee.
b) Para desconectar, tire presionando aquí.

Cable conector de audio (suministrado) E

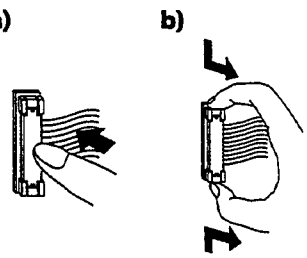
Adición de otros equipos de audio a su sistema F

a) Unidad de minidiscos o videograbadora
b) a AUDIO o VIDEO IN
c) a AUDIO o VIDEO OUT
d) Giradiscos
e) Videograbadora (para reproducción)
f) a AUDIO o VIDEO OUT
g) Televisor monitor
h) a VIDEO IN

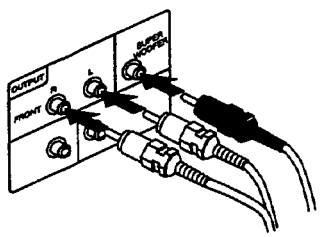
C



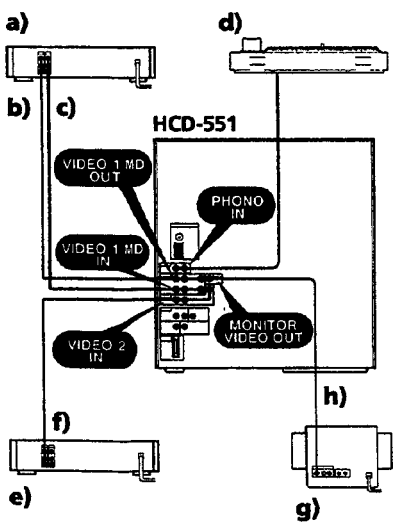
D



E



F



Anslutningarna

Högtalarkablar C

a) Kablarna från vänster högtalare
b) Kablarna från höger högtalare

Styrkabel (medföljer) D

a) Skjut in tills det klickar till.
b) Urkoppling: håll låsen på kontaktens vardera sida intryckta och dra ut kontakten.

Ljudkablar (medföljer) E

Anslutning av extra ljud/ bildkällor till denna stereo F

a) MD-spelare eller video
b) till ingångarna AUDIO/VIDEO IN
c) till utgångarna AUDIO/VIDEO OUT
d) Skivspelare
e) Video (för uppspelning)
f) till utgångarna AUDIO/VIDEO OUT
g) Tv för bildövervakning
h) till ingången VIDEO IN

Tilslutning af systemet

Højttalerkabler C

a) Til venstre højttaler
b) Til højre højttaler

Systemkontrolkabel (medfølger) D

a) Tryk ind, indtil der lyder et klik.
b) Udtagning: Tryk på begge sider af stikket og træk ud.

Lydkabel (medfølger) E

Anvendelse af systemet med ekstra lydudstyr F

a) MD-afspiller eller videokamera
b) til AUDIO/VIDEO IN
c) til AUDIO/VIDEO OUT
d) Pladespiller
e) Videokamera (til gengivelse)
f) til AUDIO/VIDEO OUT
g) Monitor-TV
h) til VIDEO IN

Järjestelmän liittäminen

Kaiutinjohdot C

a) Vasemmalle kaiuttimelle
b) Oikealle kaiuttimelle

Järjestelmän säätöjohto (vakiovaruste) D

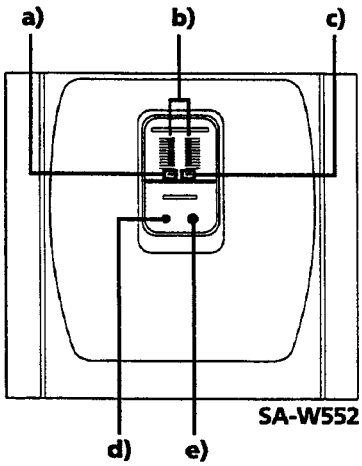
a) Työnnä kunnes kuulet napsahduksen.
b) Irrota vetämällä, samalla kun painat liittimen kummaltakin reunalta.

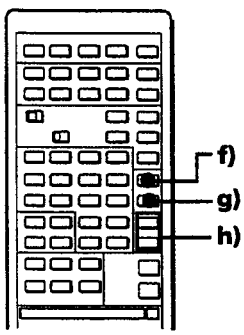
Äänen liitäntäjohto (vakiovaruste) E

Muiden audiolaitteiden lisääminen järjestelmään F

a) MD tai videonauhuri
b) Äänen/kuvan tuloliittimeen (AUDIO/VIDEO IN)
c) Äänen/kuvan lähtöliittimeen (AUDIO/VIDEO OUT)
d) Levysoitin
e) Videonauhuri (toistoa varten)
f) Äänen/kuvan lähtöliittimeen (AUDIO/VIDEO OUT)
g) Näyttöpääte-TV
h) Kuvan tuloliittimeen (VIDEO IN)

Betrieb des Super-Woofers





RM-U541

a) Einschaltanzeige (POWER)
b) Pegelmeter
c) Phasenanzeige (PHASE)
d) Kopfhörerbuchse (HEADPHONES)
e) Ein/Aus-Taste für Pegelmeter (LEVEL METER)
f) Phasentaste (PHASE)
g) Ein/Aus-Taste für Super-Woofer (SUPER WOOFER ON/OFF)
h) Pegeltaste für Super-Woofer (S.W.LEVEL +/–)

Betrieb des Super-Woofers SA-W552

Schalten Sie zunächst die Anlage durch Drücken von SYSTEM POWER ein, drücken Sie dann SUPER WOOFER an der HCD-551 oder SUPER WOOFER ON/OFF an der Fernbedienung.

Funktion des Pegelmeters

Das Pegelmeter zeigt den Ausgangspegel getrennt für den rechten und linken Kanal an. Durch Drücken von LEVEL METER kann das Pegelmeter aus- und eingeschaltet werden.

Einstellen der Phase

Bei normaler Phase leuchtet die PHASE-Anzeige auf. Abhängig von den verwendeten Lautsprechern und der Aufstellung kann jedoch manchmal durch Umkehren der Phase eine bessere Baßreproduktion erzielt werden. Zum Umkehren der Phase drücken Sie PHASE an der Fernbedienung. Wählen Sie die Phase so, daß Sie an Ihrem Hörplatz die gewünschte Baßreproduktion erhalten.

Für individuelles Hören

Schließen Sie einen Kopfhörer an die HEADPHONES-Buchse an. Die Lautsprecher werden dabei automatisch abgeschaltet.

Hinweise

- Der Super-Woofer wird im PHONO-Betrieb automatisch abgeschaltet.
- Stellen Sie den Super-Woofer direkt auf den Fußboden.
  Bei einem Holzfußboden wird empfohlen, die mitgelieferten Füße am Super-Woofer anzubringen. Die Füße gewährleisten gute Stabilität und eine satte Baßwiedergabe.

Conexión del altavoz de supergraves

a) Indicador POWER
b) Medidores de nivel de potencia
c) Indicador PHASE
d) Toma HEADPHONES
e) Tecla LEVEL METER
f) PHASE
g) SUPER WOOFER ON/OFF
h) S.W.LEVEL +/–

Operación del SA-W552

Después de haber conectado la alimentación de la unidad presionando SYSTEM POWER, presione SUPER WOOFER del HCD-551 o SUPER WOOFER ON/OFF del telemando.

Selección de los medidores de nivel

Los medidores de nivel mostrarán independientemente el nivel de salida de potencia de los canales izquierdo y derecho. Usted podrá desactivar los medidores de nivel presionando LEVEL METER.

Ajuste de la fase

La polaridad de la fase será normal cuando el indicador PHASE no esté encendido. Sin embargo, dependiendo de los altavoces combinados con esta unidad, y su posición de instalación, el ajuste contrario puede proporcionar a veces una reproducción mejor de los graves. Seleccione el ajuste adecuado a sus gustos presionando PHASE del telemando oyendo el sonido desde su posición de escucha.

Para escuchar en privado

Conecte unos auriculares a la toma HEADPHONES. A través de los altavoces no saldrá sonido.

Notas

- En el modo PHONO, el altavoz de supergraves se desconectará automáticamente y no podrá controlarse.
- Coloque el altavoz de supergraves directamente sobre el suelo. Si el suelo está hecho de madera, para obtener la máxima calidad del sonido, recomendamos fijar las patas de caucho en las esquinas de la base del altavoz de supergraves a fin de mejorar la estabilidad.

Inställning av lågbashögtalare

a) Strömindikatorn POWER
b) Effektnivåmätare
c) Indikatorn PHASE
d) Hörlursuttaget HEADPHONES
e) Knappen LEVEL METER
f) Knappen PHASE
g) Knappen SUPER WOOFER ON/OFF
h) Knapparna S.W.LEVEL +/–

Manövrering av SA-W552

Tryck först på SYSTEM POWER för att slå på strömmen och därefter på SUPER WOOFER på HCD-551 eller SUPER WOOFER ON/OFF på fjärrkontrollen för att koppla in lågbashögtalaren.

Val av nivåmätare

De utgående effektnivåerna via vänster och höger kanal visas individuellt på nivåmätaren.
Nivåmätaren kopplas in eller ur genom att trycka på knappen LEVEL METER.

Inställning av fas

Fasen är normal när indikatorn PHASE inte lyser. Men beroende av de högtalare, som anslutits till denna stereo och deras placering, kan omvänd fas ibland förbättra basåtergivningen. Välj den inställning som ger bättre bas genom att trycka på PHASE på fjärrkontrollen och lyssna på ljudåtergivningen från lyssningsläget.

Ljudåtergivning via anslutna hörlurar

Anslut hörlurarna till hörlursuttaget HEADPHONES. Efter hörlurarnas anslutning återges inte ljudet via högtalarna.

OBS!

- Basåtergivning via låsbashögtalaren kopplas automatiskt ur efter val av analog skivspelare PHONO. I detta fall kan inte basåtergivningen styras.
- Placera lågbashögtalaren med inbyggt förstärkarsteg direkt på golvet.
  När golvet är ett trägolv, rekommenderar vi att de medföljande fötterna fästs i hörnen på låsbashögtalarens undersida för att förbättra högtalarens stabilitet, vilket i sin tur sörjer för förstklassig basåtergivning.

Indstilling af super-wooferen

a) Tændt-indikator (POWER)
b) Effektniveaumålere
c) Fase-indikator (PHASE)
d) Hovedtelefonjack (HEADPHONES)
e) Effektniveaumåler (LEVEL METER)
f) Fase (PHASE)
g) Super-woofer tænd/sluk (ON/OFF)
h) Super-woofer +/– niveau (S.W.LEVEL +/–)

Anvendelse af SA-W552

Tænd først for apparatet ved at trykke på SYSTEM POWER og tryk derefter på SUPER WOOFER på HCD-551 eller på SUPER WOOFER ON/OFF på fjernbetjeningen.

Valg af niveaumåler

Niveaumålerne angiver udgangseffekten fra venstre og højre kanal uafhængigt af hinanden.
Det er muligt at slukke og tænde niveamålerne ved at trykke på LEVEL METER.

Justering af fasen

Fasepolariteten er normal, hvis PHASE-indikatoren ikke lyser. Somme tider kan den modsatte indstilling give en bedre basgengivelse. Dette afhænger af hvilke højttalere der anvendes med apparatet samt deres placering. Vælg en indstilling, der giver den foretrukne basgengivelse, ved at trykke på PHASE på fjernbetjeningen, mens du hører lyden fra din lytteposition.

Lytning uden at forstyrre andre

Tilslut hovedtelefonen til HEADPHONES-jacken. Der kommer nu ingen lyd ud af højttalerne.

Bemærkninger

- Super-wooferen kobles automatisk ud i pladespiller-indstilling (PHONO) og kan ikke styres.
- Anbring den aktive woofer direkte på gulvet.
  Hvis gulvet er af træ, anbefaler vi, at du sætter de medfølgende fødder på hjørnerne af undersiden på den aktive woofer, så den står mere stabilt. Dette gør det muligt at opnå basgengivelse af høj kvalitet.

Super bassokaiuttimen säätö

a) Virran merkkivalo (POWER)
b) Virtatason mittarit
c) Vaiheen merkkivalo (PHASE)
d) Kuulokeliitin (HEADPHONES)
e) Tasomittari (LEVEL METER)
f) Vaihe (PHASE)
g) Super bassokaiutin kytketty/katkaistu (SUPER WOOFER ON/OFF)
h) Super bassokaiuttimen taso +/– (S.W.LEVEL +/–)

SA-W552:n käyttö

Kun laitteen virta on kytketty painamalla painiketta SYSTEM POWER, paina HCD-551:n painiketta SUPER WOOFER tai painiketta SUPER WOOFER ON/OFF kauko-ohjaimesta.

Tasomittarin valinta

Tasomittarit näyttävät erikseen vasemman ja oikean kanavan lähtötason. Tasomittarit voidaan kytkeä tai katkaista painamalla painiketta LEVEL METER.

Vaiheen säätö

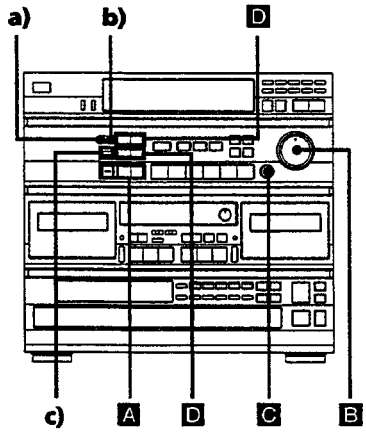
Vaiheen napaisuus on normaali, kun PHASE-merkkivalo ei pala. Kuitenkin, riippuen tähän laitteeseen yhdistetyistä kaiuttimista ja niiden sijoitusasennosta, käänteinen säätö saattaa joissakin tapauksissa antaa paremman toistolaadun. Valitse se säätö, josta saat mieleisesi bassotoiston, painamalla kauko-ohjaimen painiketta PHASE kuunnellen toistoääntä kuuntelupaikasta.

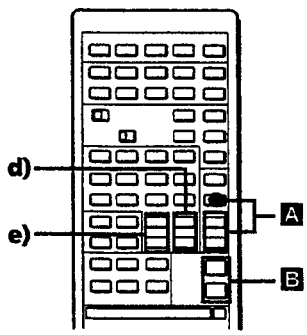
Kuuntelu kuulokkeilla

Liitä kuulokkeet liittimeen HEADPHONES. Kaiuttimista ei kuulu ääntä.

Huomautuksia

- Super bassokaiutin katkeaa automaattisesti toiminnasta levysoitinmuodolla (PHONO) eikä sitä voida säätää.
- Aseta aktiivinen bassokaiutin suoraan lattialle.
  Jos lattia on puinen, hyvän bassoäänen saamiseksi suosittelemme varusteisiin kuuluvien jalkojen kiinnittämistä aktiivisen bassokaiuttimen kulmiin, jotta se pysyy vakaana.





Toneinstellungen

a) Klangeinstellanzeige (TONE)
b) Pegelanzeige (LEVEL)
c) Klang-/Pegelregler (TONE/LEVEL)
d) Lautstärkeregler für Mittenkanal und TV-Gerät(CENTER VOL TV VOL +/–)
e) Lautstärkeregler für Rückkanal und TV-Kanalwähler (REAR VOL TV CH +/–)

Die folgenden Einstellungen beeinflussen nur den Wiedergabeton.

Zum Einstellen des Super-Woofer-Pegels A

Drücken Sie zunächst SUPER WOOFER, so daß die Anzeige aufleuchtet, und stellen Sie den Super-Woofer-Pegel dann durch Drücken von LEVEL – oder + ein. Der Pegel des Super-Woofers wird im Display angezeigt.

Zum Einstellen der Lautstärke B

Drehen Sie VOLUME. Durch Drehen nach rechts wird die Lautstärke erhöht und durch Drehen nach links verringert.

Zum Einstellen der Balance C

Drehen Sie den BALANCE-Regler. Mit diesem Regler kann das Pegelverhältnis zwischen den linken und rechten Lautsprechern verändert werden.

Zum Einstellen der Bässe und Höhen D

Drücken Sie TONE/LEVEL, so daß die TONE-Anzeige aufleuchtet, und verfahren Sie dann wie folgt:

Drücken Sie BASS/REAR + zum Anheben der Bässe.
Drücken Sie BASS/REAR – zum Absenken der Bässe.
Der eingestellte Baßpegel wird im Display angezeigt.

Drücken Sie TREBLE/CENTER + zum Anheben der Höhen.
Drücken Sie TREBLE/CENTER – zum Absenken der Höhen.
Der eingestellte Höhenpegel wird im Display angezeigt.

Ajuste del sonido

a) Indicador TONE
b) Indicador LEVEL
c) TONE/LEVEL
d) CENTER VOL TV VOL +/–
e) REAR VOL TV CH +/–

Las operaciones siguientes solamente se aplican al sonido reproducido.

Ajuste del nivel del altavoz de supergraves A

Presione SUPER WOOFER de forma que se encienda el indicador, y presione LEVEL – o + para ajustar el nivel del altavoz de supergraves.
El nivel del altavoz de supergraves se indicará en el visualizador.

Ajuste del volumen B

Para aumentar el nivel del sonido, gire el control VOLUME hacia la derecha.
Para reducirlo, gire el control hacia la izquierda.

Ajuste del equilibrio C

Para cambiar el volumen relativo de los altavoces derecho e izquierdo, ajuste el control BALANCE.

Ajuste del sonido de graves y de agudos D

Antes de ajustar el nivel del tono, presione TONE/LEVEL de forma que se encienda el indicador TONE.

Presione BASS/REAR + para reforzar el sonido de graves.
Presione BASS/REAR – para atenuar el sonido de graves.
El nivel ajustado se indicará en el visualizador.

Presione TREBLE/CENTER + para reforzar el sonido de agudos.
Presione TREBLE/CENTER – para atenuar el sonido de agudos.
El nivel ajustado se indicará en el visualizador.

Styrning av ljudkvalitet

a) Indikatorn TONE
b) Nivåindikatorn LEVEL
c) Knappen TONE/LEVEL
d) Knapparna CENTER VOL/TV VOL +/–
e) Knapparna REAR VOL/TV CH +/–

Det följande påverkar endast det ljud som återges via denna stereo.

Styrning av basnivå via lågbashögtalare [A]

Tryck på SUPER WOOFER, så att den tillhörande indikatorn tänds. Tryck på S.W.LEVEL – eller + för att styra basnivån. Basnivån visas i teckenfönstret.

Styrning av volymnivå [B]

Vrid VOLUME medurs för att höja volymnivån och moturs för att sänka den.

Styrning av volymbalans [C]

Vrid på reglaget BALANCE för att styra den relativa volymbalansen mellan höger och vänster högtalare.

Styrning av bas och diskant [D]

Före styrning av bas och diskant måste TONE/LEVEL tryckas in, så att indikatorn TONE tänds.

Tryck på BASS/REAR + för att förstärka basen.
Tryck på BASS/REAR – för att undertrycka basen.
Den valda basnivån visas i teckenfönstret.

Tryck på TREBLE/CENTER + för att förstärka diskanten.
Tryck på TREBLE/CENTER – för att undertrycka diskanten.
Den valda diskantnivån visas i teckenfönstret.

Lydindstilling

a) Toneindikator (TONE)
b) Niveauindiaktor (LEVEL)
c) Tone/niveau (TONE/LEVEL)
d) Midterkanal lydstyrke/TV lydstyrke +/– (CENTER VOL/TV VOL +/–)
e) Bagkanal lydstyrke/TV-kanal +/– (REAR VOL/TV CH +/–)

Følgende betjeninger gælder kun for den gengivne lyd.

Indstilling af super-wooferens basniveau [A]

Tryk på SUPER WOOFER, så indikatoren begynder at lyse, og tryk på LEVEL – eller + for at indstille super-wooferens basniveau.
Super-wooferens basniveau angives på displayet.

Indstilling af lydstyrken [B]

Drej VOLUME-kontrollen i retningen med uret, hvis lydstyrken skal øges.
Drej kontrollen i retningen mod uret, hvis lydstyrken skal mindskes.

Indstilling af balancen [C]

Den relative lydstyrke fra højre og venstre kanal kan indstilles med BALANCE-kontrollen.

Indstilling af bas- og diskantlyden [D]

Tryk på TONE/LEVEL, så TONE-indikatoren begynder at lyse, før du indstiller toneniveauet.

Tryk på BASS/REAR +, hvis baslyden skal fremhæves.
Tryk på BASS/REAR –, hvis baslyden skal dæmpes.
Det indstillede niveau angives på displayet.

Tryk på TREBLE/CENTER +, hvis diskantlyden skal fremhæves.
Tryk på TREBLE/CENTER –, hvis diskantlyden skal dæmpes.
Det indstillede niveau angives på displayet.

Äänen säätö

a) Sävyn merkkivalo (TONE)
b) Tason merkkivalo (LEVEL)
c) Sävy/taso (TONE/LEVEL)
d) Keskiäänenvoimakkuus/TV-äänenvoimakkuus +/– (CENTER VOL TV VOL +/–)
e) Takaäänenvoimakkuus/TV-kanava +/– (REAR VOL TV CH +/–)

Seuraavat toimenpiteet koskevat vain toistuvaa ääntä.

Super bassokaiuttimen tason säätö [A]

Paina painiketta SUPER WOOFER niin, että merkkivalo syttyy, ja paina painiketta LEVEL – tai + super bassokaiuttimen tason säätämiseksi.
Super bassokaiuttimen taso näkyy näytössä.

Äänenvoimakkuuden säätö [B]

Äänenvoimakkuutta suurennetaan kääntämällä VOLUME-säädintä myötäpäivään. Sitä pienennetään kääntämällä säädintä vastapäivään.

Tasapainon säätö [C]

Oikean ja vasemman kaiuttimen välistä suhteellista äänenvoimakkuutta säädetään BALANCE-säätimellä.

Basson ja diskantin säätö [D]

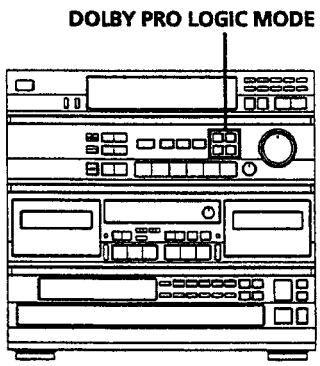
Ennen kuin säädät sävytasoa, paina painiketta TONE/LEVEL niin, että TONE-merkkivalo syttyy.

Bassoa korostetaan painamalla painiketta BASS/REAR +.
Bassoa vaimennetaan painamalla painiketta BASS/REAR –.
Säädetty taso näkyy näytössä.

Diskanttia korostetaan painamalla painiketta TREBLE/CENTER +.
Diskanttia vaimennetaan painamalla painiketta TREBLE/CENTER –.
Säädetty taso näkyy näytössä.

Vorbereitung für den Dolby-Surround-Betrieb

Dieses Kapitel behandelt die für ein optimales Dolby-Surround-Klangerlebnis erforderlichen Vorbereitungen: Betriebsartenwahl (je nach Lautsprecherkonfiguration), Einstellen der Lautsprecherpegel und Einstellen der Signalverzögerung der Rücklautsprecher.



Wahl der PRO LOGIC MODE-Betriebsart entsprechend der Lautsprecherkonfiguration

Dank dem eingebauten Dolby Pro Logic Surround-Decoder, der die in Dolby-Surround-Signalquellen enthaltenen Kanäle decodiert und zu den betreffenden Lautsprechern leitet, kann die Anlage HCD-551 mit einem realistischen Raumklang aufwarten.

Je nach Ihrer Lautsprecherkonfiguration muß durch Drücken einer der DOLBY PRO LOGIC MODE-Tasten (NORMAL, WIDE, PHANTOM oder 3CH) eine geeignete Betriebsart gewählt werden.
Im allgemeinen erhält man in der Betriebsart NORMAL das beste Raumklangresultat.

Preparativos para el sonido perimétrico Dolby

En esta sección se describe cómo seleccionar la configuración de los altavoces, y después cómo ajustar el volumen de los altavoces y el tiempo de retardo de los altavoces traseros a fin de que usted pueda disfrutar de sonido perimétrico Dolby.

Ubicación de los altavoces y selección del PRO LOGIC MODE

El decodificador de sonido perimétrico Pro Logic Dolby posee las mismas funciones para reproducción que en las salas de cine, y ofrecerá a su sala de escucha la sensación de encontrarse en un teatro, reproduciendo de forma natural el campo acústico.

El HCD-551 incorpora un decodificador que reproduce el sonido perimétrico especialmente codificado de programas de vídeo con sonido perimétrico Dolby.
En el modo perimétrico Dolby, seleccione el modo de operación de los altavoces de acuerdo con la configuración de sus altavoces presionando DOLBY PRO LOGIC MODE: NORMAL, WIDE, PHANTOM, o 3CH.
Con esta unidad se recomienda seleccionar el modo NORMAL.

Förberedelser för ljudåtergivning med Dolbys akustik

Detta kapitel beskriver valet, antalet och placeringen av högtalare, styrningen av nivåer i ljudet via de olika högtalarna och styrningen av fördröjningstiden för att kunna njuta av ljudåtergivning med Dolbys simulerade, digitala akustik.

Högtalarnas placering och val av avkodarläge för avkodaren DOLBY PRO LOGIC

Dolbys avkodarkrets PRO LOGIC i denna stereo fungerar på samma sätt som den motsvarande avkodaren i en biosalong. Kretsen används nämligen för att i lyssningsrummet simulera en teaterliknande akustik som på ett naturtroget sätt återger ljudfältet.

Den inbyggda avkodaren i HCD-551 återger det på ett speciallt sätt kodade DOLBY SURROUND-ljudet i videofilmer. Välj lämpligt avkodarläge NORMAL, WIDE, PHANTOM eller 3CH., efter inkoppling av läget DOLBY SUR för ljudåtergivning med Dolbys akustik, genom att trycka på DOLBY PRO LOGIC MODE.
På denna stereo rekommenderar vi val av avkodarläget NORMAL.

Forberedelse til Dolby surroundlyd

Dette afsnit omhandler valg af højttalerplacering og indstilling af højttalerlydstyrken samt forsinkelsestiden for lyden fra baghøjttalerne, således at du kan opnå Dolby surroundlyd.

Placering af højttalerne og valg af funktionen PRO LOGIC

Dolby Pro Logic Surround dekoderen har de samme funktioner for afspilning som de, der anvendes i en biograf og giver en biografagtig atmosfære i dit lytterum med en naturlig gengivelse af lydbilledet.

HCD-551 har en indbygget dekoder, der gengiver den specielt kodede surroundlyd i Dolby surround videofilm. Vælg i Dolby surrond-indstillingen den højttaleranvendelses-indstilling, der modsvarer placeringen af højttalerne, ved at trykke på DOLBY PRO LOGIC MODE: NORMAL, WIDE, PHANTOM eller 3CH. Med dette apparat anbefales det at bruge NORMAL-indstillingen.

Valmistautuminen Dolby-ympäristötilaäänen käyttöön

Tässä luvussa selostamme kaiuttimien valinnan ja niiden äänenvoimakkuuden ja takakaiuttimien viiveajan säädön, jotta voit nauttia Dolby-ympäristötilaäänestä.

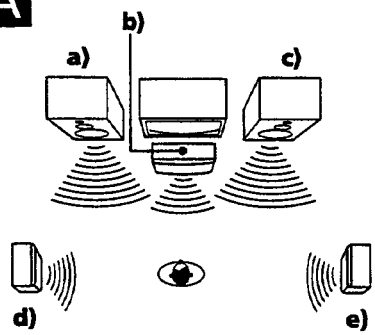
Kaiuttimien sijoitus ja PRO LOGIC -muodon valinta

Dolby Pro Logic -ympäristötiladekooderi omaa samat toistotoiminnot kuten esim. elokuvateatterit, ja sen avulla saat elokuvateatterimaisen tehosteen olohuoneeseesi ja luonnollisen äänen toiston.

HCD-551:ssä on dekooderi, joka toistaa Dolby Surround -videoiden erityisesti äänitetyn ympäristötilaäänen. Dolby-ympäristötilamuodolla kaiuttimien toimintatapa on valittava kaiuttimien rakenteen mukaisesti painamalla painike DOLBY PRO LOGIC MODE asentoon NORMAL, WIDE, PHANTOM tai 3 CH. Tällä laitteella suosittelemme NORMAL-muodon valitsemista.

Vorbereitung für den Dolby-Surround-Betrieb

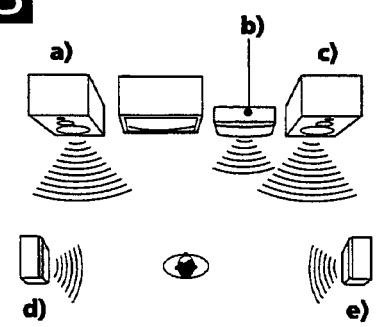
A



NORMAL-Betriebsart A

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn ein relativ kleiner Mittenlautsprecher verwendet wird. Die Baßwiedergabe erfolgt dann über die Frontlautsprecher, um die schwache Baßreproduktion des Mittenlautsprechers auszugleichen.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)
d) Rücklautsprecher (L)
e) Rücklautsprecher (R)

B



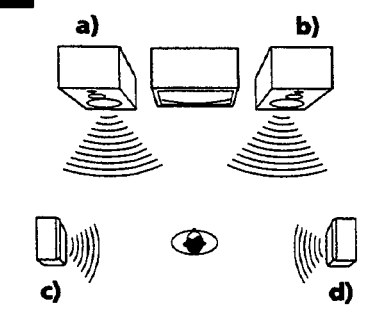
WIDE-Betriebsart B

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn ein mittelgroßer oder ein großer Mittenlautsprecher verwendet wird.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)
d) Rücklautsprecher (L)
e) Rücklautsprecher (R)

PHANTOM-Betriebsart C

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn lediglich Front- und Rücklautsprecher, aber kein Mittenlautsprecher verwendet werden. Der Ton des Mittenkanals wird dann auf die beiden Frontlautsprecher (L und R) verteilt.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Frontlautsprecher (R)
c) Rücklautsprecher (L)
d) Rücklautsprecher (R)

C



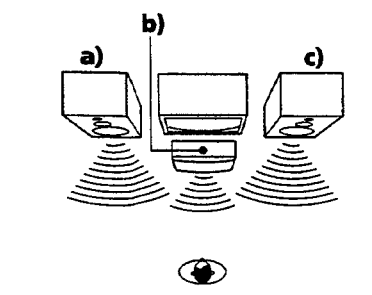
3CH.-Betriebsart D

Wählen Sie diese Betriebsart, wenn bei der Wiedergabe einer Dolby-Surround-Signalquelle lediglich Front- und Mittenlautsprecher verwendet werden. Der Ton des Rückkanals wird dann auf die Frontlautsprecher (L und R) verteilt.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)

Hinweis zu Videocassetten ohne DOLBY SURROUND-Markierung

Einige Videocassetten besitzen möglicherweise eine Dolby Surround-Tonaufzeichnung, obwohl dies nicht ausdrücklich auf der Packung angegeben ist.

D



Preparativos para el sonido perimétrico Dolby

Modo normal (NORMAL) A

Seleccione este modo si utiliza un altavoz central pequeño. El sonido de graves del canal central saldrá a través de los altavoces delanteros, ya que un altavoz pequeño no podrá producir suficientes graves.
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz central
c) Altavoz delantero derecho (R)
d) Altavoz trasero izquierdo (L)
e) Altavoz trasero derecho (R)

Modo amplio (WIDE) B

Seleccione este modo cuando utilice un altavoz central medio a grande.
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz central
c) Altavoz delantero derecho (R)
d) Altavoz trasero izquierdo (L)
e) Altavoz trasero derecho (R)

Modo fantasma (PHANTOM) C

Seleccione este modo para reproducir una fuente de programa con sonido perimétrico Dolby sin utilizar altavoz central. El sonido del canal central saldrá a través de los altavoces delanteros izquierdo (L) y derecho (R).
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz delantero derecho (R)
c) Altavoz trasero izquierdo (L)
d) Altavoz trasero derecho (R)

Modo de 3 canales (3CH) D

Seleccione este modo para reproducir una fuente de programa con sonido perimétrico Dolby solamente con los altavoces delanteros y el central. El sonido de los canales traseros saldrá a través de los altavoces delanteros izquierdo (L) y derecho (R).
a) Altavoz delantero izquierdo (L)
b) Altavoz central
c) Altavoz delantero derecho (R)

Incluso para software de vídeo que no posea la marca DOLBY SURROUND

Cierto software vendido en establecimientos del ramo puede poseer pistas de sonido procesado con efecto perimétrico Dolby aunque no esté indicado en el paquete.

Förberedelser för ljudåtergivning med Dolbys akustik

Avkodarläget NORMAL A

Välj detta läge efter anslutning av en liten mellersta högtalare. Basen via den mellersta kanalen återges via de främre högtalarna, beroende av att en liten mellersta högtalare har för liten kapacitet för basåtergivning.
a) Främre, vänster högtalare
b) Mellersta högtalare
c) Främre, höger högtalare
d) Bakre, vänster högtalare
e) Bakre, höger högtalare

Avkodarläget WIDE B

Välj detta läge efter anslutning av en medelstor till stor mellersta högtalare.
a) Främre, vänster högtalare
b) Mellersta högtalare
c) Främre, höger högtalare
d) Bakre, vänster högtalare
e) Bakre, höger högtalare

Avkodarläget PHANTOM C

Välj detta avkodarläge för lyssning till ljudåtergivning med Dolbys simulerade akustik när en mellersta högtalare inte ansluts till denna stereo. Ljudet via den mellersta kanalen återges via de främre högtalarna, den vänstra och den högra.
a) Främre, vänster högtalare
b) Främre, höger högtalare
c) Bakre, vänster högtalare
d) Bakre, höger högtalare

Avkodarläget 3CH. D

Välj detta avkodarläge för lyssning till ljudåtergivning med Dolbys simulerade akustik efter anslutning av två främre och en mellersta högtalare. Ljudet via bakre kanaler återges via de främre högtalarna, den vänstra och den högra.
a) Främre, vänster högtalare
b) Mellersta högtalare
c) Främre, höger högtalare

Gäller ljudet på videoband i kassetter som inte märkts med DOLBY SURROUND

Ljudet på videoband i vissa slags hyr-/köpkassetter kan vara behandlat med Dolbys simulerade akustik, trots att kassetten inte märkts med detta märke.

Forberedelse til Dolby surroundlyd

NORMAL-indstilling A

Anvend denne indstilling, hvis du bruger en lille midterhøjttaler. Baslyden fra midterhøjttaleren gengives via fronthøjttalerne, da en lille højttaler ikke kan frembringe tilstrækkelig bas.
a) Fronthøjttaler (venstre)
b) Midterhøjttaler
c) Fronthøjttaler (højre)
d) Baghøjttaler (venstre)
e) Baghøjttaler (højre)

WIDE-indstilling B

Anvend denne indstilling, hvis du bruger en mellemstor/stor midterhøjttaler.
a) Fronthøjttaler (venstre)
b) Midterhøjttaler
c) Fronthøjttaler (højre)
d) Baghøjttaler (venstre)
e) Baghøjttaler (højre)

PHANTOM-indstilling C

Anvend denne indstilling, hvis du gengiver en Dolby surroundlydkilde uden anvendelse af en midterhøjttaler. Lyden fra midterhøjttaleren gengives via fronthøjttalerne (venstre og højre).
a) Fronthøjttaler (venstre)
b) Fronthøjttaler (højre)
c) Baghøjtatler (venstre)
d) Baghøjttaler (højre)

3 CH. (kanal) indstilling D

Anvend denne indstilling, hvis du spiller en Dolby surroundlydkilde med brug af udelukkende fronthøjttalerne og midterhøjttaleren. Lyden fra baghøjttalerne gengives via fronthøjttalerne (venstre og højre).
a) Fronthøjttaler (venstre)
b) Midterhøjttaler
c) Fronthøjttaler (højre)

Gælder lyden på videobånd i kassetter uden DOLBY SURROUND mærket

Lyden på endel videobånd i handelen kan have lydspor med Dolby surrondlyd, selv om dette ikke er tilkendegivet på pakken.

Valmistautuminen Dolby-ympäristötilaäänen käyttöön

NORMAL-muoto A

Valitse tämä muoto, jos käytät pientä keskikaiutinta. Keskikanavan bassoääni tulee etukaiuttimista, koska pieni kaiutin ei voi toistaa bassoa tarpeeksi.
a) Etukaiutin (vasen)
b) Keskikaiutin
c) Etukaiutin (oikea)
d) Takakaiutin (vasen)
e) Takakaiutin (oikea)

WIDE-muoto B

Valitse tämä muoto, jos käytät keskikoista tai suurta keskikaiutinta.
a) Etukaiutin (vasen)
b) Keskikaiutin
c) Etukaiutin (oikea)
d) Takakaiutin (vasen)
e) Takakaiutin (oikea)

PHANTOM-muoto C

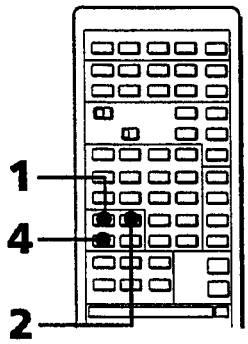
Valitse tämä muoto, kun toistat Dolby-ympäristötilaäänellä äänitettyä ohjelmalähdettä käyttämättä keskikaiutinta. Keskikanavan ääni kuuluu etukaiuttimista (vasen ja oikea).
a) Etukaiutin (vasen)
b) Etukaiutin (oikea)
c) Takakaiutin (vasen)
d) Takakaiutin (oikea)

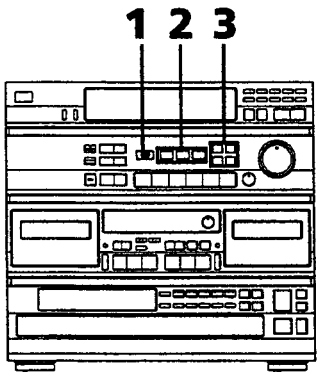
3CH. (kanavan) muoto D

Valitse tämä muoto, kun toistat Dolby-ympäristötilaäänellä äänitettyä ohjelmalähdettä vain etu- ja keskikaiuttimilla. Takakanavan ääni kuuluu etukaiuttimista (vasen ja oikea).
a) Etukaiutin (vasen)
b) Keskikaiutin
c) Etukaiutin (oikea)

Myös videoille, joissa ei ole DOLBY SURROUND merkkiä

Joissakin myynnissä olevissa videoissa saattaa olla Dolby-ympäristötilalla äänitetty ääni, vaikka siitä ei olekaan merkintää pakkauksessa.





Vorbereitung für den Dolby-Surround-Betrieb

Einstellung der Lautsprecherpegelbalance

Für einen optimalen Surroundeffekt muß die Pegelbalance zwischen Frontlautsprecher, Rücklautsprecher und Mittenlautsprecher (falls angeschlossen) so eingestellt werden, daß am Hörplatz alle Lautsprecher gleich laut zu hören sind. Die Einstellung erfolgt mit einem Testton im Dolby Surround-Betrieb und braucht nur einmal vorgenommen zu werden; nach Umschaltung der Surround-Betriebsart ist keine Neueinstellung mehr erforderlich. Die wesentlichen Schritte des folgenden Bedienungsverfahrens erfolgen von der Fernbedienung aus, so daß die Einstellung bequem vom Hörplatz aus vorgenommen werden kann.

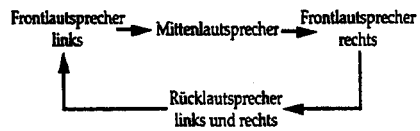
1 Schalten Sie SURROUND ON/OFF ein (ON).
SURROUND ON und DOLBY SUR erscheint im Display.

2 Drücken Sie SURROUND MODE, bis DOLBY SUR im Display angezeigt wird.

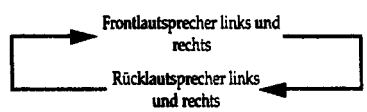
3 Wählen Sie durch Drücken einer der DOLBY PRO LOGIC MODE-Tasten eine für Ihre Lautsprecherkonfiguration geeignete Dolby Pro Logic-Betriebsart.
Die gewählte Betriebsart wird im Display angezeigt.

4 Drücken Sie T.TONE.
TEST TONE erscheint im Display, und ein Testton ist in der folgenden Reihenfolge über die einzelnen Lautsprecher zu hören.

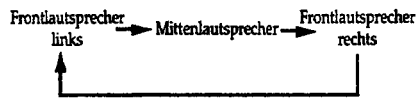
In der NORMAL- oder WIDE-Betriebsart:



In der PHANTOM-Betriebsart:



In der 3CH-Betriebsart:



(siehe Fortsetzung)

Preparativos para el sonido perimétrico Dolby

Ajuste del volumen de los altavoces

Para disfrutar al máximo de sonido perimétrico al reproducir cualquier fuente de programas, ajuste los altavoces delanteros, traseros, y central (si está conectado) al mismo nivel de volumen. El ajuste deberá realizarse con un tono de prueba en el modo DOLBY SURROUND, pero el nivel, una vez ajustado, podrá utilizarse para todos los modos perimétricos.
Usted podrá ajustar el nivel del volumen desde su posición de escucha utilizando el telemando.

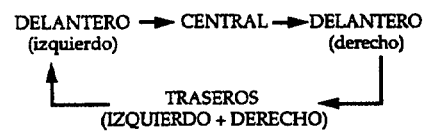
1 Presione (ON) SURROUND ON/OFF.
En el visualizador aparecerán "SURROUND ON" y "DOLBY SUR".

2 Presione SURROUND MODE de forma que en el visualizador aparezca "DOLBY SUR".

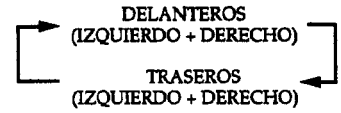
3 Seleccione el modo Pro Logic Dolby con las teclas DOLBY PRO LOGIC MODE de la unidad principal de acuerdo con su sistema de altavoces.
Se visualizará el modo seleccionado.

4 Presione T.TONE para activar el tono de prueba.
En el visualizador aparecerá "TEST TONE", y se oirá un tono de prueba a través de cada uno de los altavoces en el orden siguiente:

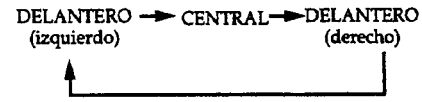
En el modo NORMAL o WIDE:



En el modo PHANTOM:



En el modo 3CH:



(Continúa)

Förberedelser för ljudåtergivning med Dolbys akustik

Styrning av nivåerna i ljudet via anslutna högtalare

För att verkligen kunna njuta av ljudåtergivning med simulerad akustik, måste nivåerna i ljudet via de främre, bakre och mellersta högtalarna (om en mellersta högtalare anslutits till stereon) styras till samma nivå. Nivåstyrningen görs med hjälp av en testton efter inkoppling av läget DOLBY SUR, men den nivåstyrning som görs påverkar också ljudåtergivningen efter val av andra lägen för ljudåtergivning med simulerad akustik.
Genom att använda fjärrkontrollen är det möjligt att utföra nivåstyrningen från lyssningsläget.

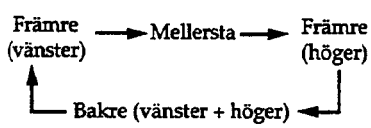
1 Tryck in SURROUND ON/OFF i tillslaget läge ON.
SURROUND ON visas i teckenfönstret.

2 Tryck lämpligt antal gånger på SURROUND MODE, så att DOLBY SUR visas i teckenfönstret.

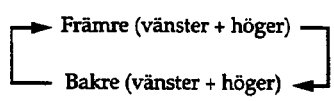
3 Tryck lämpligt antal gånger på DOLBY PRO LOGIC MODE på stereon för att välja avkodarläget enligt antalet och placering av anslutna högtalare.
Det valda avkodarläget visas i teckenfönstret.

4 Tryck in T.TONE i tillslaget läge ON.
TEST TONE visas i teckenfönstret. Testtonen återges via högtalarna i följande följd:

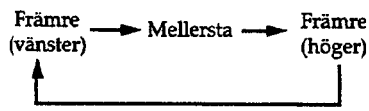
Efter val av avkodarläget NORMAL eller WIDE



Efter val av avkodarläget PHANTOM



Efter val av avkodarläget 3CH.



(forts.)

Forberedelse til Dolby surroundlyd

Indstilling af højttalernes lydstyrke

For at få det fulde udbytte af surroundlyden, når du spiller en lydkilde, skal du indstille front- og baghøjttalerne samt midterhøjttaleren (hvis tilsluttet) til den samme lydstyrke. indstillingen skal foretages ved hjælp af en test-tone i DOLBY SURROUND-indstillingen, men når lydstyrken først er indstillet, kan den anvendes til alle surround-indstillinger. Det er muligt at indstille lydstyrken fra din lytteposition ved hjælp af fjernbetjeningen.

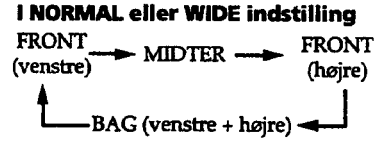
1 Tryk SURROUND ON/OFF til ON.
"SURROUND ON" og "DOLBY SUR" kommer frem på displayet.

2 Tryk på SURROUND MODE, så "DOLBY SUR" kommer frem på displayet.

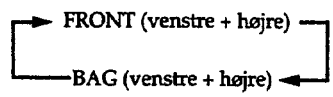
3 Vælg Dolby Pro Logic funktionen med DOLBY PRO LOGIC MODE-knapperne på selve HCD-551.
Den valgte indstilling angives på displayet.

4 Tryk på T.TONE for at aktivere test-tonen.
"TEST TONE" kommer frem på displayet og test-tonen høres fra hver højttaler i den følgende rækkefølge:

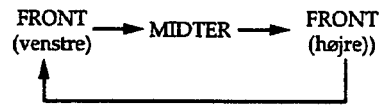
I NORMAL eller WIDE indstilling



I PHANTOM-indstilling



I 3CH indstilling



(fortsættes)

Valmistautuminen Dolby-ympäristötilaäänen käyttöön

Kaiuttimien äänenvoimakkuuden säätö

Jotta ympäristötilaäänestä voitaisiin nauttia mahdollisimman täydellisesti toistettaessa mitä tahansa ohjelmalähdettä, säädä etu- ja takakaiuttimet ja keskikaiutin (jos se on liitetty) samalle äänenvoimakkuustasolle. Säätö on suoritettava testiäänen avulla DOLBY SURROUND -muodolla, mutta kerran säädettyä tasoa voidaan käyttää kaikille ympäristötilaäänimuodoille. Äänenvoimakkuutaso voidaan säätää kuuntelupaikasta kauko-ohjaimella.

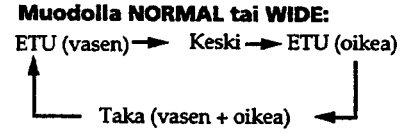
1 Paina painike SURROUND ON/OFF asentoon ON.
"SURROUND ON" ja "DOLBY SUR" tulevat näkyviin näyttöön.

2 Paina painiketta SURROUND MODE niin, että "DOLBY SUR" tulee näkyviin näyttöön.

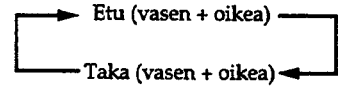
3 Valitse Dolby Pro Logic -muoto päälaitteen DOLBY PRO LOGIC MODE -painikkeilla kaiutinjärjestelmäsi mukaisesti.
Valittu muoto näkyy näytössä.

4 Kytke testiääni painamalla painiketta T.TONE.
"TEST TONE" tulee näkyviin näyttöön ja testiääni kuuluu kustakin kaiuttimesta seuraavassa järjestyksessä:

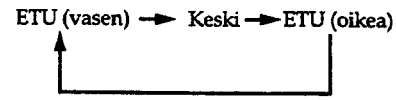
Muodolla NORMAL tai WIDE:



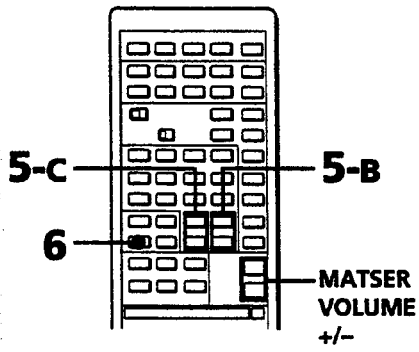
Muodolla PHANTOM:

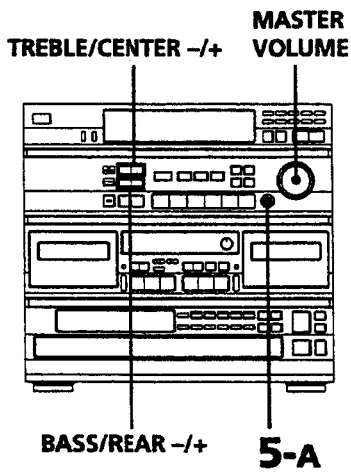


Muodolla 3CH:



(jatkuu)





Vorbereitung für den Dolby-Surround-Betrieb

5 Stellen Sie die Lautstärkepegel wie im folgenden erläutert so ein, daß der Ton am Hörplatz über alle Lautsprecher gleich laut zu hören ist.

A Zum Einstellen der Balance zwischen dem linken und rechten Frontlautsprecher:
Während der Ton über die Frontlautsprecher zu hören ist, drehen Sie den BALANCE-Regler an der Anlage.

B Zum Einstellen des Mittenlautsprecherpegels (nicht im PHANTOM-Betrieb):
Drücken Sie CENTER VOL/TV VOL +/–. Der eingestellte Pegel wird im Display angezeigt.

C Zum Einstellen des Rücklautsprecherpegels (nicht im 3CH.-Betrieb):
Drücken Sie REAR VOL/TV CH +/–. Der eingestellte Pegel wird im Display angezeigt.

(Mit dem MASTER VOLUME-Regler an der Anlage kann der Lautstärkepegel aller Lautsprecher gemeinsam eingestellt werden.)

- Die Einstellung des Mittenlautsprecher- und Rücklautsprecherpegels kann auch mit den Tasten TREBLE/CENTER –/+ oder BASS/REAR –/+ an der Anlage erfolgen.

6 Schalten Sie am Ende der Einstellung den Testton durch Drücken von T.TONE wieder aus.
Die Anzeige TEST TONE erlischt.

Preparativos para el sonido perimétrico Dolby

5 Ajuste el nivel del volumen de forma que el sonido procedente de cada altavoz se oiga con el mismo nivel desde la posición de escucha.

A Para ajustar el equilibrio del volumen entre loa altavoces delanteros izquierdo y derecho.
Gire BALANCE de la unidad principal mientras escuche el sonido procedente de los altavoces delanteros.

B Para ajustar el nivel del (de los) altavoz (altavoces) central(es) (excepto para el modo PHANTOM)
Presione CENTER VOL/TV VOL +/–. El nivel del (de los) altavoz (altavoces) central(es) ajustado se indicará en el visualizador.

C Para ajustar el nivel de los altavoces traseros (excepto para el modo 3CH)
Presione REAR VOL/TV CH +/–. El nivel de los altavoces traseros ajustado se indicará en el visualizador.

(Cuando ajuste el control MASTER VOLUME de la unidad, todos los altavoces se ajustarán simultáneamente.)

- Para ajustar el nivel del (de los) altavoz (altavoces) central(es), podrá utilizar tambiÉn TREBLE/CENTER –/+ o BASS/REAR –/+ de la unidad principal.

6 Después del ajuste, presione T.TONE para desactivar el tono de prueba.
"TEST TONE" desaparecerá.

(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

Förberedelser för ljudåtergivning med Dolbys akustik

5 Styr nivåerna i ljudet via de olika högtalarna, så att nivåerna styrs till samma nivå vid lyssningsläget.

A Styrning av volymbalans mellan vänster och höger, främre högtalare
Vrid på BALANCE på stereon under pågående ljudåtergivning via de främre högtalarna.

B Styrning av nivå i ljudet via mellersta högtalare (gäller inte avkodarläget PHANTOM)
Tryck gång efter annan på CENTER VOL/TV VOL +/–. Den valda nivån för mellersta högtalare visas i teckenfönstret.

C Styrning av nivå i ljudet via bakre högtalare (gäller inte avkodarläget 3CH.)
Tryck gång efter annan på REAR VOL/TV CH +/–. Den valda nivån visas i teckenfönstret.

(När reglaget MASTER VOLUME på stereon vrids runt, styrs nivåerna i ljudet via de olika högtalarna samtidigt till samma nivå.

- TREBLE/CENTER –/+ och BASS/REAR –/+ på stereon kan också användas vid nivåstyrning.

6 Tryck på T.TONE efter nivåstyrning för att koppla ur testtonen.
TEST TONE slocknar i teckenfönstret.

Forberedelse til Dolby surroundlyd

5 Indstil lydstyrken således, at lyden fra hver højttaler har samme styrke fra lytteposition.

A Indstilling af lydbalancen mellem venstre og højre fronthøjttaler
Drej BALANCE på selve apparatet, mens lyden kommer ud af fronthøjttalerne.

B Indstilling af midterhøjttalerens (-højttalernes) lydstyrke (undtagen i PHANTOM-indstilling)
Tryk på CENTER VOL/TV VOL +/–. Den indstillede lydstyrke for midterkanalen angives på displayet.

C Indstilling af baghøjttalernes lydstyrke (undtagen i 3CH-indstilling).
Tryk på REAR VOL/TV CH +/–. Den indstillede lydstyrke for baghøjttalerne angives på displayet.

(Alle højttalerne indstilles samtidigt, til samme niveau hvis du bruger MASTER VOLUME på apparatet.

- TREBLE/CENTER –/+ eller BASS/REAR –/+ på selve apparatet kan også anvendes til at indstille lydstyrken for midter- eller bagkanalerne.

6 Tryk på T.TONE for at afbryde testtonen, når indstillingen er færdig
"TEST TONE" forsvinder fra displayet.

Valmistautuminen Dolby-ympäristötilaäänen käyttöön

5 Säädä äänenvoimakkuustaso niin, että kustakin kaiuttimesta kuuluva ääni on samalla tasolla kuuntelupaikasta kuunneltuna.

A Vasemman ja oikean etukaiuttimen välisen äänenvoimakkuuden tasapainon säätö.
Käännä päälaitteen säädintä BALANCE äänen kuuluessa etukaiuttimista.

B Keskikaiuttimen (kaiuttimien) tason säätö (paitsi PHANTOM-muoto)
Paina painiketta CENTER VOL/TV VOL +/–. Säädetty keskitaso näkyy näytössä.

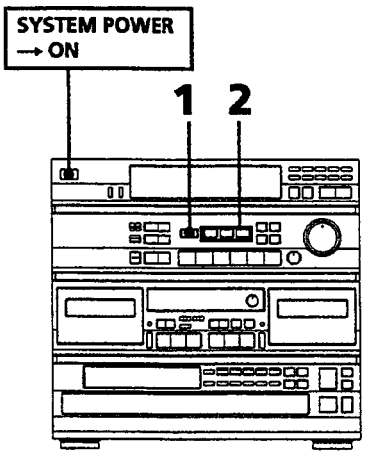
C Takakaiuttimien tason säätö (paitsi 3CH-muoto).
Paina painiketta REAR VOL/TV CH +/–. Säädetty takataso näkyy näytössä.

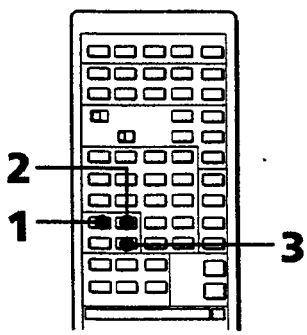
(Kun säädetään päälaitteen MASTER VOLUME -säädintä, kaikki kaiuttimet säätyvät samanaikaisesti.)

- Keski- ja takatason säätöön voidaan käyttää myös päälaitteen painiketta TREBLE/CENTER –/+ ja BASS/REAR –/+.

6 Katkaise säädön jälkeen testiääni pois päältä painamalla painiketta T.TONE.
"TEST TONE" katoaa.

(forts.) (fortsættes) (jatkuu)





Vorbereitung für den Dolby-Surround-Betrieb

Einstellen der Verzögerungszeit der Rücklautsprecher

Für die Signalverzögerung zwischen Front- und Rücklautsprecher kann in jedem Surround-Modus (DOLBY, HALL, SIMULATED) zwischen 15 ms, 20 ms oder 30 ms gewählt werden. (Zum Surroundeffekt siehe Seite 30).

1 Schalten Sie SURROUND ON/OFF auf ON.
SURROUND ON erscheint im Display.

2 Drücken Sie die gewünschte SURROUND MODE-Taste.

3 Stellen Sie die Verzögerungszeit ein, indem Sie DELAY an der Fernbedienung drücken.
DELAY TIME und die eingestellte Verzögerungszeit erscheinen im Display.

Zum Ausschalten des Surroundeffektes

Schalten Sie SURROUND ON/OFF auf OFF.

Preparativos para el sonido perimétrico Dolby

Ajuste del tiempo de retardo de los altavoces traseros

El tiempo de retardo es el intervalo entre el sonido perimétrico procedente de los altavoces delanteros y el de los traseros. El tiempo de retardo podrá seleccionarse entre 15, 20, y 30 mseg.
El tiempo de retardo podrá ajustarse en cada modo perimétrico (DOLBY, HALL, y SIMULATED). (Consulte la página 30.)

1 Presione (OFF) SURROUND ON/OFF.
En el visualizador aparecerá "SURROUND ON".

2 Presione la tecla SURROUND MODE deseada.

3 Presione DELAY del telemando para ajustar el tiempo de retardo.
En el visualizador aparecerán "DELAY TIME" y el tiempo de retardo seleccionado.

Para desactivar el efecto perimétrico

Presione (OFF) SURROUND ON/OFF.
Se restablecerá el sonido sin efecto perimétrico.

Förberedelser för ljudåtergivning med Dolbys akustik

Styrning av ljudets fördröjning till bakre högtalare

Fördröjningstiden är tidsskillnaden mellan ljudåtergivning via de främre och bakre högtalarna. Fördröjningstiden kan väljas till 15 ms (m/sek.), 20 ms (m/sek.) eller 30 ms (m/sek.). Fördröjningstiden kan ställas in individuellt för varje läge (DOLBY SUR, HALL och SIMULATED) för ljudåtergivning med simulerad akustik (sid. 30).

1 Tryck in SURROUND ON/OFF i tillslaget läge ON.
SURROUND ON visas i teckenfönstret.

2 Tryck lämpligt antal gånger på SURROUND MODE för att välja önskat läge för simulerad akustik.

3 Tryck lämpligt antal gånger på DELAY på fjärrkontrollen för att välja önskad fördröjningstid.
DELAY TIME och vald fördröjningstid visas i teckenfönstret.

Hur ljudåtergivning med simulerad akustik kopplas ur

Tryck på SURROUND ON/OFF för att ställa den i frånslaget läge OFF.
Stereon återgår till normal ljudåtergivning utan simulerad akustik.

Forberedelse til Dolby surroundlyd

Indstilling af de bageste højttaleres forsinkelsestid

Forsinkelsestiden er tidsforskellen mellem surroundlyden fra fronthøjttalerne og baghøjttalerne. Forsinkelstiden kan indstilles til 15 m/sek., 20 m/sek. og 30 m/sek. Forsinkelsestiden kan indstilles i hver surround-funktion (DOLBY, HALL, SIMULATED). (Se side 30).

1 Tryk SURROUND ON/OFF til ON.
"SURROUND ON" kommer frem på displayet,

2 Tryk på den ønskede SURROUND MODE.

3 Tryk på DELAY på fjernbetjeningen for at indstille forsinkelsestiden.
"DELAY TIME" og den valgte forsinkelsestid kommer frem på displayet.

Udkobling af surroundeffekten

Tryk SURROUND ON/OFF til OFF.
Lyden kommer tilbage, men uden surroundeffekt.

Valmistautuminen Dolby-ympäristötilaäänen käyttöön

Takakaiuttimien viiveajan säätö

Viiveajaksi kutsutaan etu- ja takakaiuttimen ympäristötilaäänen välistä aikaa.
Viiveajaksi voidaan valita 15 ms, 20 ms ja 30 ms. Viiveaika voidaan säätää kullekin ympäristötilamuodolle (DOLBY, HALL, SIMULATED). (Katso sivu 30.)

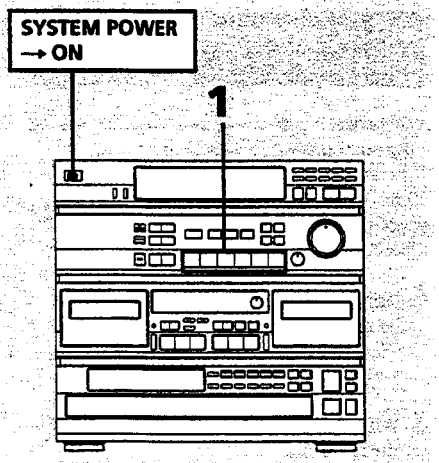
1 Paina painike SURROUND ON/OFF asentoon ON.
"SURROUND ON" tulee näkyviin näyttöön.

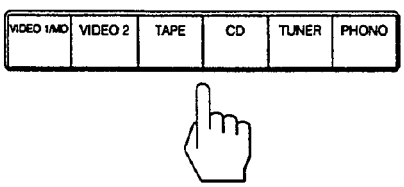
2 Paina haluttua SURROUND MODE -painiketta.

3 Säädä viiveaika painamalla kaukoohjaimen painiketta DELAY.
"DELAY TIME" ja valittu viiveaika tulevat näkyviin näyttöön.

Ympäristötilatehosteen lopettaminen

Paina painike SURROUND ON/OFF asentoon OFF. Ääni kuuluu ilman ympäristötilatehostetta.





Wahl einer Signalquelle

1 Drücken Sie die Taste der gewünschten Signalquelle.
Der Name der Signalquelle erscheint im Display. (Bei Drücken der Taste VIDEO 1/MD erscheint jedoch lediglich VIDEO 1.)

	Zu drückende Taste
Schallplatte	PHONO
Radioprogramm	TUNER
Compact Disc	CD
Audiocassette	TAPE
Videocassette/ Mini Disc	VIDEO 1/MD oder VIDEO 2. Die MONITOR-Nummer im Display zeigt an, welche Video-Signalquelle gewählt ist.

2 Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle.

Selección de una fuente de programas

1 Seleccione la fuente de programas.
El nombre de la función correspondiente aparecerá en el visualizador. (Sin embargo, cuando seleccione VIDEO 1/MD, en el visualizador solamente aparecerá VIDEO 1.)

	Tecla selectora presionada
Discos analógicos	PHONO
Programas de radiodifusión	TUNER
Discos compactos	CD
Cassettes	TAPE
Videocassettes/ minidiscos	VIDEO 1/MD o VIDEO 2 El número de MONITOR del visualizador indica la fuente de programas de vídeo seleccionada.

2 Ponga en reproducción la fuente de programas seleccionada.

Val av önskad ljud/videokälla

1 Välj önskad ljud/videokälla.
Namnet på vald ljud/videokälla visas i teckenfönstret. (Observera emellertid att VIDEO 1 visas i teckenfönstret efter intryckning av VIDEO 1/MD.)

	Väljare som ska tryckas in
Skivspelare	PHONO
Radiomottagare	TUNER
CD-skivväxlare	CD
Kassettdäck	TAPE
Video/MD-spelare	VIDEO 1/MD eller VIDEO 2 MONITOR-numret i teckenfönstret anger videokällan som valts.

2 Sätt igång ljud/bildåtergivning på vald källa.

Valg af programkilde

1 Vælg programkilden.
Det modsvarende funktionsnavn kommer frem på displayet. (Dog vil kun VIDEO 1 blive angivet på displayet, hvis der er valgt VIDEO 1/MD).

	Funktionsvælger, der skal trykkes ind
Grammofonplade	PHONO
Radioudsendelse	TUNER
Compact disc	CD
Bånd	TAPE
Video/mini-disc	VIDEO 1/MD eller VIDEO 2 MONITOR-nummeret på displayet angiver, hvilken videokilde der er valgt.

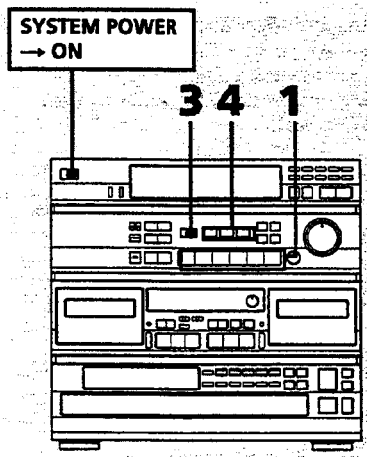
2 Start den valgte programkilde.

Ohjelmalähteen valinta

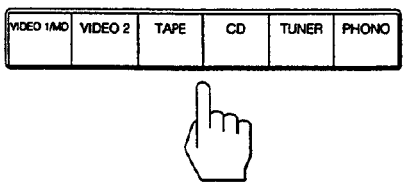
1 Valitse ohjelmalähde.
Vastaavan toiminnon nimi tulee näkyviin näyttöön. (Kuitenkin vain VIDEO 1 näkyy näytössä, kun on valittu VIDEO 1/MD.)

	Painettava toiminnonvalitsin
Levy	PHONO
Radiolähetys	TUNER
CD-levy	CD
Äänitetty ohjelma	TAPE
Video-ohjelma/ minilevy	VIDEO 1/MD tai VIDEO 2 Näytön MONITOR-numero näyttää mikä videolähde on valittu.

2 Käynnistä valittu ohjelma.

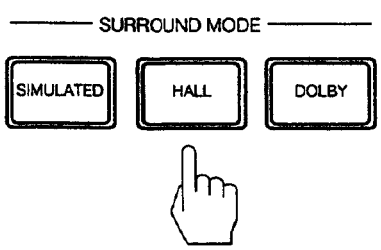


1



3

4



Wiedergabe mit Surroundeffekt

1 Wählen Sie die Signalquelle.
Der Name der Signalquelle wird im Display angezeigt.

2 Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle.

3 Schalten Sie SURROUND ON/OFF auf ON.
SURROUND ON erscheint im Display.

4 Wählen Sie den gewünschten Surround-Modus durch Drücken einer SURROUND MODE*-Taste.
Der gewählte Surround-Modus wird im Display angezeigt.

*** Folgende Surround-Modi stehen zur Auswahl:**

DOLBY** (Dolby Surround): liefert einen realistischen Raumklang wie in modernen Kinos.

HALL (Hall Surround): erzeugt einen Nachhall wie in einem großen Konzertsaal.

SIMULATED (Simulated Surround): bereitet ein Monosignal mit einem stereoähnlichen Effekt auf.

** Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Hinweis

Über die Rücklautsprecher ist nur dann ein Signal zu hören, wenn die SURROUND ON/OFF-Taste auf ON geschaltet ist.

Escucha con efecto perimétrico

1 Seleccione la fuente de programa.
En el visualizador aparecerá el nombre de la función correspondiente.

2 Ponga en reproducción el programa seleccionado.

3 Presione (ON) SURROUND ON/OFF.
En el visualizador aparecerá "SURROUND ON".

4 Seleccione el modo perimétrico con las teclas SURROUND MODE*.
En el visualizador aparecerá el nombre del modo perimétrico correspondiente.

*** Usted podrá seleccionar el modo perimétrico apropiado entre los siguientes:**

DOLBY** (Modo perimétrico Dolby): Amplía el sonido como si se estuviese escuchando en una sala de cine.

HALL (Modo perimétrico de sala): Proporciona el efecto de reverberación que se produce en una sala de conciertos.

SIMULATED (Modo perimétrico simulado): Ofrece un efecto estéreo simulado al sonido monoaural.

** Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY y el símbolo de la doble D ⧈ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Nota

A menos que la tecla SURROUND ON/OFF esté en ON, no se oirá sonido a través de los altavoces traseros.

Ljudåtergivning med simulerad akustik

1 Välj önskad ljud/videokälla.
Namnet på vald källa visas i teckenfönstret.

2 Sätt igång vald ljud/ bildåtergivning.

3 Tryck in SURROUND ON/OFF i tillslaget läge ON.
SURROUND ON visas i teckenfönstret.

4 Välj önskat läge för simulerad akustik genom att trycka på SURROUND* MODE.
Namnet på valt läge visas i teckenfönstret.

*** Det är möjligt att välja mellan följande lägen för ljudåtergivning med simulerad akustik:**

DOLBY** (DOLBY SURROUND): utvidgar ljudfältet för att återge ett ljud som liknar det som återges i en biosalong.

HALL: förser ljudet med den typ av efterklang som upplevs i en konserthall.

SIMULATED: simulerar stereo i enkanaligt ljud.

** Tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY och dubbel D-kännetecknet ⧈ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

OBS!
Observera att ljudet återges via bakre högtalare endast när SURROUND ON/ OFF står i tillslaget läge ON.

Anvendelse af surrondeffekt

1 Vælg programkilde.
Det modsvarende funktionsnavn kommer frem på displayet.

2 Start den valgte programkilde.

3 Tryk SURROUND ON/OFF til ON.
"SURROUND ON" kommer frem på displayet.

4 Vælg surround-funktion med SURROUND MODE* knapperne.
Navnet på den modsvarende surround-funktion kommer frem på displayet.

*** Du kan vælge den rigtige surround-funktion blandt de følgende:**

DOLBY** (Dolby Surround): Udvider lyden, så den kommer til at lyde som biograflyd.

HALL (koncertsal-surround): Giver en efterklangsvirkning som i en koncertsal.

SIMULATED (simuleret surround): Forsyner den monofoniske lyd med en simuleret stereovirkning.

** Fremstillet på licens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY og det dobbelte-D symbolet ⧈ tilhører Dolby Laboratories Licensing Corporation som varemærker.

Bemærkning
Der vil ikke komme nogen lyd ud af baghøjttalerne, med mindre SURROUND ON/OFF-knappen er sat til stilling ON.

Kuuntelu ympäristötilatehosteella

1 Valitse ohjelmalähde.
Vastaavan toiminnon nimi tulee näkyviin näyttöön.

2 Käynnistä valittu ohjelma.

3 Paina painike SURROUND ON/OFF asentoon ON.
"SURROUND ON" tulee näkyviin näyttöön.

4 Valitse ympäristötilamuoto painikkeilla SURROUND MODE*.
Valitun ympäristötilamuodon nimi tulee näkyviin näyttöön.

*** Valittavana ovat seuraavat ympäristötilamuodot:**

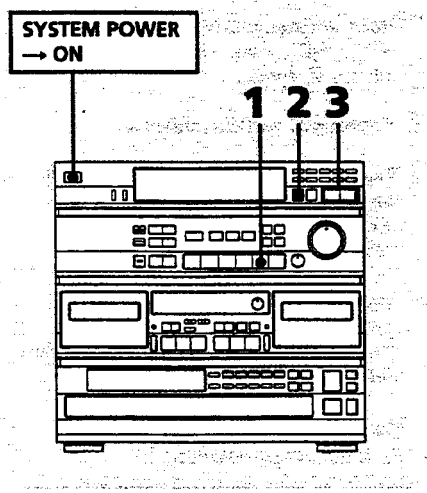
DOLBY** (Dolby Surround): Laajentaa ääntä, jolloin se kuuluu kuten elokuvateatterissa.

HALL (Hall Surround): Antaa jälkikaiuntatehosteen, jolloin ääni kuuluu kuten konserttisalissa.

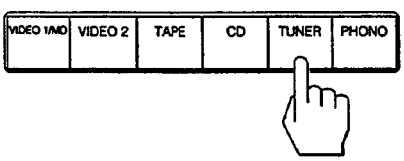
SIMULATED (Simulated Surround): Antaa jäljitellyn stereotehosteen monofoniselle äänelle.

** Valmistettu Dolby Laboratories Licensing Corporation'in lisenssillä. DOLBY ja kaksois-D tunnus ⧈ ovat Dolby Laboratories Licensing Corporation'in tavaramerkkejä.

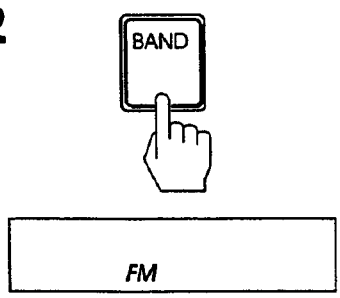
HUOM!
Takakaiuttimista ei kuulu ääntä ellei painiketta SURROUND ON/OFF aseteta asentoon ON.



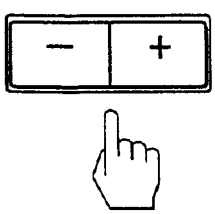
1



2



3



Radioempfang

Sie können manuell oder mit dem automatischen Suchlauf auf einen Sender abstimmen. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, Sender fest abzuspeichern. Bevor Sie die folgenden Schritte ausführen, vergewissern Sie sich, daß die mitgelieferte MW- und UKW-Antenne richtig angeschlossen ist.

1 Drücken Sie TUNER.
TUNER erscheint im Display.
Im Tunerbetrieb wird der CD-Spieler automatisch ausgeschaltet.

2 Schalten Siè durch Drücken von BAND auf FM (UKW) oder AM (MW).

3 Suchen Sie den gewünschten Sender durch Drücken von DUAL MODE TUNING – oder + auf.
–: für niedrigere Frequenzen
+: für höhere Frequenzen

- Zum Starten des automatischen Suchlaufs:
  Halten Sie DUAL MODE TUNING – oder + etwa eine Sekunde lang gedrückt. Der automatische Suchlauf setzt dann ein. Sobald ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf.

Zum Stoppen des automatischen Suchlaufs
Drücken Sie DUAL MODE TUNING – oder +.

- Zum manuellen Abstimmen:
  Tippen Sie wiederholt DUAL MODE TUNING – oder + an, bis der gewünschte Sender gefunden ist.

4 Zum Abstimmen auf einen anderen Sender wiederholen Sie Schritt 3.

Anzeigen im Display

- TUNED zeigt an, daß ein Sender empfangen wird.
- STEREO zeigt an, daß ein UKW-Stereosender ausreichender Stärke empfangen wird.

(siehe Fortsetzung)

Radiorrecepción

En esta sección se describen varias formas muy útiles de sintonía.
Antes de iniciar la radiorrecepción, cerciórese de conectar las antenas de AM y FM suministradas.

1 Presione TUNER.
En el visualizador aparecerá "*TUNER*".
En el modo de sintonizador (TUNER), la alimentación de la sección del reproductor de discos compactos se desconectará automáticamente.

2 Presione BAND para seleccionar FM o AM.

3 Presione DUAL MODE TUNING – o +.
–: Para frecuencias inferiores
+: Para frecuencias superiores

- Sintonía automática
  Mantenga presionada DUAL MODE TUNING – o + durante aproximadamente 1 segundo. Cuando se reciba una emisora, la sintonía automática se parará.

Para parar la sintonía automática
Presione DUAL MODE TUNING – o +.

- Sintonía manual
  Presione DUAL MODE TUNING – o + hasta seleccionar la emisora.

4 Repita el paso 3 hasta que logre recibir la emisora deseada.

Indicadores del visualizador

- "TUNED" aparecerá cuando se sintonice una emisora.
- "STEREO" aparecerá cuando se reciba un programa de FM estéreo de señal suficientemente intensa.

(Continúa)

Radiomottagning

Detta kapitel beskriver olika, praktiska stationsinställningssätt.
Kom ihåg före inkoppling av radiomottagning att ansluta de medföljande AM- och FM-antennerna till radion.

1 Tryck på TUNER.
TUNER visas i teckenfönstret.
Efter val av radiomottagning TUNER kopplas CD-skivväxlaren automatiskt ur.

2 Tryck lämpligt antal gånger på BAND för att välja önskad våglängd, FM eller AM.

3 Tryck på DUAL MODE TUNING – eller +.
Tangenten –: inställning av lägre frekvenser än den som visas i teckenfönstret.
Tangenten +: inställning av högre frekvenser

- Automatisk stationssökning
  Håll lämplig tangent DUAL MODE TUNING – eller + intryckt i ca. en sekund. Automatisk stationssökning avbryts så fort radion fångat in en sändande station.

Hur automatisk stationssökning avbryts
Tryck på DUAL MODE TUNING – eller +.

- Manuell stationsinställning
  Tryck lämpligt antal gånger på DUAL MODE TUNING – eller + för att ställa in önskad station.

4 Följ anvisningarna enligt ovanstående punkt 3 tills önskad station ställts in.

Indikeringarna i teckenfönstret

- TUNED visas efter inställning av en station.
- STEREO visas efter inställning av en FM-stereostation med tillräckligt hög signalstyrka.

Radiomodtagning

I dette afsnit beskrives de forskellige bekvemme måder, hvorpå der kan stilles ind på stationerne.
Husk at tilslutte den medfølgende AM- og FM-antenne, før du begynder at stille ind på stationerne.

1 Tryk på TUNER.
"*TUNER*" kommer frem på displayet.
CD-afspilleren afbrydes automatisk i TUNER-indstilling.

2 Tryk på BAND for at vælge FM eller AM.

3 Tryk på DUAL MODE TUNING – eller +.
–: Lavere frekvenser
+: Højere frekvenser

- Automatisk stationsindstilling
  Hold DUAL MODE TUNING – eller + inde i ca. 1 sekund. Den automatiske stationsindstilling stopper, så snart en station går igennem.

Standsning af den automatiske stationsindstilling
Tryk på DUAL MODE TUNING – eller +.

- Manuel stationsindstilling
  Stil ind på den ønskede station ved at trykke på DUAL MODE TUNING – eller +.

4 Gentag trin 3, indtil den ønskede station går igennem.

Indikatorer i displayet

- "TUNED" kommer frem i displayet, når en station går igennem.
- "STEREO" kommer frem, når en FM-stereoudsendelse med tilstrækkelig signalstyrke går igennem.

Lähetysten vastaanotto

Tässä luvussa selostamme eri viritystavat. Muista liittää varusteisiin kuuluvat AM- ja ULA-antenni ennen vastaanottoa.

1 Paina painiketta TUNER.
"*TUNER*" tulee näkyviin näyttöön. CD-soitinosa katkeaa automaattisesti pois päältä viritinmuodolla.

2 Valitse AM tai ULA (FM) painamalla painiketta BAND.

3 Paina painiketta DUAL MODE TUNING – tai +.
–: Matalammalle taajuudelle
+: Korkeammalle taajuudelle

- Automaattinen viritys
  Paina painiketta DUAL MODE TUNING – tai + noin 1 sekunnin ajan. Kun jonkin aseman lähetys alkaa kuulua, automaattinen viritys loppuu.

Automaattisen virityksen lopettaminen
Paina painiketta DUAL MODE TUNING – tai +.

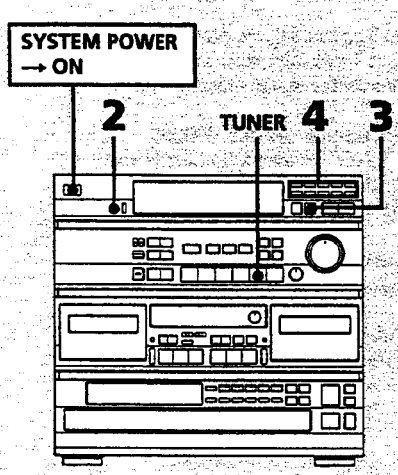
- Käsiviritys
  Valitse asema painamalla painiketta DUAL MODE TUNING – tai +.

4 Toista vaihetta 3 kunnes haluttu asema löytyy.

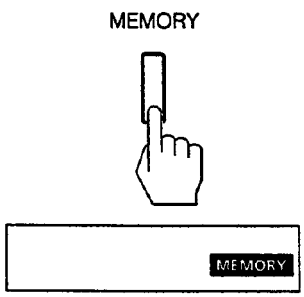
Näytössä näkyvät merkkivalot

- "TUNED" näkyy, kun asema on virittynyt kohdalle.
- "STEREO" näkyy, kun vastaanotetaan tarpeeksi voimakassignaalista ULA-stereo-ohjelmaa.

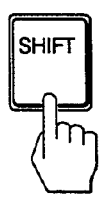
(forts.) (fortsættes) (jatkuu)



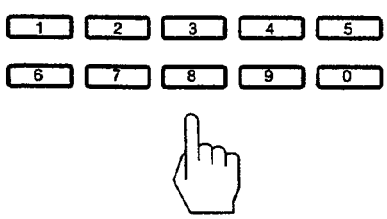
2



3



4



Radioempfang

Abspeichern von Sendern

Bis zu 10 Sender können in beliebiger Reihenfolge auf jeder der 3 Speicherseiten (A, B, C) gespeichert werden. Insgesamt stehen also Speicherplätze für 30 Sender zur Verfügung.

1 Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab (siehe Seite 32).

2 Drücken Sie MEMORY.

3 Während MEMORY noch im Display angezeigt wird, wählen Sie durch Drücken von SHIFT die gewünschte Speicherseite (A, B oder C).
Bei jedem Drücken von SHIFT wird zyklisch zwischen A, B und C umgeschaltet.
Das Display zeigt jeweils die Nummer an, unter der zuletzt auf der betreffenden Seite ein Sender gespeichert wurde.

4 Während MEMORY noch im Display angezeigt wird, drücken Sie die gewünschte Nummerntaste.
Das Display zeigt nun die Speicherseite und Speichernummer an (z.B. A-1, B-1, C-1).

Hinweis zur MEMORY-Anzeige

Die MEMORY-Anzeige, die die Speicherbereitschaft signalisiert, erscheint nur einige Zeit lang im Display. Erlischt die Anzeige bereits, bevor Sie den obigen Speichervorgang vollständig ausgeführt haben, drücken Sie die MEMORY-Taste erneut.

Zum Verlassen des Speicherbetriebs nach Drücken von SHIFT

Drücken Sie MEMORY.

Beim Abspeichern eines neuen Senders

Der ursprüngliche Sender des betreffenden Speicherplatzes wird gelöscht.

Abrufen eines gespeicherten Senders

1 Drücken Sie TUNER.
Im TUNER-Betrieb wird der CD-Spieler automatisch ausgeschaltet.
2 Wählen Sie durch Drücken von SHIFT die gewünschte Speicherseite.
3 Wählen Sie mit den Nummerntasten die gewünschte Speichernummer.

(siehe Fortsetzung)

Radiorrecepción

Almacenamiento de frecuencias de emisoras en la memoria

Usted podrá almacenar hasta 10 emisoras en cada página de memoria (A, B, y C) en el orden que desee. Por lo tanto, podrá almacenar 30 emisoras en total.

1 Sintonice la emisora deseada. (Consulte la página 32.)

2 Presione MEMORY.

3 Mientras esté visualizándose "MEMORY", presione SHIFT para seleccionar la página de memoria (A, B, o C).
Cada vez que presione SHIFT, aparecerán cíclicamente A, B, y C. Aparecerá el último número memorizado con la página seleccionada.

4 Mientras esté visualizándose "MEMORY", presione el número deseado.
Las páginas y los números memorizados se visualizarán como: A -1, B -1, C -1.

Usted solamente podrá almacenar una emisora mientras en el visualizador esté indicándose "MEMORY".

Si "MEMORY" deja de visualizarse, vuelva a presionar MEMORY.

Para cancelar la operación de almacenamiento después de haber presionado SHIFT

Presione MEMORY.

Si almacena una nueva emisora

Al almacenar una emisora, se borrará la previamente almacenada.

Sintonía de emisoras almacenadas

1 Presione TUNER.
En el modo de sintonizador (TUNER), la alimentación de la sección del reproductor de discos compactos se desconectará automáticamente.
2 Seleccione la página de memoria con SHIFT.
3 Designe el número con las teclas numéricas.

(Continúa)

Radiomottagning

Stationers lagring i ett stationsförval

Upp till tio stationer per bokstav kan lagras i valfri följd under tre bokstäver (A, B och C) i minnet, d.v.s. upp till 30 stationer kan sammanlagt lagras i ett stationsförval.

1 Ställ in önskad station (sid. 33).

2 Tryck på MEMORY.

3 Tryck lämpligt antal gånger på SHIFT, medan MEMORY visas i teckenfönstret, för att välja önskad bokstav (A, B eller C).
Med vart tryck på SHIFT visas A, B eller C växelvis i teckenfönstret.
Det senaste förvalsnummer, som lagrats i minnet tillsammans med vald bokstav, och bokstaven visas i teckenfönstret.

4 Tryck på direktväljare med önskat nummer, medan MEMORY visas i teckenfönstret, för att välja siffran i förvalskoden.
Vald förvalskod, bestående av en bokstav och en siffra, visas som till exempel A-1, B-1 eller C-1 i teckenfönstret.

Observera att stationen kan lagras i minnet endast under tiden då MEMORY visas i teckenfönstret.
Tryck en gång till på MEMORY om MEMORY hunnit slockna i teckenfönstret.

Hur stationens lagring i minnet upphävs efter intryckning av SHIFT
Tryck på MEMORY.

När en annan station lagras i minnet under samma förvalskod,
raderas stationen som tidigare lagrats under den förvalskoden i minnet.

Förvalsstationers snabbval

1 Tryck på TUNER.
Efter val av radiomottagning TUNER kopplas CD-skivväxlaren automatiskt ur.
2 Tryck lämpligt antal gånger på SHIFT för att välja bokstaven i önskad förvalskod.
3 Tryck på lämplig direktväljare för att välja siffran i förvalskoden.

(forts.)

Radiomodtagning

Indprogrammering af stationsfrekvenser i hukommelsen

Der kan indprogrammeres op til 10 stationer i hukommelsen i en hvilken som helst rækkefølge for hver hukommelsesside (A, B, C). Der kan derfor indprogrammeres ialt 30 stationer i hukommelse.

1 Stil ind på den ønskede station. (Se side 33).

2 Tryk på MEMORY.

3 Mens "MEMORY" angives, trykkes på SHIFT for at vælge hukommelsesside (A, B eller C).
Ved hvert tryk på SHIFT angives A, B eller C cyklisk.
Det sidst indprogrammerede nummer med den valgte side kommer frem.

4 Tryk på det ønskede nummer, mens "MEMORY" angives.
De indprogrammerede sider og numre angives som: A - 1, B - 1, C - 1.

Det er kun muligt at indprogrammere en station i hukommelsen, mens "MEMORY" angives på displayet.
Tryk på MEMORY igen, hvis "MEMORY" er forsvundet.

Annullering af indprogrammeringen efter tryk på SHIFT
Tryk på MEMORY.

Hvis en ny station indprogrammeres i hukommelsen
Når en ny station indprogrammeres, vil den gamle blive slettet.

Indstilling på faste stationer

1 Tryk på TUNER.
CD-afspilleren afbrydes automatisk i TUNER-indstilling.
2 Vælg hukommelsesside med SHIFT.
3 Vælg nummeret med nummerknapperne.

(fortsættes)

Lähetysten vastaanotto

Aseman taajuuden tallennus muistiin

Kullekin muistisivulle (A, B, C) voidaan tallentaa missä tahansa järjestyksessä 10 asemaa. Yhteensä on siis mahdollista tallentaa 30 asemaa.

1 Viritä halutulle asemalle. (Katso sivu 33.)

2 Paina painiketta MEMORY.

3 Sillä aikaa, kun "MEMORY" näkyy, valitse muistisivu (A, B tai C) painamalla painiketta SHIFT.
Joka kerta, kun painetaan painiketta SHIFT, A, B tai C tulee näkyviin.
Valitun sivun viimeksi tallennettu numero näkyy.

4 Samalla, kun "MEMORY" näkyy, paina haluttua numeroa.
Tallennetut sivut ja numerot näkyvät merkinnöin: A-1, B-1, C-1.

Asema voidaan tallentaa muistiin vain merkinnän "MEMORY" näkyessä näytössä.
Jos "MEMORY" on kadonnut, paina painiketta MEMORY uudelleen.

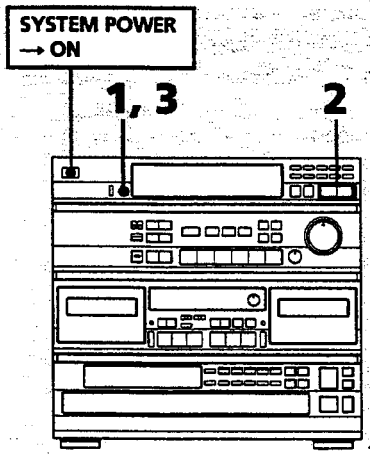
Tallennuksen peruutus painikkeen SHIFT painamisen jälkeen
Paina painiketta MEMORY.

Jos tallennat uuden aseman
Uuden aseman tallentaminen poistaa vanhan aseman automaatisesti muistista.

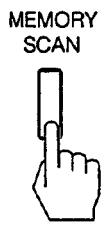
Tallennetun aseman viritys

1 Paina painiketta TUNER.
CD-soitinosa katkeaa automaattisesti pois päältä viritinmuodolla.
2 Valitse muistisivu painikkeella SHIFT.
3 Määrittele numero numeropainikkeilla.

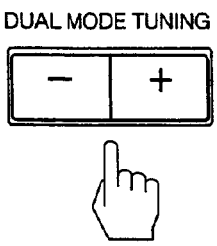
(jatkuu)



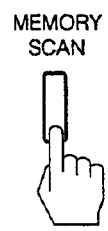
1



2



3

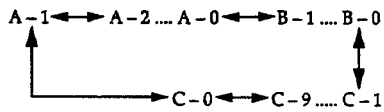


Radioempfang

Festsender-Suchlauf

1 Drücken Sie MEMORY SCAN.

2 Drücken Sie DUAL MODE TUNING – oder +.
Die gespeicherten Sender werden in der folgenden Reihenfolge abgerufen.



Die Sender sind jeweils etwa vier Sekunden lang zu hören.

3 Wenn der gewünschte Sender zu hören ist, drücken Sie MEMORY SCAN erneut.

Wenn der gewünschte Sender nicht gefunden werden kann

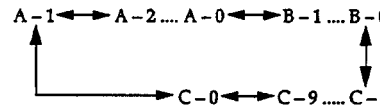
Möglicherweise ist das Empfangssignal zu schwach für Festsender-Suchlauf.
Stimmen Sie in einem solchen Fall manuell auf den Sender ab.

Radiorrecepción

Exploración de las emisoras almacenadas

1 Presione MEMORY SCAN.

2 Presione DUAL MODE TUNING – o +.
Las emisoras almacenadas se explorarán por el orden de sus códigos de la forma siguiente:



Cada vez que se reciba una emisora, su programa se oirá durante unos 4 segundos.

3 Tan pronto como sintonice la emisora deseada, vuelva a presionar MEMORY SCAN.

Si una emisora no puede sintonizarse mediante exploración

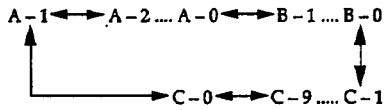
Es posible que una emisora con señal débil se salte.
En este caso, sintonícela manualmente.

Radiomottagning

Förvalsstationers snabblyssning

1 Tryck på MEMORY SCAN.

2 Tryck på DUAL MODE TUNING – eller +.
Förvalsstationerna snabbsöks i följande följd:



Radion tar emot varje förvalsstation i ca. fyra sekunder.

3 Tryck en gång till på MEMORY SCAN så fort önskad förvalsstation ställts in.

När önskad förvalsstation inte ställs in

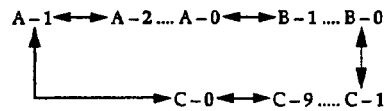
Det kan hända att en förvalsstation med låg signalstyrka inte kan ställas in på detta sätt. Snabbvälj i så fall förvalsstationen på normalt sätt.

Radiomodtagning

Automatisk søgning efter faste stationer

1 Tryk på MEMORY SCAN.

2 Tryk på DUAL MODE TUNING – eller +.
De faste stationer i hukommelsen afsøges i nedenstående kodes rækkefølge:



Hver gang en station går igennem, vil udsendelsen kunne høres i ca. 4 sekunder.

3 Tryk på MEMORY SCAN igen, så snart den ønskede station går igennem.

Hvis der ikke kan stilles ind på den ønskede station med funktionen for automatisk stationssøgning

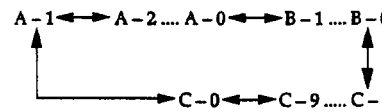
En fast station med et svagt signal kan blive sprunget over.
Stil i dette tilfælde manuelt ind på stationen.

Lähetysten vastaanotto

Tallennettujen asemien selaus

1 Paina painiketta MEMORY SCAN.

2 Paina painiketta DUAL MODE TUNING – tai +.
Laite selaa tallennetut asemat koodin mukaisessa järjestyksessä seuraavalla tavalla.

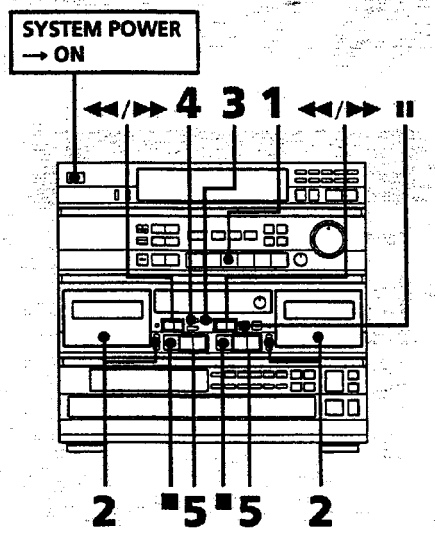


Joka kerta, kun asema löytyy, sen lähetys kuuluu noin 4 sekunnin ajan.

3 Paina painiketta MEMORY SCAN uudelleen heti, kun haluttu asema on virittynyt kohdalle.

Jos tallennettu asema ei virity kohdalle selauksen aikana

Laite saattaa ohittaa heikkosignaaliset asemat. Viritä tällainen asema käsivirityksellä.



Cassetten-Wiedergabe (mit Deck A oder B)

Im folgenden wird der grundlegende Wiedergabebetrieb mit Deck A oder B behandelt.

1 Drücken Sie TAPE.
TAPE erscheint im Display.

2 Drücken Sie ⏏ zum Öffnen des Cassettenfachs, legen Sie die Cassette ein, und schließen Sie das Cassettenfach wieder.

3 Stellen Sie DOLBY NR entsprechend der auf der Cassette vorhandenen Aufzeichnung ein.

4 Stellen Sie DIRECTION ein.

Um nur eine Seite wiederzugeben	RELAY / DIRECTION ←
Um beide Seiten nacheinander wiederzugeben*	RELAY / DIRECTION → ←

* Nach fünf Wiederholdurchgängen stoppt die Wiedergabe automatisch.

5 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken von ◁ oder ▷.
Um die Wiedergabe **an der Vorlaufseite beginnen zu lassen,** drücken Sie ▷.
Um die Wiedergabe **an der Reverseseite beginnen zu lassen,** drücken Sie ◁.
An der leuchtenden Bandlaufrichtungsanzeige kann die jeweilige Cassettenseite erkannt werden.

Zum Stoppen der Wiedergabe, des Rückspul- oder Vorspulvorgangs drücken Sie ■.
Zum Umschalten auf Pause drücken Sie II.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie II, ◁ oder ▷.
Zum Umspulen des Bandes nach rechts drücken Sie ▶▶.
Zum Umspulen des Bandes nach links drücken Sie ◀◀.

Reproducción de cintas (en el deck A o en el B)

En esta sección se describen las operaciones básicas de reproducción en el deck A o en el B.

1 Presione TAPE.
En el visualizador aparecerá *"TAPE"*.

2 Presione ⏏ para abrir el compartimiento del cassette, inserte el cassette, y cierre dicho compartimiento.

3 Ponga DOLBY NR en la posición utilizada cuando grabó el cassette.

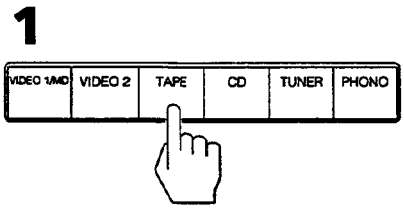
4 Ajuste DIRECTION.

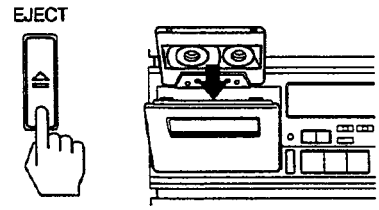
Para reproducir una cara solamente	RELAY / DIRECTION ←
Para reproducir continuamente ambas caras*	RELAY / DIRECTION → ←

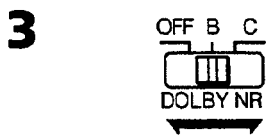
* Después de que la reproducción se haya realizado cinco veces, se parará automáticamente.

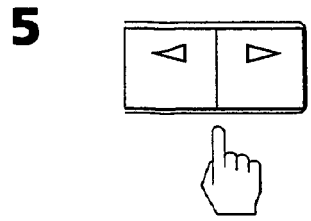
5 Para iniciar la reproducción, presione ◁ o ▷.
Para reproducir **desde la cara frontal,** presione ▷.
Para reproducir **desde la cara posterior,** presione ▷.
El indicador de sentido de la cinta se encenderá para señalar la cara que esté escuchando.

Para parar la reproducción, el rebobinado, o el avance rápido, presione ■.
Para realizar una pausa, presione II.
Para reanudar la reproducción, Presione II, ◁ o ▷.
Para hacer que la cinta se bobine rápidamente hacia la derecha, presione ▶▶.
Para hacer que la cinta se bobine rápidamente hacia la izquierda, presione ◀◀.









(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

Bandavspelning (på däck A eller B)

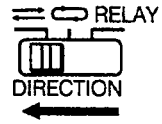
Detta kapitel beskriver det grundläggande tillvägagångssättet vid bandavspelning på däck A eller B.

1 Tryck på TAPE.
TAPE visas i teckenfönstret.

2 Tryck på ⏏ för att öppna kassettfacket. Sätt i önskad kassett och stäng kassettfacket.

3 Skjut DOLBY NR till det läge som användes vid bandets inspelning.

4 Skjut DIRECTION till lämpligt läge.

Bandavspelning på en kassettsida	
Bandavspelning på kassettens båda sidor i följd*	

* Bandavspelningen avbryts automatiskt efter att kassettens båda sidor spelats av fem gånger i följd.

5 Tryck på ◁ eller ▷ för att sätta igång bandavspelning.
Bandavspelningsstart **på kassettens framsida:** tryck på ▷.
Bandavspelningsstart **på kassettens motsatta sida:** tryck på ◁.
Pilen, som anger bandriktningen/kassettsidan, visas i teckenfönstret.

Hur bandavspelning, bandets snabbspolning åt höger eller vänster avbryts: tryck på ■.
Paus under pågående bandavspelning: tryck på ❚❚.
Fortsatt bandavspelning: tryck på ❚❚, ◁ eller ▷.
Bandets snabbspolning åt höger: tryck på ▶▶.
Bandets snabbspolning åt vänster: tryck på ◀◀.

Afspilning af bånd (i båndoptager A eller B)

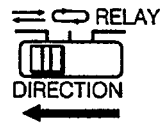
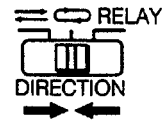
I dette afsnit beskrives den grund læggende fremgangsmåde for afspilning i enten båndoptager A eller B.

1 Tryk på TAPE.
"*TAPE*" kommer frem på displayet.

2 Tryk på ⏏ for at åbne kassetterummet, sæt et bånd i og luk kassetterummet.

3 Sæt DOLBY NR i den samme stilling, som anvendtes ved kassettens indspilning.

4 Indstil DIRECTION.

Afspilning af kun den ene side	
Afspilning af begge sider uafbrudt*	

* Afspilningen stopper automatisk efter fem afspilninger.

5 Tryk på ◁ eller ▷ for at starte afspilningen.
Tryk på ▷, hvis afspilningen **skal starte på forsiden.**
Tryk på ◁, hvis afspilningen **skal starte fra bagsiden.**
Båndretningsindikatoren begynder at lyse for at indikere, hvilken side af båndet du hører.

Standsning af afspilning, tilbagespoling eller hurtig fremspoling: Tryk på ■.
Pause: Tryk på ❚❚.
Fortsættelse af afspilningen: Tryk på ❚❚, ◁ eller ▷.
Hurtigspoling af båndet mod højre: Tryk på ▶▶.
Hurtigspoling af båndet mod venstre: Tryk på ◀◀.

Nauhojen toisto (dekillä A tai B)

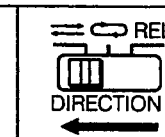
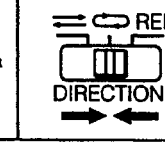
Tässä luvussa selostamme perustoistomenetelmän joko dekillä A tai B.

1 Paina painiketta TAPE.
"*TAPE*" tulee näkyviin näyttöön.

2 Avaa kasettikotelo painamalla painiketta ⏏, aseta kasetti paikalleen ja sulje kotelo.

3 Aseta kytkin DOLBY NR samaan asentoon kuin missä se oli kasettia äänitettäessä.

4 Säädä suunta kytkimellä DIRECTION.

Vain yhden puolen toisto	
Kummankin puolen jatkuva toisto*	

* Viiden toistokerran jälkeen toisto loppuu automaattisesti.

5 Aloita toisto painamalla painiketta ◁ tai ▷.
Kun haluat toistaa **etupuolelta,** paina painiketta ▷.
Kun haluat toistaa **kääntöpuolelta,** paina painiketta ◁.
Nauhan suunnan merkkivalo syttyy ja ilmoittaa mikä puoli soi.

Soitto, takaisinkelaus tai nopea eteenkelaus pysäytetään painamalla painiketta ■.
Tauko kytketään painamalla painiketta ❚❚.
Toistoa jatketaan painamalla painiketta ❚❚, ◁ tai ▷.
Nauha kelataan nopeasti oikealle painamalla painiketta ▶▶.
Nauha kelataan nopeasti vasemmalle painamalla painiketta ◀◀.

(forts.) (fortsættes) (jatkuu)

Cassetten-Wiedergabe (mit Deck A oder B)

Hinweise

- Versuchen Sie nicht, während der Wiedergabe oder Aufnahme mit einem Deck, auch noch das andere Deck im Betrieb zu nehmen. (Werden beide Decks (A und B) auf Wiedergabe geschaltet, ist nur Deck A zu hören.)
- Bevor Sie das Gerät ausschalten, stoppen Sie die Wiedergabe bzw. Aufnahme durch Drücken von ■.

Arbeitsweise des Dolby*-Rauschverminderungssystems

Das Dolby-Rauschverminderungssystem hebt beim Aufnehmen niederpeglige Signale hoher Frequenz an, und senkt sie bei der Wiedergabe entsprechend wieder ab. Dabei werden gleichzeitig auch die Rauschanteile reduziert.

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY und das doppel D symbol ⊡ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Reproducción de cintas (en el deck A o en el B)

Notas

- Durante la reproducción o la grabación en un deck, no utilice el otro. (Si pone ambos decks en el modo de reproducción, solamente oirá el sonido del deck A.)
- Antes de desconectar la alimentación, cerciórese de parar la reproducción o la grabación presionando ■.

¿Qué es el sistema reductor de ruido (NR) Dolby*?

El sistema de reducción de ruido (NR) Dolby reduce el siseo de la cinta de las señales de alta frecuencia y bajo nivel. El sistema refuerza estas señales durante la grabación y las reduce durante la reproducción.
Para escuchar una cinta grabada con el sistema Dolby NR, ponga el interruptor DOLBY NR en ON.

* Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ⊡ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bandavspelning (på däck A eller B)

OBS!

- Under pågående bandavspelning eller inspelning på ett däck, får inte det andra däcket manövreras. (Efter att de båda däcken A och B kopplats om till bandavspelning, återges ljudet endast från däck A.)
- Kom ihåg före strömavslag att avbryta en pågående bandavspelning eller inspelning genom att trycka på ■.

Vad är Dolby* brusreducering?

Dolby brusreducering undertrycker bandbrus inom det lägre diskantområdet. Dessa toner förstärks vid inspelning och undertrycks lika mycket vid bandavspelning.

* Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY och dubbel D-kännetecknet ⧈ är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Afspilning af bånd (i båndoptager A eller B)

Bemærkninger

- Under afspilning eller optagelse på en båndoptager, må den anden båndoptager ikke bruges. (Når både båndoptager A og B er indstillet til afspilning, er det kun muligt at afspille på båndoptager A).
- Husk at stoppe afspilningen eller optagelsen ved at trykke på ■, før du slukker for apparatet.

Hvad er Dolby* støjreduktionsystemet?

Dolby støjreduktionssystemet reducerer båndsus i de lave, højfrekvente signaler. Systemet forstærker disse signaler ved optagelse og svækker dem ved afspilning.

* Dolby støjreduktion er fremstillet på licens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" og det dobbelte-D symbolet ⧈ tilhører Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Nauhojen toisto (dekillä A tai B)

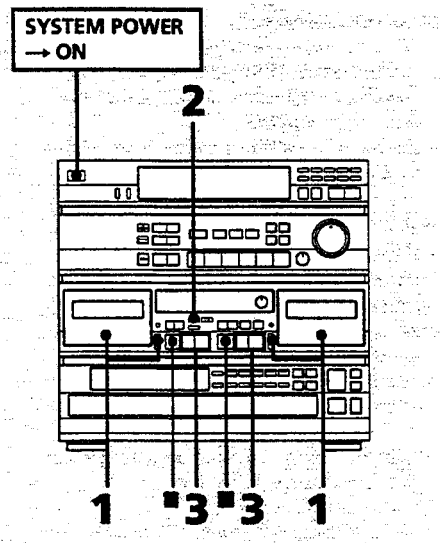
Huomautuksia

- Kun toistat tai äänität dekillä, älä käytä toista dekkiä. (Kun sekä dekki A että dekki B on toistomuodolla, kuuluu vain dekin A toistoääni.)
- Ennen kuin katkaiset virran, lopeta toisto tai äänitys painamalla painiketta ■.

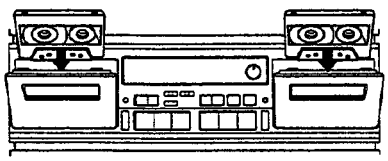
Mikä on Dolby* kohinanvaimennusjärjestelmä?

Dolby NR -järjestelmä (kohinanvaimennus) vaimentaa matalatasoisten, korkeataajuisten signaalien nauhasuhinaa. Järjestelmä korostaa näitä signaaleja äänitettäessä ja madaltaa ne sitten toistettaessa.

* Dolby kohinanvaimennin on valmistettu Dolby Laboratories Licensing Corporation'in lisenssillä.
DOLBY ja kaksois-D tunnus ⧈ ovat Dolby Laboratories Licensing Corporation'in tavaramerkkejä.

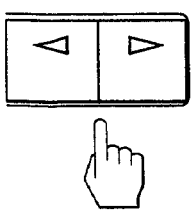


1



2

3



Fortlaufende Wiedergabe mit beiden Decks – Relay-Funktion

Mit der Relay-Funktion können die Cassetten in den beiden Decks (A und B) automatisch nacheinander wiedergegeben werden.

1 Drücken Sie ≙ zum Öffnen der Cassettenfächer, legen Sie die Cassetten ein, und schließen Sie die Cassettenfächer wieder.

2 Schalten Sie DIRECTION auf RELAY.

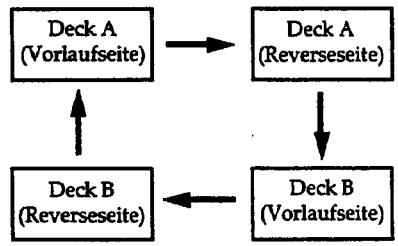
3 Starten Sie durch Drücken von ◁ oder ▷ das Deck, mit dem der Wiedergabebetrieb beginnen soll.
Um die Wiedergabe an der **Vorlaufseite** beginnen zu lassen, drücken Sie ▷.
Um die Wiedergabe an der **Reverseseite** beginnen zu lassen, drücken Sie ◁.

Zum Stoppen der Relay-Wiedergabe

Drücken Sie ■ an dem Deck, das sich momentan im Wiedergabebetrieb befindet.

Wiedergabereihenfolge in der Relay-Funktion

Die Relay-Funktion führt die Wiedergabe stets in der folgenden Reihenfolge aus, unabhängig davon, mit welchem Deck die Wiedergabe gestartet wurde. Nach fünf Wiederholdurchgängen stoppt die Relay-Wiedergabe automatisch.



Zur aufeinanderfolgenden Wiedergabe von mehr als zwei Cassetten

Wechseln Sie jeweils die bereits bis zum Ende abgespielte Cassette gegen die nächste Cassette aus.

Reproducción sucesiva en ambos decks – Reproducción con relevo

La función de reproducción con relevo reproducirá continuamente los cassettes de los decks A y B en cualquier orden.

1 Presione ≙ para abrir los compartimientos de los cassettes, inserte los cassettes, y cierre dichos compartimientos.

2 Ponga DIRECTION en RELAY.

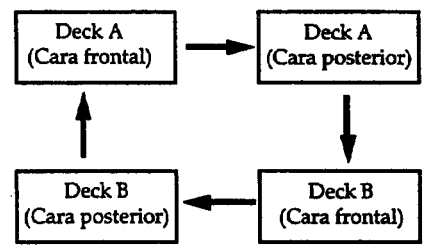
3 Para iniciar la reproducción del cassette que desee escuchar en primer lugar, presione ◁ o ▷.
Para reproducir **desde la cara frontal,** presione ▷.
Para reproducir **desde la cara posterior,** presione ◁.

Para parar la reproducción con relevo

Presione ■ del deck que esté reproduciendo.

Secuencia de la reproducción con relevo

La reproducción con relevo seguirá siempre la secuencia siguiente independientemente de dónde se haya iniciado.



Reproducción sucesiva de más de dos cassettes

Reemplazando los cassettes que hayan terminado de reproducirse por otros nuevos, podrá reproducir alternativamente dos o más cassettes en cada deck.

Kassetters avspelning i följd från det ena däcket till det andra - Reläspel

Efter inkoppling av reläspel spelas kassetterna i däck A och B av gång efter annan i en viss följd.

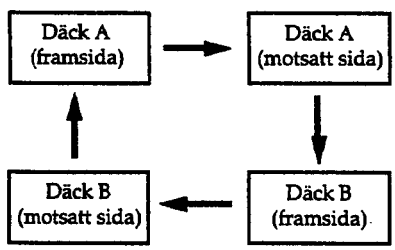
1 Tryck på ≙ för att öppna kassettfacket. Sätt i de önskade kassetterna i däck A och B.

2 Skjut DIRECTION till läget RELAY.

3 Tryck på ◁ eller ▷ på det däck vars kassett ska spelas av först.
Bandavspelningsstart på kassettens framsida: tryck på ▷.
Bandavspelningsstart på kassettens motsatta sida: tryck på ◁.

Hur reläspelet avbryts
Tryck på ■ på det däck där bandavspelning pågår.

Bandavspelningsföljd vid reläspel
Kassettsidorna spelas alltid av i samma följd, oavsett var reläspelet sätts igång. Reläspelet avbryts efter att kassetterna spelats av fem gånger i följd.



Avspelning av tre eller fler kassetter i följd
Byt kassetten, som spelats av, mot en ny. På detta sätt är det möjligt att spela av två eller fler kassetter i följd på däck A och däck B.

Afspilning i den ene båndoptager efter den anden - stafetafspilning

Med funktionen for stafetafspilning kan der afspilles kassettebånd i båndoptager A og B uafbrudt og i rækkefølge.

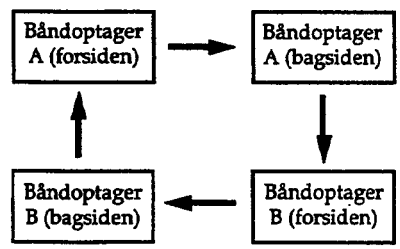
1 Tryk på ≙ for at åbne kassetterummene, sæt bånd i, og luk kassetterummene.

2 Sæt DIRECTION i stilling RELAY.

3 Tryk på ◁ eller ▷ for at starte afspilningen af det kassettebånd, der skal høres først.
Tryk på ▷, hvis du vil begynde afspilningen fra forsiden af båndet.
Tryk på ◁, hvis du vil begynde afspilningen fra bagsiden af båndet.

Standsning af stafetafspilning
Tryk på ■ på den afspillende båndoptager.

Stafetafspilningens afspilningsrækkefølge
Stafetafspilningen følger altid nedenstående rækkefølge, uanset hvor afspilningen startes. Stafetafspilningen stopper automatisk efter fem afspilninger.



Afspilning af flere end to kassettebånd efter hinanden
Udskiftning af kassetter, der er færdigspillede, med nye, muliggør afspilning af to eller flere kassetter skiftevis i hver båndoptager.

Toisto kummallakin dekillä perätysten - perättäinen toisto

Perättäinen toisto toistaa dekin A ja dekin B kasettia jatkuvasti perätysten.

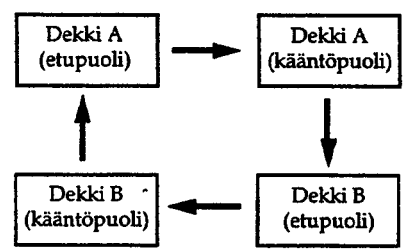
1 Avaa kasettilokerot painamalla painiketta ≙, aseta kasetit paikalleen ja sulje kasettilokerot.

2 Aseta kytkin DIRECTION perättäisen toiston asentoon RELAY.

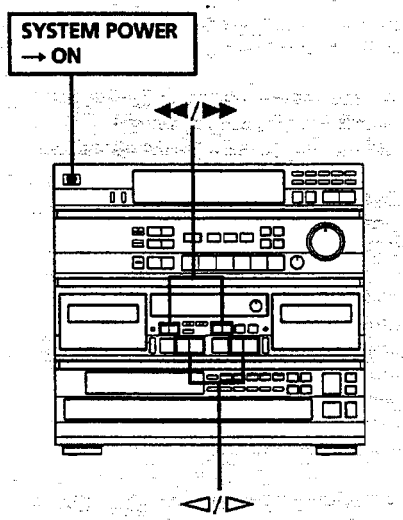
3 Aloita ensimmäiseksi kuunneltavan kasetin toisto painamalla painiketta ◁ tai ▷.
Kun haluat toistaa etupuolelta, paina painiketta ▷.
Kun haluat toistaa kääntöpuolelta, paina painiketta ◁.

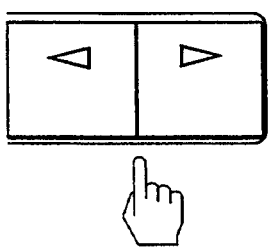
Perättäisen toiston lopettaminen
Paina soivan dekin painiketta ■.

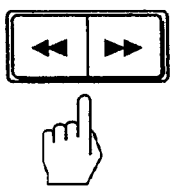
Perättäisen toiston toistojärjestys
Perättäinen toisto noudattaa aina alla olevaa järjestystä riippumatta siitä mistä toisto alkaa. Viiden toistokerran jälkeen perättäinen toisto loppuu automaattisesti.



Useamman kuin kahden kasetin perättäinen toisto
Kun vaihdat jo soineen kasetin uuteen, voit toistaa useamman kasetin perätysten vuorotellen kummallakin dekillä.







Automatischer Wiedergabestart nach dem Rückspulen – Auto Play-Funktion

Um nach dem Rückspulen die Wiedergabe automatisch am Anfang der Cassette beginnen zu lassen, verfahren Sie wie folgt:

Während Sie ◁ oder ▷ gedrückt halten, drücken Sie gleichzeitig ◀◀ oder ▶▶.

Für automatischen Wiedergabestart an	Bedienung
Vorlaufseite	▷ gedrückt halten und gleichzeitig ◀◀ drücken.
Reverseseite	◁ gedrückt halten und gleichzeitig ▶▶ drücken.

Reproducción automática después del rebobinado – Reproducción automática

La función de reproducción automática iniciará automáticamente la reproducción de un cassette después de haber bobinado rápidamente la cinta hasta su comienzo.

Manteniendo pulsada ◁ o ▷, presione ◀◀ o ▶▶.

Desde el comienzo de la...	Manteniendo pulsada ...
cara frontal	▷, presione ◀◀.
cara posterior	◁, presione ▶▶.

Automatisk bandavspelningsstart efter bandets snabbspolning till bandbörjan - Bandavspelningsautomatik

Bandavspelningsautomatiken möjliggör automatisk bandavspelningsstart efter bandets snabbspolning till bandbörjan.

Håll ◁ eller ▷ intryckt och tryck på ◀◀ eller ▶▶.

Bandavspelningsstart på	Håll ...
kassettens framsida	▷ intryckt och tryck på ◀◀.
kassettens motsatta sida	◁ intryckt och tryck på ▶▶.

Automatisk afspilning efter tilbagespoling - Auto Play

Funktionen for automatisk afspilning starter automatisk afspilningen af et kassettebånd, efter at det er spolet hurtigt tilbage til begyndelsen.

Hold ◁ eller ▷ inde, og tryk på ◀◀ eller ▶▶.

Fra begyndelsen af...	Hold....
forsiden	▷ inde og tryk på ◀◀.
bagsiden	◁ inde og tryk på ▶▶.

Automaattinen toisto takaisinkelauksen jälkeen - automaattitoisto

Automaattinen toisto alkaa toistaa nauhaa automaattisesti kelattuaan sen nopeasti alkuun.

Samalla kun painat painiketta ◁ tai ▷, paina painiketta ◀◀ tai ▶▶.

Seuraavan puolen alusta	Samalla kun painat
Etupuoli	painiketta ▷, paina painiketta ◀◀.
Kääntöpuoli	painiketta ◁, paina painiketta ▶▶.

Aufnahme (nur mit Deck B)

Zum Aufnehmen führen Sie die folgenden Schritte aus. Beachten Sie, daß nur mit Deck B aufgenommen werden kann.

1 Drücken Sie ≙ zum Öffnen des Cassettenfachs, legen Sie die Cassette ein, und schließen Sie das Cassettenfach wieder.

2 Stellen Sie DOLBY NR ein.

3 Wählen Sie die Cassettenseite(n), auf die aufgenommen werden soll(en).

Zum Aufnehmen auf eine Seite	RELAY, DIRECTION ←
Zum Aufnehmen auf beide Seiten	RELAY, DIRECTION → ←

4 Schalten Sie durch Drücken von ● auf Aufnahme-Pause.

Hinweis

Wenn auf die jeweils andere Cassettenseite ebenfalls aufgenommen werden kann, blinkt die betreffende Laufrichtungsanzeige drei Sekunden lang. Wenn diese Anzeige nicht blinkt, ist das Löschschutzplättchen herausgebrochen, so daß auf die Seite nicht aufgenommen werden kann.
Durch Herausbrechen des Löschschutzplättchens von Seite A und/oder B kann die betreffende Cassettenseite gegen versehentliches Aufnehmen gesperrt werden.
Um später wieder aufnehmen zu können, überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband (siehe unter „Schutz gegen versehentliches Löschen" auf Seite 48).

Grabación de cintas (deck B)

En esta sección se describe la operación de grabación, que solamente podrá realizarse en el deck B.

1 Presione ≙ para abrir el compartimiento del cassette, nserte un cassette en blanco, y cierre dicho compartimiento.

2 Ajuste DOLBY NR.

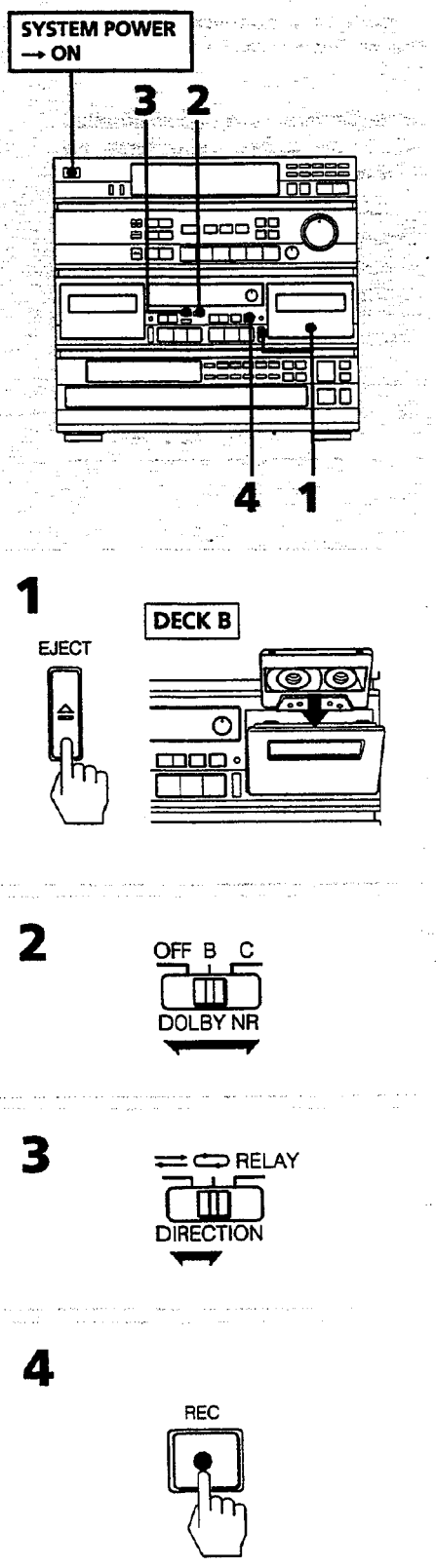
3 Seleccione la(s) cara(s) que desee grabar.

Para grabar una cara	RELAY, DIRECTION ←
Para grabar ambas caras	RELAY, DIRECTION → ←

4 Presione ● para entrar en el modo de grabación en pausa.

Nota

El indicador de sentido para la cara opuesta a la especificada parpadeará durante tres segundos para señalar que la grabación también es posible en tal cara. Sin embargo, si la lengüeta para tal cara fue quitada para impedir la grabación, el indicador no parpadeará.
Si la lengüeta fue quitada de la cara A o B, la grabación será imposible en tal cara.
Para grabar en un cassette carente de lengüeta(s), cubra la(s) ranura(s) con cinta adhesiva. Consulte "Para evitar el borrado accidental" de la página 48.



(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

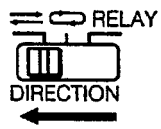
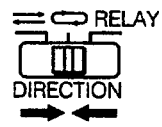
Inspelning (på däck B)

Detta kapitel beskriver tillvägagångssättet vid inspelning, som endast kan göras på däck B.

1 Tryck på ⏏ för att öppna kassettfacket. Sätt i kassetten för inspelning och stäng kassettfacket.

2 Skjut DOLBY NR till önskat läge.

3 Välj kassettsidan (-sidorna) för inspelning.

Inspelning på en kassettsida	
Inspelning på kassettens båda sidor	

4 Tryck på REC ● för att koppla om däcket till paus vid inspelning.

OBS!
Pilen, som anger kassettens motsatta sida, blinkar i tre sekunder för att ange att inspelning också kan göras på den kassettsidan. Pilen blinkar emellertid inte om tungan för den sidan inte längre finns kvar på kassetten.
Inspelning kan inte göras på sidorna (-an) A och/eller B, som skyddats mot radering genom att de små tungorna (den lilla tungan) brutits av.
För att spela in nytt material på ett band i en kassett som inte längre har de små tungorna kvar, måste tejp vidhäftas över hålen (hålet). Vi hänvisar till Skydd mot radering av misstag på sid 49.

(forts.)

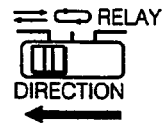
Optagelse på et bånd (båndoptager B)

I dette afsnit beskrives, hvordan der optages på udelukkende båndoptager B.

1 Tryk på ⏏ for at åbne kassetterummet, sæt et blankt bånd i og luk kassetterummet.

2 Indstil DOLBY NR.

3 Vælg hvilken side (sider) der skal optages på.

For at optage på den ene side	
For at optage på begge sider	

4 Tryk på ● for at aktivere optagepause-indstillingen.

Bemærkning
Retningsindikatoren for den modsatte side af den specificerede båndside blinker i tre sekunder for at indikere, at det også er muligt at optage på den side. Hvis tappen for den side imidlertid er fjernet for at forhindre optagelse, vil indikatoren ikke blinke.
Hvis tappen er fjernet fra enten side A eller B, vil det ikke være muligt at optage på den pågældende side (sider). Hvis du vil optage på en kassette, hvis tap er fjernet, behøver du blot at dække det respektive hul med tape. Se "Forhindring af utilsigtet sletning" på side 49.

(fortsættes)

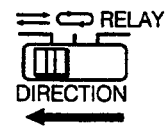
Äänitys nauhalle (dekki B)

Tässä luvussa selostamme äänityksen, joka on mahdollista vain dekillä B.

1 Avaa kasettikotelo painamalla painiketta ⏏, aseta tyhjä kasetti paikalleen ja sulje kasettikotelo.

2 Säädä kytkimen DOLBY NR asento.

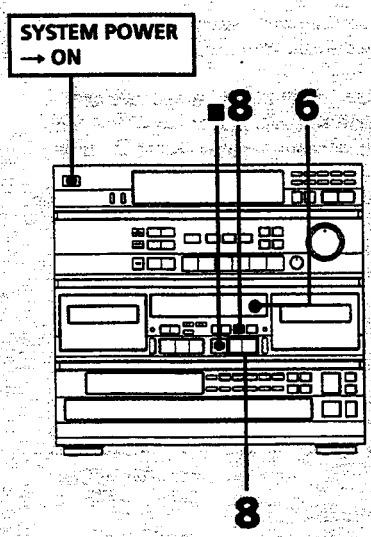
3 Valitse äänitettävä(t) puoli (puolet).

Äänitys yhdelle puolelle	
Äänitys kummallekin puolelle	

4 Kytke äänitystauko painamalla painiketta ●.

HUOM!
Toisen kuin määritellyn puolen suunnan merkkivalo vilkkuu kolmen sekunnin ajan ja ilmoittaa näin, että äänitys on mahdollista myös sille puolelle. Jos sen puolen liuska on kuitenkin irrotettu äänityksen estämiseksi, merkkivalo ei vilku.
Jos liuska on irrotettu joko puolelta A tai B, äänitys sille puolelle ei ole mahdollista.
Äänitys on mahdollista, kun peität aukon teipillä. Katso lukua "Vahingossa tapahtuvan poispyyhkäisyn estäminen" sivulta 49.

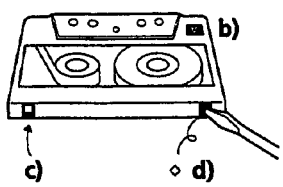
(jatkuu)



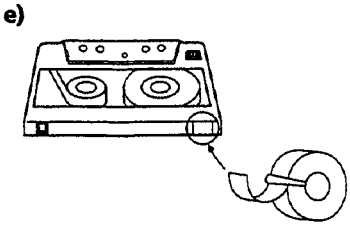
6

A

a)



e)



Aufnahme (nur mit Deck B)

5 Geben Sie die Signalquelle wieder, die aufgenommen werden soll.

6 Stellen Sie an REC LEVEL den Aufnahmepegel ein.
Siehe hierzu unter „Einstellen des Aufnahmepegels" auf Seite 50.

7 Falls erforderlich, starten Sie die Signalquelle erneut.

8 Starten Sie die Aufnahme.

- **Zum Aufnehmen auf die Vorlaufseite der Cassette**
  Wenn ▷ leuchtet: Drücken Sie ▷ einmal oder **II**.
  Wenn ◁ leuchtet: Drücken Sie ▷ zweimal.

- **Zum Aufnehmen auf die Reverseseite der Cassette**
  Wenn ◁ leuchtet: Drücken Sie ◁ einmal oder **II**.
  Wenn ▷ leuchtet: Drücken Sie ◁ zweimal.

Hinweis
Durch zweimaliges Drücken von ◁ oder ▷ ändert das Deck zunächst die Bandlaufrichtung, bevor es mit der Aufnahme beginnt.

Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie ■.

Hinweise

- Überspielen von Deck A auf Deck B ist nur im Hochgeschwindigkeitsbetrieb möglich (siehe Seite 52).
- Reineisenbänder (Metal) sollten nicht verwendet werden.

Schutz gegen versehentliches Löschen A

Zum Schutz der Aufnahme auf Seite A: Brechen Sie das Löschschutzplättchen von Seite A heraus (a).
b) Seite A
c) Plättchen der Seite B
d) Plättchen der Seite A
Um wieder auf Seite A aufnehmen zu können: Überkleben Sie die Vertiefung mit einem Stück Klebeband (e).

Grabación de cintas (deck B)

5 Ponga en reproducción la fuente del programa que desee grabar.

6 Gire REC LEVEL para ajustar el nivel de grabación.
Consulte "Ajuste del nivel de grabación" de la página 50.

7 Si es necesario, reinicie la reproducción de la fuente de programa.

8 Inicie la grabación

- **Para grabar en la cara frontal del cassette**
  Cuando ▷ esté encendido: Presione ▷ una vez o **II**.
  Cuando ◁ esté encendido: Presione ▷ dos veces.

- **Para grabar en la cara posterior del cassette**
  Cuando ◁ esté encendido: Presione ◁ una vez o **II**.
  Cuando ▷ esté encendido: Presione ◁ dos veces.

Nota
Si presione ◁ o ▷ dos veces, la unidad cambiará primero el sentido de la cinta, y después iniciará la grabación en tal sentido.

Para parar la grabación, presione ■.

Notas

- La duplicación del deck A al B solamente podrá realizarse con la función de duplicación a gran velocidad. (Consulte la página 52.)
- No se recomienda grabar cintas de metal.

Para evitar el borvado accidental A

Para proteger la grabación de la cara A: Rompa la lengüeta de la cara A.
b) Cara A
c) Lengüeta de la cara B
d) Lengüeta de la cara A
Para grabar en la cara A: Cubra la abertura con cinta adhesiva.

(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

Inspelning (på däck B)

5 Sätt igång ljudåtergivningen på önskad ljudkälla.

6 Vrid på REC LEVEL för att styra ut nivån.
Vi hänvisar till Utstyrning av inspelningsnivå på sid. 51.

7 Sätt vid behov igen igång ljudåtergivningen på önskad ljudkälla.

8 Sätt igång inspelningen.

- **Inspelningsstart på kassettens framsida**
  När ▷ visas i teckenfönstret: tryck en gång på ▷ eller ❚❚.
  När ◁ visas i teckenfönstret: tryck två gånger på ▷.

- **Inspelningsstart på kassettens motsatta sida**
  När ◁ visas i teckenfönstret: tryck en gång på ◁ eller ❚❚.
  När ▷ visas i teckenfönstret: tryck två gånger på ◁.

OBS!
När endera tangenten ◁ eller ▷ trycks in två gånger, ändras bandriktningen/kassettsidan innan inspelningen sätts igång på den sidan.

Hur en pågående inspelning avbryts: tryck på ■.

OBS!

- Kopiering av bandinnehållet från däck A till däck B kan endast utföras som snabbkopiering (sid. 53).
- Vi rekommenderar inte inspelning på metallband.

Skydd mot radering av misstag A

Hur sida A skyddas mot radering: bryt av den lilla tungan för sida A (a)).
b) Sida A
c) Tunga för sida B
d) Tunga för sida A
Inspelning på sida A: vidhäfta tejp över hålet (e)).

Optagelse på et bånd (båndoptager B)

5 Afspil den programkilde, der skal optages.

6 Drej REC LEVEL for at indstille optageniveauet.
Se "Indstilling af optageniveauet" på side 51.

7 Start om nødvendigt programkilden igen.

8 Start optagelsen.

- **Optagelse på forsiden af kassetten**
  Når ▷ angives: Tryk en gang på ▷ eller ❚❚.
  Når ◁ angives: Tryk to gange på ▷.

- **Optagelse på kassettens bagside**
  Når ◁ er trykket ind: Tryk en gang på ◁ eller ❚❚.
  Når ▷ er trykket ind: Tryk to gange på ◁.

Bemærkning
To tryk på ◁ eller ▷ vil bevirke, at båndløbsretningen skifter med påfølgende start af optagelse i den retning.

For at standse optagelsen trykkes på ■.

Bemærkninger

- Overspilning fra båndoptager A til B kan kun udføres med funktionen for hurtig overspilning. (Se side 53).
- Optagelse med anvendelse af metalbånd kan ikke anbefales.

Forhindring af utilsigtet sletning A

Beskyttelse af side A mod sletning: Bræk tappen for side A af (a)).
b) Side A
c) Tap for side B
d) Tap for side A
Optagelse på side A: Dæk hullet med tape (e)).

Äänitys nauhalle (dekki B)

5 Soita äänitettävää ohjelmalähdettä.

6 Säädä äänitystaso kääntämällä säädintä REC LEVEL.
Katso lukua "Äänitystason säätö" sivulta 51.

7 Käynnistä ohjelmalähde uudelleen, jos tarpeen.

8 Aloita äänitys.

- **Äänitys kasetin etupuolelle**
  Kun ▷ palaa: Paina painiketta ▷ kerran tai painiketta ❚❚.
  Kun ◁ palaa: Paina painiketta ▷ kaksi kertaa.

- **Äänitys kasetin kääntöpuolelle**
  Kun ◁ palaa: Paina painiketta ◁ kerran tai painiketta ❚❚.
  Kun▷ palaa: Paina painiketta ◁ kaksi kertaa.

HUOM!
Kun painiketta ◁ tai ▷ painetaan kaksi kertaa, laite muuttaa ensin nauhan suuntaa ja aloittaa sitten äänityksen tähän suuntaan.

Äänitys lopetetaan painamalla painiketta ■.

Huomautuksia

- Kopiointi dekiltä A dekille B on mahdollista vain nopealla kopioinnilla. (Katso sivu 53.)
- Emme suosittele äänitystä metallinauhoille.

Vahingossa tapahtuvan poispyyhkäisyn estäminen A

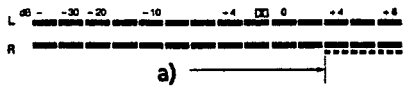
A-puolen äänityksen suojaaminen: Irrota liuska A-puolelta (a).
b) A-puoli
c) B-puolen liuska
d) A-puolen liuska
Äänitys A-puolelle: Peitä aukko muoviteipillä (e).

(forts.) (fortsættes) (jatkuu)

Aufnahme (nur mit Deck B)

Grabación de cintas (deck B)

A



Einstellen des Aufnahmepegels

Das PEAK LEVEL METER zeigt den optimalen Aufnahmepegel für den verwendbaren Bandtyp an.
Stellen Sie am REC LEVEL-Regler einen möglichst hohen Pegel ein, ohne daß jedoch der vorgeschriebene Bereich überschritten wird.

Empfohlene PEAK LEVEL METER-Anzeige (Beachten Sie, daß Reineisenbänder (Metal) nicht verwendet werden können.)

Zum empfohlenen Maximalpegel im PEAK LEVEL METER siehe Abb. A.

a) Für Typ I (Normalband) oder Typ II (CrO_2-Band)

Was Sie beim Einstellen des Aufnahmepegels berücksichtigen sollten

Bei zu geringem Aufnahmepegel kommt es zu Bandrauschen, während ein zu hoher Aufnahmepegel Verzerrungen verursacht.
Berücksichtigen Sie außerdem, daß der optimale Aufnahmepegel frequenzabhängig ist: Bei Signalquellen mit ausgeprägten Hochton- und Tieftonanteilen ist er geringer als bei Signalen, die hauptsächlich mittlere Frequenzen aufweisen.
Grundsätzlich ist es ratsam, die optimale Aufnahmepegel-Einstellung anhand von Probeaufnahmen zu ermitteln.

Ajuste del nivel de grabación

El nivel óptimo de grabación, que difiere de acuerdo con el tipo de cinta, está indicado en el medidor PEAK LEVEL METER para cada tipo de cinta.
Ajuste el control REC LEVEL al valor más alto posible sin sobrepasar el margen recomendado para cada tipo de cinta que se utilice.

Indicaciones del medidor PEAK LEVEL METER por tipo de cinta (Con esta unidad no podrán utilizarse cintas de metal.)

Indicaciones máximas del medidor PEAK LEVEL METER recomendadas A

a) para cintas de tipo I (normal) o de tipo II (CrO_2)

Consejos sobre el ajuste del nivel de grabación

El ajuste del nivel de grabación a un valor demasiado bajo producirá ruido de siseo, mientras que si el valor es demasiado alto, se producirá distorsión.
En general, el nivel óptimo de grabación para altas y bajas frecuencias es inferior que el de frecuencias medias. Por lo tanto, para grabar fuentes de programas con muchas frecuencias altas y bajas, tendrá que ajustar el nivel a un valor relativamente bajo. Para conseguir mejores resultados todavía, compruebe los resultados con sus propios oídos.

Inspelning (på däck B)

Utstyrning av inspelningsnivå

Den optimala inspelningsnivå, som varierar från bandtyp till bandtyp, visas på toppnivåmätaren PEAK LEVEL METER för varje typ av band.
Vrid på REC LEVEL för att styra ut nivån så högt som möjligt utan att överskrida den optimala nivån för vald bandtyp.

Toppnivåmätarens PEAK LEVEL METER utslag enligt bandtyp (metallband kan inte användas vid inspelning på detta däck)

Rekommenderat, maximalt utslag på PEAK LEVEL METER, ill. A:

a) gäller typ I (normalband) och typ II (kromdioxidband)

Råd att observera vid utstyrning av nivå

När inspelningsnivån styrs ut för lågt, uppstår det bandbrus och i motsatt fall, när den styrs ut för högt, distorsion.
Generellt kan sägas att optimal nivå vid inspelning av toner inom diskant- och basområdena är lägre än vid inspelning av toner inom mellanregisterområdet.
Beroende av detta, rekommenderar vi en relativt låg nivå vid inspelning av musik som mestadels består av diskant- och bastoner. Dessutom rekommenderar vi kontroll av ljudkvalitetet under pågående inspelning genom att lyssna på ljudet som spelats in.

Optagelse på et bånd (båndoptager B)

Indstilling af optageniveauet

Det optimale optageniveau, der er forskelligt alt efter båndtypen, angives på spidsniveaumåleren (PEAK LEVEL METER) for hver båndtype.
Indstil REC LEVEL-kontrollen til et så højt niveau som muligt uden at overskride den anbefalede grænse for den anvendte båndtype.

Udlæsninger på spidsniveaumåleren (PEAK LEVEL METER). (Der kan ikke anvendes metalbånd med dette apparat).

Anbefalet max. udløsninger på spidsniveaumåler. A.

a) for type I (normalt) eller type II (CrO_2) bånd.

Tips om indstilling af optageniveauet

En for lav indstilling af optageniveauet vil frembringe båndsus, mens en for høj indstilling vil give forvrængning.
Generelt er det optimale optageniveau for høje og lave frekvenser lavere end for mellemfrekvenserne.
Når du optager programkilder med mange høje og lave frekvenser, vil det derfor være en god ide at indstille niveauet relativt lavt.
Kontroller selv optageresultatet ved at høre godt efter, så er du sikker på at resultatet bliver bedst muligt.

Äänitys nauhalle (dekki B)

Äänitystason säätö

Paras mahdollinen äänitystaso, joka vaihtelee nauhatyypistä riippuen, on merkitty huipputason mittarissa PEAK LEVEL METER kullekin nauhatyypille.
Säädä REC LEVEL -säädin mahdollisimman korkealle ylittämättä käytössä olevalle nauhatyypille suositettua alaa.

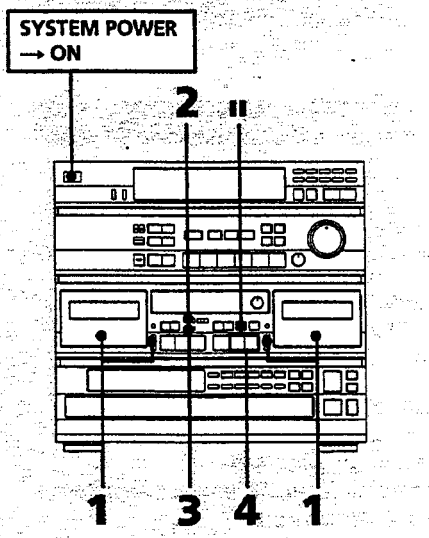
Huipputason mittarin (PEAK LEVEL METER) lukemat nauhatyypeittäin (metallinauhoja ei voi käyttää tässä laitteessa).

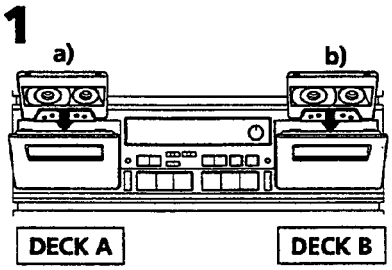
Suositetut huipputason mittarin maksimilukemat A

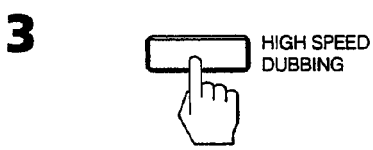
a) Tyypin I (normaali) tai tyypin II (CrO_2) nauhoille

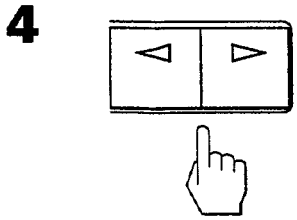
Vihjeitä äänitystason säädöstä

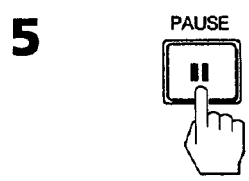
Äänitystason säätäminen liian alhaiseksi aiheuttaa suhinaa, kun taas sen säätäminen liian korkealle aiheuttaa säröä. Yleensä ottaen paras mahdollinen äänitystaso korkeille ja matalille taajuuksille on alhaisempi kuin keskitaajuuksille. Kun siis äänitetään ohjelmaa, jossa on paljon korkeita ja matalia taajuuksia, taso on syytä säätää suhteellisen alhaiseksi. Jotta tulos olisi mahdollisimman hyvä, on paras tarkistaa äänitystulos kuuntelemalla.











Kopieren von Bändern (von Deck A auf B)

Zum Kopieren von Deck A auf Deck B verfahren Sie wie folgt:

1 Drücken Sie ≙ zum Öffnen der Cassettenfächer, legen Sie die Cassetten ein, und schließen Sie die Cassettenfächer wieder.
a) Bespielte Cassette
b) Leere Cassette

2 Stellen Sie den DIRECTION-Schalter ein.

eine Seite	RELAY DIRECTION ←
Beide Seiten	RELAY DIRECTION → ← Die Aufnahme auf die Reverseseite beginnt unabhängig von Deck A.
	RELAY DIRECTION → Die Aufnahme auf die Reverseseite beginnt simultan zu Deck A.

3 Drücken Sie HIGH SPEED DUBBING.
Das Gerät schaltet auf Aufnahme-Pause für Hochgeschwindigkeits-Kopierbetrieb; Die Anzeigen **II** und REC leuchten auf.
(Kopieren von Cassetten ist nur nach Drücken von HIGH SPEED DUBBING möglich.)

4 Wählen Sie die Cassettenseite, an der der Kopiervorgang beginnen soll.
Um den Kopiervorgang **an der Vorlaufseite beginnen zu lassen,** drücken Sie ▷.
Um den Kopiervorgang **an der Reverseseite beginnen zu lassen,** drücken Sie ◁.

5 Drücken Sie II an Deck B, um den Kopiervorgang zu starten.
Das Deck schaltet von Aufnahme-Pause in den Kopierbetrieb um, und die **II**-Anzeige erlischt.

Zum Stoppen des Kopierbetriebs drücken Sie ■ an Deck A oder Deck B.

Hinweise

- Die Cassette in Deck A wird unverändert auf Deck B kopiert. Es ist nicht erforderlich, den Aufnahmepegel oder das Dolby-Rauschverminderungssystem einzustellen.
- Wenn es während des Kopiervorgangs zu Störeinstrahlungen durch ein in der Nähe befindliches Fernsehgerät kommt, schalten Sie das Fernsehgerät aus oder stellen Sie es weiter entfernt auf.

Duplicación de cintas (del deck A al B)

En esta sección se describe la operación de grabación del deck A al B.

1 Presione ≙ para abrir los compartimientos de los cassettes, inserte los cassettes, y cierre dichos compartimientos.
a) Cassette grabado
b) Cassette en blanco

2 Seleccione el modo de sentido de la cinta

Una cara	RELAY DIRECTION ←
Ambas caras	RELAY DIRECTION → ← La duplicación de la cara contraria se iniciará independientemente del deck A.
	RELAY DIRECTION → La duplicación de la cara contraria se iniciará simultáneamente con el deck A.

3 Presione HIGH SPEED DUBBING.
La unidad entrará en el modo de grabación en pausa para duplicación a gran velocidad, y se encenderán los indicadores **II** y REC.
(La duplicación no podrá realizarse sin presionar HIGH SPEED DUBBING.)

4 Seleccione la cara en la que desee iniciar la duplicación.
Para duplicar **desde la cara frontal,** presione ▷.
Para duplicar **desde la cara posterior,** presione ◁.

5 Para iniciar la duplicación, presione II del deck B.
El modo de grabación en pausa se cancelará y se iniciará la duplicación.
El indicador **II** se apagará.

Para parar la duplicación, presione ■ del deck A o del B.

Notas

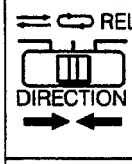
- La cinta del deck B se grabará automáticamente con el mismo sistema de grabación que el de la cinta original del deck B. Por lo tanto, no será necesario accionar el interruptor DOLBY NR.
- Si el sonido se ve afectado por un televisor durante la duplicación, desconecte su alimentación o aléjelo de la unidad.

Kopiering (från däck A till däck B)

Detta kapitel beskriver tillvägagångssättet vid bandkopiering från däck A till däck B.

1 Tryck på ⏏ för att öppna kassettfacket. Sätt i kassetterna i däcken.
a) Musikkassett
b) Kassett för inspelning

2 Välj bandriktning/kassettsida.

På en sida	
På båda sidor	 Kopiering på motsatt sida sätts igång oavsett bandläget i däck A.
	Kopiering på motsatt sida sätts igång samtidigt med avspelningsstart på motsatt sida på däck A.

3 Tryck på HIGH SPEED DUBBING.
Däcken kopplas om till paus vid snabbkopiering. **II** och REC visas i teckenfönstret.
(Kopiering kan endast utföras genom att HIGH SPEED DUBBING trycks in.)

4 Välj sidan för kopieringsstart.
Kopieringsstart på **kassettens framsida:** tryck på ▷.
Kopieringsstart på **kassettens motsatta sida:** tryck på ◁.

5 Tryck på II på däck B för att sätta igång bandkopiering.
Pausen kopplas ur och kopiering sätts igång.
II slocknar i teckenfönstret.

Hur kopiering avbryts: tryck på ■ på däck A eller B.

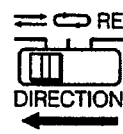
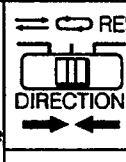
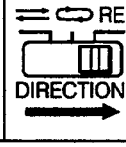
OBS!
- Inspelning på bandet i däck B sker med den nivå och den Dolby brusreducering som användes vid inspelning av bandet i däck A. Beroende av detta, krävs varken utstyrning av inspelningsnivå eller val av Dolby brusreducering.
- När ljudet, som spelas in, påverkas av störningar från intillstående tv, måste tv:n slås av eller flyttas på längre avstånd från stereon.

Overspilning af bånd (fra båndoptager A til B)

I dette afsnit beskrives, hvordan man overspiller fra båndoptager A til B.

1 Tryk på ⏏ for at åbne kassetterummet, sæt båndene i, og luk kassetterummet.
a) Indspillet bånd
b) Blankt bånd

2 Vælg båndretning.

En side	
Begge sider	 Overspilning af bagsiden begynder uafhængigt af båndoptager A.
	 Overspilning af bagsiden begynder samtidigt med båndoptager A.

3 Tryk på HIGH SPEED DUBBING.
Apparatet indstilles til optagepause ved hurtig overspilning, og **II** og REC indikatorerne lyser.
(Overspilning kan også udføres uden tryk på HIGH SPEED DUBBING).

4 Vælg den side fra hvilken overspilningen skal begynde.
Overspilning **fra forsiden:** Tryk på ▷.
Overspilning **fra bagsiden:** Tryk på ◁.

5 Tryk på II på båndoptager B for at begynde overspilningen.
Optagepause-indstillingen ophæves og overspilningen begynder.
II indikatoren slukker.

For at stoppe overspilningen trykkes på ■ på båndoptager A eller båndoptager B.

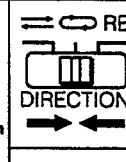
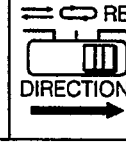
Bemærkninger
- Båndet i båndoptager B overspilles automatisk med samme optagesystem som kildebåndet i båndoptager A. Det er således ikke nødvendigt at indstille optageniveauet og vælge Dolby støjreduktionssystem.
- Hvis lyden påvirkes af et fjernsyn under overspilningen, skal du slukke for fjernsynet eller flytte det væk fra apparatet.

Nauhojen kopiointi (dekiltä A dekille B)

Tässä luvussa selostamme miten äänitetään dekiltä A dekille B.

1 Avaa kasettikotelot painamalla painiketta ⏏, aseta kasetit paikalleen ja sulje kasettikotelot.
a) Äänitetty nauha
b) Tyhjä nauha

2 Valitse suuntamuoto.

Yksi puoli	
Kumpikin puoli	 Kääntöpuolen kopiointi alkaa itsenäisesti dekistä A riippumatta.
	 Kääntöpuolen kopiointi alkaa samanaikaisesti dekin A kanssa.

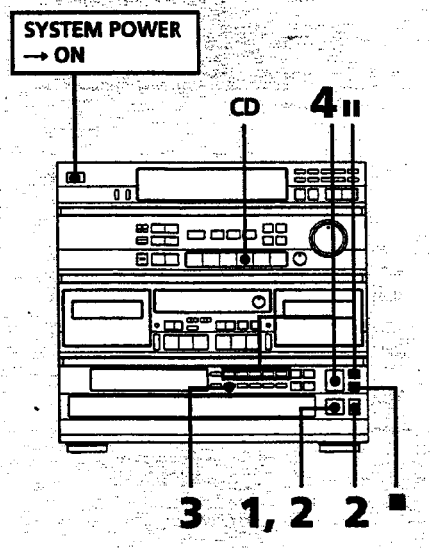
3 Paina painiketta HIGH SPEED DUBBING.
Laite kytkeytyy nopean kopioinnin äänitystauolle, merkkivalot **II** ja REC syttyvät.
(Kopiointia ei voi suorittaa painamatta painiketta HIGH SPEED DUBBING.)

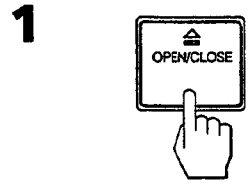
4 Valitse puoli, jolta kopiointi aloitetaan.
Kun haluat kopioida **etupuolelta,** paina painiketta ▷.
Kun haluat kopioida **kääntöpuolelta,** paina painiketta ◁.

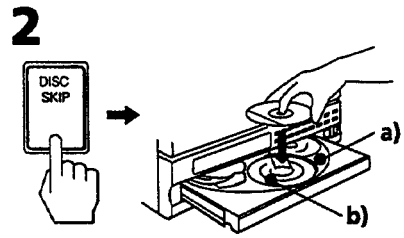
5 Aloita kopiointi painamalla dekin B painiketta II.
Äänitystauko vapautuu ja kopiointi alkaa. Merkkivalo **II** sammuu.

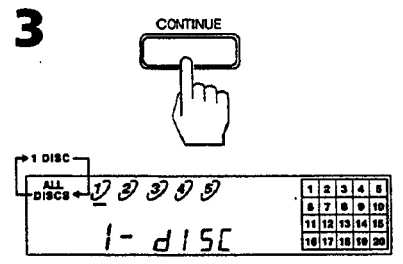
Kopiointi pysäytetään painamalla dekin A tai dekin B painiketta ■.

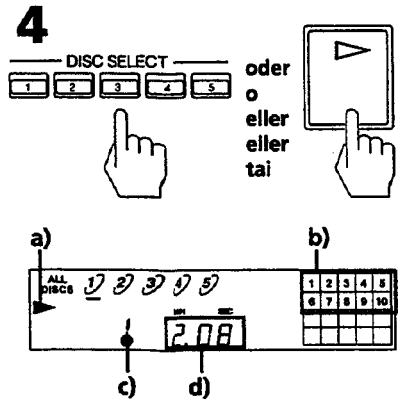
Huomautuksia
- Dekin B nauha äänittyy automaattisesti samalla äänitysjärjestelmällä kuin dekin A alkuperäinen nauha. Äänitystason ja DOLBY NR -kytkimen säätäminen ei siis ole tarpeen.
- Jos TV-vastaanotin heikentää ääntä kopioinnin aikana, katkaise TV:stä virta tai vie se kauemmas laitteesta.











Normale CD-Wiedergabe – Continue-Funktion

Im Continue-Betrieb werden die CD-Titel in der Original-Reihenfolge wiedergegeben. Fünf CDs können gleichzeitig in den CD-Spieler eingelegt werden.

Sie können die CDs automatisch nacheinander oder einzeln wiedergeben. Bevor Sie die folgenden Schritte ausführen, schalten Sie die Anlage an SYSTEM POWER ein, und drücken Sie die CD-Taste.

1 Drücken Sie ≙ zum Öffnen der CD-Lade.

2 Legen Sie die CD mit der Beschriftungsseite nach oben weisend ein.
Zum Einlegen weiterer CDs drücken Sie DISC SKIP, damit das nächste Fach nach vorne fährt. Insgesamt fünf CDs können eingelegt werden.
Nach Einlegen der CDs schließen Sie die Lade durch Drücken von ≙.
a) CD-Nummer
b) CD-Fach

3 Wählen Sie durch Drücken von CONTINUE zwischen 1 DISC (Wiedergabe einer CD) oder ALL DISCS (Wiedergabe aller CDs).
Bei Drücken der Taste zeigt das Display abwechselnd 1 DISC und ALL DISCS an.

4 Drücken Sie DISC SELECT oder ▷, um die Wiedergabe zu starten.
a) Die ►-Anzeige erscheint.
b) Nummern der auf der CD vorhandenen Titel.
Nach der Wiedergabe eines Titels erlischt die betreffende Nummer.
c) Nummer des momentan wiedergegebenen Titels
d) Verstrichene Titel-Spielzeit

Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
Zum Stoppen der Wiedergabe und Öffnen der CD-Lade drücken Sie ≙.
Zum kurzzeitigen Anhalten der Wiedergabe drücken Sie II.
Durch Drücken von ▷ oder II kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Vorsicht bei der Lautstärkeeinstellung
Stellen Sie die Lautstärke bei der Wiedergabe einer leisen Passage oder einer Passage ohne Ton nicht zu hoch ein, da sonst bei einer plötzlich einsetzenden lauten Passage die Lautsprecher beschädigt werden können.

(siehe Fortsetzung)

Reproducción de discos – Reproducción continua

En esta sección se describe la reproducción continua. Esta sección del reproductor de discos compactos podrá reproducir hasta 5 discos, y usted podrá elegir entre la reproducción de uno o de todos.

Antes de reproducir un disco, ponga SYSTEM POWER en ON y presione CD para activar el modo de reproductor de discos compactos.

1 Presione ≙ para abrir la bandeja de discos.

2 Coloque un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba.
Para reproducir más de un disco, presione DISC SKIP para hacer que gire la bandeja de discos y coloque hasta 5 discos.
Después de haber colocado los discos, presione § para cerrar la bandeja de discos.
a) N.o de disco
b) Compartimiento de disco

3 Presione CONTINUE para elegir entre la reproducción de un disco o de todos.
Cada vez que presione CONTINUE, aparecerán alternativamente "1 DISC" o "ALL DISCS".

4 Para iniciar la reproducción, presione una de las teclas DISC SELECT o ▷.
a) Se encenderá el indicador ►.
b) Números que existen en el disco seleccionado.
Cuando finalice la reproducción de una canción, el número de la misma desaparecerá.
c) Número de la canción en reproducción
d) Tiempo transcurrido de la canción en reproducción

Para parar la reproducción, presione ■.
Para parar la reproducción y abrir la bandeja, presione ≙.
Para detener momentáneamente la reproducción, presione II.
Para reanudar la reproducción, presione ▷ o II.

Precaución sobre el ajuste del volumen
No aumente el volumen mientras escuche una parte de nivel muy bajo o sin señales de audio. De lo contrario, los altavoces podrían dañarse cuando se reprodujese una parte de nivel de pico.

(Continúa)

Skivspelning på CD-skivväxlare - Normal skivspelning

Detta kapitel beskriver tillvägagångssättet vid normal skivspelning. Upp till fem CD-skivor kan spelas upp på denna CD-skivväxlare. Det är också möjligt att välja och spela upp endast en CD-skiva eller välja att spela upp alla CD-skivorna.

Tryck på SYSTEM POWER före skivspelningsstart för att slå på stereon och på väljaren CD för att koppla om stereon till skivspelning på CD-skivväxlaren.

1 Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE för att öppna skivfacket.

2 Placera önskad CD-skiva med skivetiketten vänd uppåt på skivbrickan i läget för skivans isättning.
För att spela upp fler CD-skivor, måste DISC SKIP tryckas in för att rotera fram nästa skivbricka. Upp till fem CD-skivor kan läggas i CD-skivväxlaren.
Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE efter CD-skivornas isättning för att stänga skivfacket.
a) Skivnummer
b) Skivbricka

3 Tryck på CONTINUE för att välja uppspelning av en skiva eller uppspelning av samtliga ilagda CD-skivor.
Med vart tryck på CONTINUE visas 1 DISC eller ALL DISCS växelvis i teckenfönstret.

4 Tryck på lämplig väljare DISC SELECT 1-5 eller på ▷ för att sätta igång skivspelning.
a) ► visas i teckenfönstret.
b) Numren på spåren som finns på vald CD-skiva
Spårnumren slocknar allteftersom spåren spelats upp.
c) Numret på spåret som spelas upp för tillfället
d) Tid som gått i spåret som spelas upp för tillfället

Hur skivspelning avbryts: tryck på ■.
Hur skivspelning avbryts för att öppna skivfacket: tryck på ⏏ OPEN/CLOSE.
Paus under pågående skivspelning: tryck på ❚❚.
Tryck på ▷ eller ❚❚ för att fortsätta med skivspelning.

Att observera angående styrning av volymnivå
Höj inte volymnivån under pågående lyssning till en musikpassage med mycket låg nivå eller under paus i musiken för att skydda högtalarna mot skador som kan uppstå vid uppspelning av nästa passage med toppnivå.

(forts.)

Pladeafspilning - kontinuerlig afspilning

I dette afsnit beskrives fremgangsmåden for kontinuerlig afspilning. Denne CD-afspiller kan afspille op til 5 plader, og du har valget mellem at spille en enkelt plade eller alle pladerne.

Før du begynder at spille en plade, skal du tænde for apparatet med SYSTEM POWER og sætte funktionsvælgeren til CD-afspilning.

1 Tryk på ⏏ for at åbne pladeskuffen.

2 Sæt en plade i med siden med mærkaten opad.
Hvis du vil spille flere plader, skal du trykke på DISC SKIP for at dreje pladeskuffen og sætte op til 5 plader i. Luk pladeskuffen ved at trykke på ⏏, når pladerne er sat i.
a) Pladenr.
b) Pladeskuffe

3 Tryk på CONTINUE for at vælge, om du vil spille en enkelt plade eller alle pladerne.
Ved hvert tryk på CONTINUE, vil indikeringerne "1 DISC" og "ALL DISCS" og skiftevis komme frem på displayet.

4 Tryk på DISC SELECT eller ▷ for at begynde afspilningen.
a) ► indikatoren tændes.
b) Melodinumrene på den anvendte plade.
Når afspilningen af en bestemt plade er færdig, vil dens nummer slukke.
c) Nummer på melodi, der spilles.
d) Forløbet spilletid på den melodi, der spilles.

Standsning af afspilningen: Tryk på ■.
Standsning af afspilningen og åbning af pladeskuffen: Tryk på ⏏.
Midlertidig standsning under afspilningen: Tryk på ❚❚.
Tryk på ▷ eller ❚❚, når du vil fortsætte afspilningen.

Forsigtig ved indstilling af lydstyrken
Skru ikke for meget op for lydstyrken under et afsnit uden lydsignaler eller med meget lavt lydniveau. Det kan bevirke, at højttalerne lider skade, når et afsnit med spidsniveau spilles.

(fortsættes)

Levyjen soitto - jatkuva soitto

Tässä luvussa selostamme levyjen jatkuvan soiton. Laitteen CD-soitin pystyy soittamaan 5 levyä, ja voit valita soitatko vain yhden levyn vai kaikki levyt.

Ennen kuin aloitat levyjen soiton, kytke järjestelmän virta painamalla painiketta SYSTEM POWER ja aseta toiminnanvalitsin CD-muodolle.

1 Avaa levylautanen painamalla painiketta ⏏.

2 Aseta levy paikalleen niin, että etikettipuoli tulee ylöspäin.
Kun haluat soittaa useamman kuin yhden levyn, käännä levylautanen painamalla painiketta DISC SKIP ja aseta paikalleen korkeintaan 5 levyä. Kun levyt on asetettu paikalleen, sulje levylautanen painamalla painiketta ⏏.
a) Levynumero
b) Levylautanen

3 Valitse painiketta CONTINUE painamalla soitatko yhden levyn vai kaikki levyt.
Joka kerta, kun painiketta CONTINUE painetaan, yhden levyn merkintä "1 DISC" tai kaikkien levyjen merkintä "ALL DISCS" tulee näkyviin.

4 Aloita soitto painamalla painiketta DISC SELECT tai ▷.
a) Merkkivalo ► syttyy.
b) Valitun levyn kappalenumerot.
Kun kappale on soinut, sen numero katoaa näytöstä.
c) Soivan kappaleen numero
d) Soivan kappaleen kulunut soittoaika

Soitto pysäytetään painamalla painiketta ■.
Soitto lopetetaan ja levylautanen avataan painamalla painiketta ⏏.
Soitto voidaan keskeyttää hetkeksi aikaa painamalla painiketta ❚❚.
Toistoa jatketaan painamalla painiketta ▷ tai ❚❚.

Huomautus äänenvoimakkuuden säädöstä
Älä suurenna äänenvoimakkuutta kuunnellessasi kohtaa, jossa signaalit ovat hyvin matalia tai jossa ei ole lainkaan ääntä. Muuten kaiuttimet saattavat vahingoittua huipputason soidessa.

(jatkuu)

Normale CD-Wiedergabe – Continue-Funktion

Hinweise

- Im TUNER-Betrieb wird der CD-Spieler automatisch ausgeschaltet. Die Tasten OPEN/CLOSE und DISC SKIP des CD-Spielers arbeiten jedoch in jeder Betriebsart (so daß beispielsweise auch während des CD-Überspielbetriebs eine andere CD gewählt werden kann).
- Auch die Nummer eines leeren CD-Faches wird zunächst im Display angezeigt. Erst wenn der Spieler während der Wiedergabe versucht, auf das leere Fach zuzugreifen, erkennt er, daß es leer ist. Die Nummer erlischt dann.

Zur Wiedergabe einer 8-cm-CD

Legen Sie eine 8-cm-CD in die innere Mulde der Lade ein. Falls diese CD mit einem Adapter versehen ist, nehmen Sie diesen zuvor ab. Legen Sie keine normale CD (12 cm) auf die 8-cm-CD.

Wenn in keines der Fächer eine CD eingelegt ist

„no d ISC" erscheint im Display.

Reproducción de discos – Reproducción continua

Notas

- En el modo de sintonizador (TUNER), la alimentación de la sección del reproductor de discos compactos se desconectará automáticamente. Sin embargo, en cualquier modo solamente funcionarán las teclas OPEN/CLOSE y DISC SKIP de la sección del reproductor de discos compactos.
- El número de disco de un compartimiento vacío se visualizará hasta que dicho compartimiento pase a la posición de reproducción. Una vez reconocido como vacío, desaparecerá del visualizador.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm

Colóquelo en el círculo interior del compartimiento. Si el disco dispone de adaptador, quíteselo. No coloque un disco compacto normal (12 cm) sobre otro de 8 cm.

Cuando no haya ningún disco en la bandeja

En el visualizador aparecerá "no d ISC".

(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

Skivspelning på CD-skivväxlare - Normal skivspelning

OBS!

- Efter val av radiomottagning TUNER kopplas CD-skivväxlaren automatiskt ur. Observera emellertid att ⏏ OPEN/CLOSE och DISC SKIP kan användas för att respektive öppna/stänga skivfacket och välja CD-skiva, oavsett stereons arbetssätt. Detta är praktiskt vid CD-musikens inspelning på ett kassettband.
- Skivnumret på en tom skivbricka visas i teckenfönstret tills den brickan står i läget för skivspelningsstart. Numret slocknar så fort CD-skivväxlaren avkänt att brickan är tom.

Uppspelning av en 8 cm:s (3 tums) CD-singel

Placera CD-singeln på den inre rondellen på skivbrickan. Ta vid behov loss adaptern från CD-singeln. Lägg aldrig en normal (12 cm:s/5 tums) CD-skiva ovanpå en 8 cm:s CD-singel.

När skivfacket är tomt,

visas no d ISC i teckenfönstret.

Pladeafspilning - kontinuerlig afspilning

Bemærkninger

- CD-afspilleren afbrydes automatisk i TUNER-indstillingen. Bemærk at kun OPEN/CLOSE og DISC SKIP på CD-afspilleren kan anvendes i enhver funktionsindstilling. Dette er nyttigt ved optagelse fra CD-plade til bånd.
- Pladenummeret for en tom pladeskuffe vil blive angivet, indtil den tomme skuffe indstilles til afspilning. Når den er registreret som tom, vil nummeret slukke.

Afspilning af en 8-cm CD-plade

Anbring pladen på den inderste cirkel i skuffen. Hvis pladen er forsynet med en adapter, skal denne først fjernes. Læg ikke en almindelig 12-cm plade ovenpå en 8 cm-plade.

Hvis der slet ikke er nogen plader i skuffen

"no d ISC" angives i displayet.

Levyjen soitto - jatkuva soitto

Huomautuksia

- CD-soitinosa katkeaa automaattisesti pois toiminnasta viritinmuodolla (TUNER). CD-soitinosan painikkeita OPEN/CLOSE ja DISC SKIP voidaan kuitenkin käyttää millä tahansa muodolla. Tämä on kätevää äänitettäessä nauhalle CD-levyiltä.
- Tyhjän levylautasen levynumero näkyy kunnes tämä tyhjä levylautanen säädetään soitettavaksi. Kun laite tunnistaa levylautasen tyhjäksi, numero katoaa.

8 cm CD-levyn soitto

Aseta levy levylautasen sisimmälle ympyrälle. Jos levyssä on sovitin, ota se ensin pois. Älä aseta tavallista (12 cm/5 tuuman) CD-levyä 8 cm CD-levyn päälle.

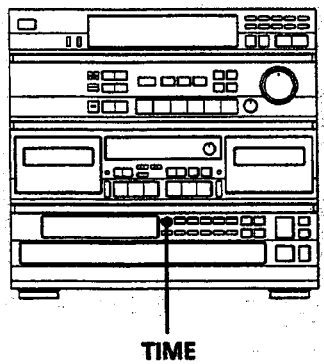
Kun levylautasella ei ole lainkaan levyä

"no d ISC" näkyy näytössä.

(forts.) (fortsættes) (jatkuu)

Normale CD-Wiedergabe – Continue-Funktion

Reproducción de discos – Reproducción continua



Anzeigen im Display

Nach Schließen der Plattenlade durch Drücken von ⏏ zeigt das Display zunächst einige Sekunden lang die Gesamtanzahl der Titel und die Gesamtspielzeit an.
Im Stoppbetrieb kann jederzeit durch Drücken von TIME die Gesamtanzahl der Titel und die Gesamtspielzeit der momentanen CD angezeigt werden. A

a) Der Kreis zeigt an, daß die betreffende CD noch nicht abgespielt worden ist. Wenn alle Titel der CD abgespielt worden sind, erlischt der Kreis um die betreffende Nummer.
b) CD-Nummer
c) Vorhandene Titel
d) Nummer der CD, die für Wiedergabe vorgesehen ist oder momentan wiedergegeben wird (momentane CD).
e) Gesamtanzahl der Titel auf der CD
f) Gesamtspielzeit

Während der Wiedergabe können durch Drücken von TIME folgende Informationen in das Display abgerufen werden: B

a) Verstrichene Titelspielzeit (Erscheint automatisch beim Starten der Wiedergabe.)
b) Restspielzeit des Titels (Bei Wahl einer über 20 liegenden Titel-Nr. erscheint statt der Restspielzeit die Anzeige --.--)
c) Restspielzeit der CD

Hinweis

Die Restspielzeit der CD kann nur im normalen Wiedergabebetrieb (Continue) angezeigt werden. Im Programmbetrieb und im Zufallsbetrieb (Shuffle) kann diese Information nicht durch Drücken von TIME in das Display abgerufen werden.

Visualización de información

Cuando cierre la bandeja de discos presionando ⏏, se visualizarán durante algunos segundos el número total de canciones y el tiempo de reproducción total del disco a reproducirse.
Si presiona TIME en el modo de parada, se visualizarán el número total de canciones y el tiempo de reproducción total del disco a reproducirse. A

a) El semicírculo muestra que está cargado un disco cuya reproducción no ha finalizado todavía. Cuando haya finalizado la reproducción de todas las canciones del disco, el semicírculo del número de compartimiento de disco desaparecerá.
b) Número de disco
c) Canciones del disco
d) Muestra el número del disco a reproducirse o en reproducción.
e) Número total de canciones del disco
f) Tiempo de reproducción total

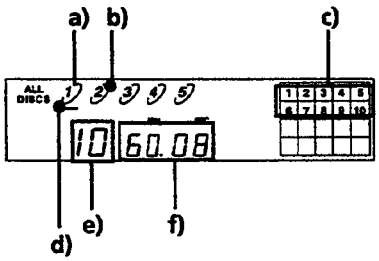
Cada vez que presione TIME durante la reproducción, la visualización cambiará de la forma siguiente: B

a) Tiempo transcurrido de la canción (automáticamente visualizado cuando inicie la reproducción)
b) Tiempo restante de la canción Si selecciona una canción de número 21 o superior, en vez del tiempo real se visualizará "--.--".
c) Tiempo restante del disco

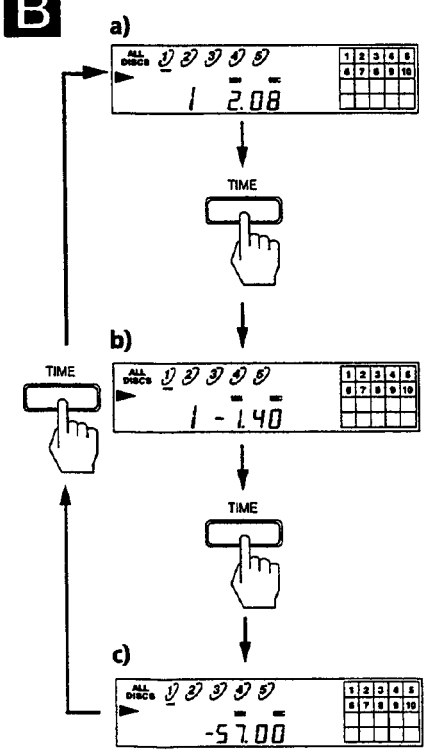
Nota

El tiempo restante del disco solamente estará disponible durante el modo de reproducción continua. No se visualizará cuando presione TIME durante el modo de reproducción programada ni el de reproducción aleatoria.

A



B



(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

Skivspelning på CD-skivväxlare - Normal skivspelning

Indikeringarna i teckenfönstret

Efter att skivfacket stängts genom att trycka på ⏏ OPEN/CLOSE, visas antalet spår tillsammans med deras sammanlagda uppspelningstid på den CD-skiva, som står i läget för skivspelningsstart, i några sekunder i teckenfönstret.
Om TIME trycks in, när CD-skivväxlaren står stilla, är det möjligt att se i teckenfönstret antalet spår tillsammans med deras sammanlagda uppspelningstid på den CD-skiva som står i läget för skivspelningsstart, ill. A.

a) Halvcirkeln anger att en CD-skiva, som ännu inte spelats upp, ligger i skivfacket. Halvcirkeln runtom skivnumret slocknar så fort alla spår på den CD-skivan spelats upp.
b) Skivnummer
c) Samtliga spår på skivan i läget för skivspelningsstart
d) Strecket anger numret på skivan, som står i läget för skivspelningsstart eller som spelas upp för tillfället.
e) Antalet spår på den CD-skivan
f) Den CD-skivans uppspelningstid

Med vart tryck på TIME under pågående skivspelning, ändras visningssättet i teckenfönstret enligt följande: B

a) tid som gått i spåret som spelas upp (visas automatiskt efter skivspelningsstart),
b) återstående tid i det spåret, --.-- visas i teckenfönstret, istället för tiden, vid uppspelning av spår vilkas nummer överstiger 21.
c) återstående tid på CD-skivan som spelas upp.

OBS!
Den återstående tiden på skivan, som spelas upp, visas endast under pågående, normal skivspelning. Denna tid visas inte när TIME trycks in under pågående uppspelning av ett musikval eller när spåren spelas upp i slumpvis följd.

(forts.)

Pladeafspilning - kontinuerlig afspilning

Informationsdisplayet

Når pladeskuffen er lukket ved tryk på ⏏, vil pladens totale antal melodier og dens totale spilletid blive angivet i et par sekunder.
Hvis du trykker på TIME i stop-indstilling, kan det totale antal melodier og den totale spilletid på den plade, der skal spilles, angives A.

a) Cirklen viser, at den plade, som endnu ikke er afspillet, er sat i.
Når afspilningen af samtlige plader er slut, vil cirklen omkring skuffenummeret forsvinde.
b) Pladenummer
c) Melodier på pladen
d) Angiver nummeret på den plade, der skal spilles, eller som er under afspilning.
e) Det totale antal melodier på pladen
f) Den totale spilletid

Ved hvert tryk på TIME under afspilningen, skifter displayet til følgende angivelse: B

a) Forløbet tid af melodien (angives automatisk, når afspilningen begynder).
b) Resterende spilletid af melodien "--.--" indikatoren kommer frem på displayet istedet for den aktuelle tid, hvis der vælges et melodinummer højere end 21.
c) Resterende tid på pladen.

Bemærkning
Den resterende tid på pladen kan kun angives i funktionen for kontinuerlig afspilning. Den kan ikke angives ved tryk på TIME i funktionerne programafspilning eller vilkårlig afspilning.

(fortsættes)

Levyjen soitto - jatkuva soitto

Tietonäyttö

Kun levylautanen suljetaan painamalla painiketta ⏏, soitettavan levyn kappaleiden lukumäärä ja kokonaissoittoaika näkyvät muutaman sekunnin ajan. Jos painiketta TIME painetaan pysäytystilassa, soitettavan levyn kappaleiden lukumäärä ja kokonaissoittoaika saadaan näkyviin. A

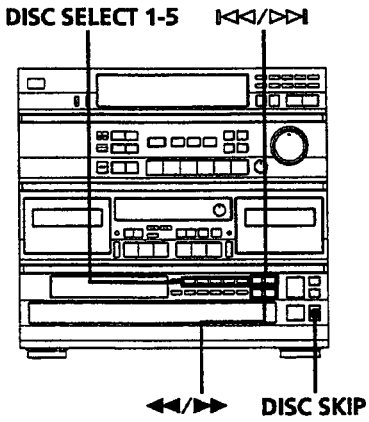
a) Ympyrä osoittaa, että levy, jonka soitto ei ole vielä lopussa, on ladattu. Kun levyn kaikki kappaleet ovat soineet, levylautasen numeron ympärillä oleva ympyrä katoaa.
b) Levynumero
c) Kappaleet
d) Näyttää soitettavan tai parhaillaan soivan levyn numeron. (Nykyinen levy)
e) Levyn kappaleiden lukumäärä
f) Kokonaissoittoaika

Joka kerta, kun painat painiketta TIME toiston aikana, näyttö muuttuu seuraavalla tavalla: B

a) Kappaleen kulunut aika (näkyy automaattisesti soiton alkaessa)
b) Kappaleella jäljellä oleva aika "--.--" merkkivalo näkyy näytössä oikean ajan asemesta, jos on valittu numeroa 21 suurempi kappale.
c) Levyllä jäljellä oleva aika

HUOM!
Levyllä jäljellä oleva aika näkyy vain jatkuvalla soitolla. Se ei näy painamalla painiketta TIME ohjelmoidun tai hajajärjestyksessä tapahtuvan soiton aikana.

(jatkuu)



Normale CD-Wiedergabe – Continue-Funktion

Wahl einer CD

Die gewünschte CD kann mit den Tasten DISC SELECT 1 - 5 oder DISC SKIP abgerufen werden.

Zur Wahl einer bestimmten CD
Drücken Sie die betreffende DISC SELECT 1 - 5-Taste.
Zur Wahl der CD im nächsten Fach
Drücken Sie DISC SKIP.

Aufsuchen eines bestimmten Titels

Zum Aufsuchen von weiter zurück- oder vorausliegenden Titeln einer CD
Verfahren Sie wie folgt.

Sprung zum Anfang des laufenden Titels
Drücken Sie I◁◁.
Sprung zum Anfang des nächsten Titels
Drücken Sie ▷▷I.

Durch wiederholtes Drücken von I◁◁ oder ▷▷I kann zu weiter zurück- oder weiter vorausliegenden Titeln gesprungen werden.

Aufsuchen eines bestimmten Punktes in einem Titel

Suchen mit hörbarem Ton
Während der Wiedergabe kann wie folgt auf Vor- bzw. Rückspulen mit hörbarem Ton geschaltet werden.

Zum Rückspulen mit hoher Geschwindigkeit
Halten Sie ◀◀ gedrückt.
Zum Vorspulen mit hoher Geschwindigkeit
Halten Sie ▶▶ gedrückt.

Sobald der gewünschte Punkt erreicht ist, lassen Sie die Taste los.

Suchen mit höherer Geschwindigkeit
Wenn ◀◀ bzw. ▶▶ im Pausenbetrieb gedrückt wird, erhält man die dreifache Umspulgeschwindigkeit, allerdings bleibt der Ton stummgeschaltet. Orientieren Sie sich bei der Suche an den Zeitziffern im Display.

Zur Anzeige ⁊ ⁊
Diese Anzeige erscheint, wenn am Ende der CD die Taste ▶▶ noch weiter gedrückt wird. Drücken Sie dann ◀◀ oder I◁◁, um auf die normale Anzeige zurückzuschalten.

Reproducción de discos – Reproducción continua

Selección del disco deseado

Utilizando las teclas DISC SELECT 1 a 5 o la tecla DISC SKIP durante la reproducción, podrá localizar el comienzo de cualquier disco.

Para seleccionar un disco particular
Presione la tecla de DISC SELECT 1 a 5 correspondiente.
Para pasar al disco siguiente al actual
Presione DISC SKIP.

Localización de una canción particular

Localización secuencial de una canción
Usted podrá localizar el comienzo de una canción del disco que esté reproduciéndose.

Para localizar el comienzo de la canción que esté reproduciéndose
Presione I◁◁.
Para localizar el comienzo de la canción siguiente
Presione ▷▷I.

Presione I◁◁ o ▷▷I hasta que localice la canción deseada.

Localización de un punto particular de una canción

Localización secuencial de un punto (Búsqueda manual)
Usted podrá localizar un punto particular durante la reproducción escuchando el sonido a gran velocidad.

Para retroceder a gran velocidad
Mantenga presionada ◀◀.
Para avanzar a gran velocidad
Mantenga presionada ▶▶.

Cuando llegue al punto deseado, suelte la tecla.

Para localizar a mayor velocidad
Presione ◀◀ o ▶▶ en el modo de pausa. La velocidad de búsqueda se triplicará, pero no habrá sonido. Busque el punto deseado observando el número de tiempo en el visualizador.

" ⁊ ⁊ " aparecerá en el visualizador
Si mantiene continuamente presionada ▶▶ durante la reproducción al final del disco, en el visualizador aparecerá " ⁊ ⁊ ". Para volver a la visualización normal, presione ◀◀ o I◁◁.

Skivspelning på CD-skivväxlare - Normal skivspelning

Val av önskad CD-skiva

Genom att trycka på lämplig väljare DISC SELECT 1-5 eller lämpligt antal gånger på DISC SKIP är det möjligt att välja önskad CD-skiva.

Val av önskad CD-skiva
Tryck på lämplig väljare DISC SELECT 1-5.
Val av CD-skiva på nästa skivbricka
Tryck på DISC SKIP.

Val av önskat spår

Sökning efter spår i följd
Det är möjligt att söka efter början av önskat spår på CD-skivan som spelas upp för tillfället.

Sökning efter början av spåret som spelas upp för tillfället
Tryck på I◁◁.
Sökning efter början av nästa spår framåt på CD-skivan
Tryck på ▷▷I.

Tryck på I◁◁ eller ▷▷I så många gånger det krävs tills önskat spår letats fram.

Sökning efter ett visst musikavsnitt inom ett visst spår

Sökning i följd (manuell snabbsökning)
Det är möjligt att söka efter ett visst musikavsnitt genom att lyssna på ljudet under CD-skivans snabbsökning.

Snabbsökning bakåt
Håll ◀◀ intryckt.
Snabbsökning framåt
Håll ▶▶ intryckt.

Släpp upp den intryckta tangenten vid önskat läge på CD-skivan.

Ännu snabbare snabbsökning
Håll ◀◀ eller ▶▶ intryckt under paus. Snabbsökningshastigheten ökas, med ljudet återges inte. Observera tidssiffrorna i teckenfönstret för att leta fram önskat läge.

¬ ¬ visas i teckenfönstret,
när ▶▶ hålls intryckt under pågående skivspelning efter att skivans slut letats fram. Tryck på ◀◀ eller I◁◁, så att teckenfönstret återgår till normalt visningssätt.

Pladeafspilning - kontinuerlig afspilning

Valg af ønsket plade

Begyndelsen af en hvilken som helst plade kan findes ved hjælp af DISC SELECT 1 - 5 eller DISC SKIP.

Valg af en bestemt plade
Tryk på den modsvarende DISC SELECT 1 - 5.
Hvis du vil gå til pladeskuffen ved siden af den, der er i anvendelse
Tryk på DISC SKIP.

Søgning efter en bestemt melodi

Søgning efter en melodi i rækkefølge
Det er muligt at finde begyndelsen på en melodi på den plade, der spilles.

Søgning efter begyndelsen af den melodi, der spilles
Tryk på I◁◁.
Søgning efter begyndelsen af den næste melodi
Tryk på ▷▷I.

Tryk på I◁◁ eller ▷▷I, indtil den ønskede melodi er fundet.

Søgning efter et bestemt sted i en melodi

Søgning i rækkefølge (manuel søgning)
Du kan finde et bestemt sted under afspilning ved hjælp af medhør af lyden med høj hastighed.

For at gå hurtigt tilbage
Hold ◀◀ inde.
For at gå hurtigt frem
Hold ▶▶ inde.

Slip knappen, når det ønskede punkt er nået.

Søgning med højere hastighed
Tryk på ◀◀ eller ▶▶ i pauseindstilling. Søgehastigheden bliver tre gange så hurtig, men lyden forsvinder. Find det ønskede punkt ved at holde øje med tidsangivelsen i displayet.

"¬ ¬" kommer frem på displayet.
"¬ ¬" kommer frem på displayet, hvis ▶▶ holdes inde under afspilning ved slutningen af pladen. Tryk på ◀◀ eller I◁◁ for at gå tilbage til almindelig afspilning.

Levyjen soitto - jatkuva soitto

Levyn valinta

Käyttämällä painiketta DISC SELECT 1-5 tai DISC SKIP soiton aikana voit paikallistaa minkä tahansa levyn alun.

Tietyn levyn valinta
Paina vastaavaa painiketta DISC SELECT 1-5.
Siirtyminen parhaillaan soivan levylautasen vieressä olevalle levylautaselle
Paina painiketta DISC SKIP.

Tietyn kappaleen valinta

Kappaleiden valinta perätysten
Voit etsiä soivalla levyllä olevien kappaleiden alut.

Parhaillaan soivan levyn alun etsintä
Paina painiketta I◁◁.
Seuraavan kappaleen valinta
Paina painiketta ▷▷I.

Paina painiketta I◁◁ tai ▷▷I kunnes haluamasi kappale löytyy.

Tietyn kohdan etsiminen kappaleesta

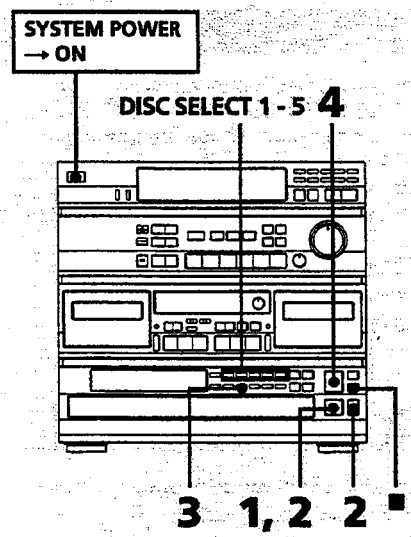
Kohdan etsintä perätysten (manuaalinen etsintä)
Voit etsiä tietyn kohdan soiton aikana kuuntelemalla ääntä nopeutettuna.

Nopea siirtyminen taaksepäin
Pidä painike ◀◀ painettuna.
Nopea siirtyminen eteenpäin
Pidä painike ▶▶ painettuna.

Vapauta painike, kun haluttu kohta löytyy.

Nopea etsintä
Paina painiketta ◀◀ tai ▶▶ tauon aikana. Etsintänopeus suurenee kolminkertaiseksi, mutta ääntä ei kuulu. Etsi haluttu kohta tarkkailemalla näytössä näkyvää aikanumeroa.

"¬ ¬" näkyy näytössä
Jos painat jatkuvasti painiketta ▶▶ soiton aikana levyn lopussa, tulee näkyviin näyttöön. Tavallinen näyttö palautetaan painamalla painiketta ◀◀ tai I◁◁.



CD-Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge – Shuffle-Funktion

Die Titel aller CDs oder die Titel einer bestimmten CD können in zufälliger Abfolge wiedergegeben werden.
Die Zufallsabfolge kann bis zu 99 Titel umfassen.

1 Drücken Sie ⏏ zum Öffnen der CD-Lade.

2 Legen Sie die CD mit der Beschriftungsseite nach oben weisend ein.
Zum Einlegen weiterer CDs drücken Sie DISC SKIP, damit das nächste Fach nach vorne fährt. Insgesamt fünf CDs können eingelegt werden.
Nach Einlegen der CDs schließen Sie die Lade durch Drücken von ⏏.
a) CD-Nummer
b) CD-Fach

3 Wählen Sie durch Drücken von SHUFFLE zwischen ALL DISCS und 1 DISC.
ALL DISCS: Die Titel aller CDs werden in zufälliger Abfolge wiedergegeben.
1 DISC: Die Titel einer bestimmten CD werden in zufälliger Abfolge wiedergegeben.

4 Drücken Sie ▷ zum Starten der Wiedergabe.
Die ►-Anzeige leuchtet auf.

Bei der Zufalls-Wiedergabe wird jeder Titel nur einmal wiedergegeben.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Zum Abschalten des Zufalls-Wiedergabebetriebs
Schalten Sie durch Drücken von CONTINUE in den normalen Wiedergabebetrieb zurück.

Zum Umschalten vom normalen oder Programm-Wiedergabebetrieb in den Zufalls-Wiedergabebetrieb
Drücken Sie SHUFFLE. Der normale bzw. Programm-Wiedergabebetrieb wird dann verlassen, und ab dem momentanen Titel werden alle Titel in zufälliger Abfolge wiedergegeben.

Während das Gerät eine Zufallsabfolge zusammenstellt
[ ] erscheint im Display.

Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Usted podrá hacer que las canciones (hasta 99) se reproduzcan en orden arbitrario. La unidad reproducirá todos los discos o solamente el que usted desee.

1 Presione ⏏ para abrir la bandeja de discos.

2 Coloque un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba.
Para reproducir más de un disco, presione DISC SKIP para hacer que gire la bandeja de discos y coloque hasta 5 discos.
Después de haber colocado los discos, presione ⏏ para cerrar la bandeja de discos.
a) N.o de disco
b) Compartimiento de disco

3 Presione SHUFFLE para elegir entre la reproducción de todos los discos (ALL DISCS) o de uno solamente (1 DISC).
ALL DISCS: Las cancones de todos los discos se reproducirán en orden arbitrario.
1 DISC: Las canciones del disco actual se reproducirán en orden arbitrario.

4 Para iniciar la reproducción, presione ▷.
Se encenderá el indicador ►.

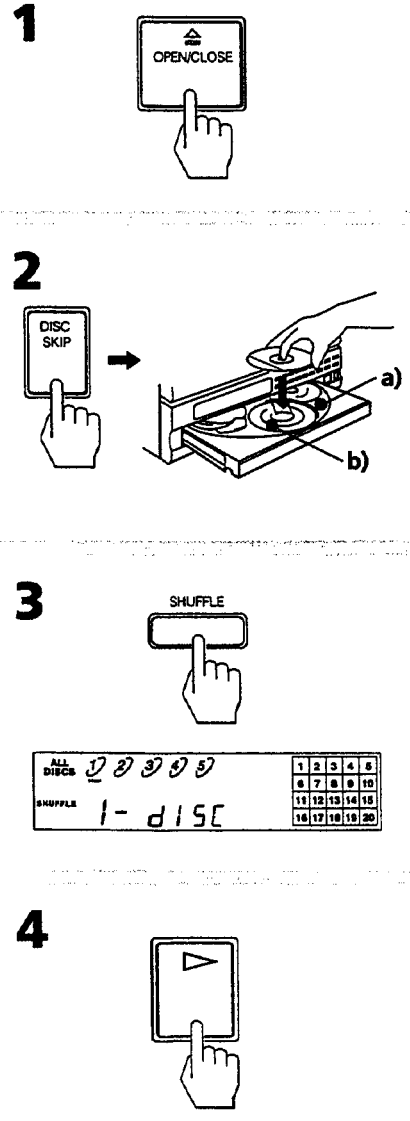
Después de haberse reproducido una canción, no se reproducirá de nuevo mientras no haya finalizado la reproducción en orden arbitrario.

Para parar la reproducción,
presione ■.

Para cancelar la reproducción aleatoria
Presione CONTINUE para volver al modo de reproducción continua.

Para cambiar de reproducción programada o continua a reproducción aleatoria
Presione SHUFFLE durante la reproducción programada o la continua. El modo de reproducción programada o el de reproducción continua se desactivará y se iniciará la reproducción aleatoria desde la canción actualmente en reproducción.

Mientras la unidad esté ordenando arbitrariamente las canciones
En el visualizador aparecerá "[ ]".



(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

Slumpmässig skivspelning - SHUFFLE

Spåren (upp till 99) kan spelas upp i slumpvis följd.
Spåren på alla ilagda CD-skivor eller endast på en CD-skiva kan spelas upp i slumpvis ordning.

1 Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE för att öppna skivfacket.

2 Placera önskad CD-skiva med skivetiketten vänd uppåt på skivbrickan i läget för skivans isättning.
Tryck på DISC SKIP för att rotera fram nästa skivbricka och spela upp fler CD-skivor. Upp till fem CD-skivor kan läggas i skivfacket.
Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE efter CD-skivornas isättning för att stänga skivfacket.
a) Skivnummer
b) Skivbricka

3 Tryck lämpligt antal gånger på SHUFFLE för att välja samtliga CD-skivor ALL DISCS eller en skiva 1 DISC.
ALL DICS: spåren på samtliga, ilagda CD-skivor spelas upp i slumpvis följd.
1 DISC: spåren på CD-skivan i läget för skivspelningsstart spelas upp i slumpvis följd.

4 Tryck på ▷ för att sätta igång skivspelning.
► visas i teckenfönstret.

Efter uppspelning av ett visst spår spelas inte det spåret upp en gång till förrän spårens uppspelning i slumpvis följd avslutats.

Hur slumpmässig skivspelning avbryts
Tryck på ■.

Hur slumpmässig skivspelning kopplas ur
Tryck på CONTINUE för att återgå till normal skivspelning.

Övergång från musikvalets uppspelning eller normal skivspelning till slumpmässig skivspelning
Tryck på SHUFFLE under pågående uppspelning av musikvalet eller under pågående, normal skivspelning.
Skivspelningssättet ändras till slumpmässig skivspelning, varefter spåren spelas upp i slumpvis följd från och med spåret som spelades upp när väljaren trycktes in.

Under tiden då spåren blandas om,
visas [ ] i teckenfönstret.

(forts.)

Afspilning i tilfældig rækkefølge - Shuffle Play

Du har mulighed for at spille melodierne (op til 99) i tilfældig rækkefølge. Du kan spille melodierne på alle pladerne eller blot de melodier, du vil høre.

1 Tryk på ⏏ for at åbne pladeskuffen.

2 Sæt en plade med mærkatsiden opad i pladeskuffen.
Hvis du vil spille flere end en plade, skal du dreje pladeskuffen ved at trykke på DISC SKIP og sætte op til 5 plader i.
Luk pladeskuffen ved at trykke på ⏏, når pladerne er sat i.
a) Pladenr.
b) Pladeskuffe

3 Tryk på SHUFFLE for at vælge ALL DISCS eller 1 DISC-indstilling.
ALL DISCS: Alle melodierne på alle discene vil blive spillet i tilfældig rækkefølge.
1 DISC: Alle melodierne på den aktuelle disc vil blive spillet i tilfældig rækkefølge.

4 Tryk på ▷ for at starte afspilningen.
► indikatoren tændes.

Når en melodi er færdigspillet, vil den ikke blive spillet igen, før den tilfældige afspilning er færdig.

Standsning af afspilningen
Tryk på ■.

Annullering af afspilning i tilfældig rækkefølge
Tryk på CONTINUE for at gå tilbage til funktionen for kontinuerlig afspilning.

Skift fra programafspilning eller kontinuerlig afspilning til afspilning i tilfældig rækkefølge
Tryk på SHUFFLE under programafspilning eller kontinuerlig afspilning. Funktionen for programafspilning eller kontinuerlig afspilning annulleres, og tilfældig afspilning vil begynde fra den melodi, der er under afspilning.

Mens CD-afspilleren "blander" melodierne
"[ ]" kommer frem på displayet.

(fortsættes)

Soitto hajajärjestyksessä - hajasoitto

Kappaleet (korkeintaan 99) voidaan soittaa hajajärjestyksessä. Laite soittaa kaikki levyt tai vain yhden levyn.

1 Avaa levylautanen painamalla painiketta ⏏.

2 Aseta levy paikalleen niin, että etikettipuoli osoittaa ylös.
Kun haluat soittaa useamman kuin yhden levyn, käännä levylautanen painamalla painiketta DISC SKIP ja aseta paikalleen korkeintaan 5 levyä.
Kun levyt on asetettu, sulje levylautanen painamalla painiketta ⏏.
a) Levynumero
b) Levylautanen

3 Valitse painiketta SHUFFLE painamalla kaikkien levyjen soitto ALL DISCS tai yhden levyn soitto 1 DISC.
ALL DISCS: Kaikkien levyjen kappaleet soivat hajajärjestyksessä.
1 DISC: Parhaillaan valitun levyn kappaleet soivat hajajärjestyksessä.

4 Aloita soitto painamalla painiketta ▷.
Merkkivalo ► syttyy.

Kun kappale on soinut, se ei soi uudelleen ennen kuin hajajärjestyksessä tapahtuva soitto loppuu.

Hajasoiton pysäyttäminen
Paina painiketta ■.

Hajasoiton lopettaminen
Palauta jatkuva soitto painamalla painiketta CONTINUE.

Muutto ohjelmoidulta tai jatkuvalta soitolta hajasoitolle
Paina painiketta SHUFFLE ohjelmoidun tai jatkuvan soiton aikana. Ohjelmoitu tai jatkuva soitto loppuu ja hajasoitto alkaa parhaillaan soivalta kappaleelta.

Kun laite päättää kappalejärjestyksen
"[ ]" näkyy näytössä

(jatkuu)

CD-Wiedergabe mit zufälliger Titelabfolge – Shuffle-Funktion

Zufalls-Wiedergabe mit ausgewählten CDs

Im ALL DISCS SHUFFLE-Betrieb können vorab (oder auch während der Wiedergabe) CDs gewählt werden, deren Titel in zufälliger Abfolge wiedergegeben werden sollen.

Zur Wahl der CDs

Drücken Sie DISC SELECT 1 bis 5, nachdem Sie zuvor auf ALL DISCS geschaltet haben. Die Nummern der gewählten CDs werden durch Kreise gekennzeichnet. Durch erneutes Drücken von DISC SELECT 1 bis 5 kann eine Wahl wieder rückgängig gemacht werden. Nachdem Sie die gewünschten CDs gewählt haben, starten Sie die Zufalls-Wiedergabe durch Drücken von ▷.

Zum Zurückschalten auf Zufalls-Wiedergabe aller CDs

Drücken Sie SHUFFLE zweimal.

Reproducción en orden arbitrario – Reproducción aleatoria

Reproducción del disco deseado - Reproducción aleatoria con selección

Si usted especifica discos antes o durante la reproducción aleatoria en el modo de todos los discos (ALL DISCS), solamente se reproducirán en orden arbitrario las canciones de los discos especificados.

Para especificar los discos

Presione DISC SELECT 1 a 5 para especificar los discos después de haber seleccionado el modo ALL DISCS. Alrededor de los números de los discos seleccionados aparecerán semicírculos. Para cancelar los discos seleccionados, vuelva a presionar DISC SELECT 1 a 5 de los discos seleccionados. Los semicírculos desaparecerán. Presione ▷. Se iniciará la reproducción aleatoria con selección.

Para volver a la reproducción aleatoria

Presione dos veces SHUFFLE.

Slumpmässig skivspelning - SHUFFLE

Slumpmässig skivspelning pa valda CD-skivor - Selektiv, slumpmässig skivspelning

Efter val av slumpmässig skivspelning på samtliga CD-skivor ALL DISCS är det möjligt före eller efter skivspelningsstart att ange de önskade CD-skivorna. I detta fall spelas spåren endast på de valda CD-skivorna upp i slumpvis följd.

Hur de önskade CD-skivorna anges

Tryck på önskade väljare DISC SELECT 1-5 efter val av läget ALL DISCS för att ange skivorna. Halvcirklarna visas runtom de valda skivnumren. Tryck på samma väljare DISC SELECT 1-5 för att makulera skivvalet.
Tryck på ▷.
Spåren på de valda skivorna spelas upp i slumpvis följd.

Återgång till slumpmässig skivspelning på samtliga, ilagda skivor

Tryck två gånger på SHUFFLE.

Afspilning i tilfældig rækkefølge - Shuffle Play

Afspilning i tilfældig rækkefølge af udvalgte plader - selektiv "blandet" afspilning

Hvis du vælger plader før eller under afspilningen i funktionen for "blandet" afspilning af alle melodierne på alle pladerne (ALL DISCS), vil kun melodierne på de udvalgte plader blive spillet i tilfældig rækkefølge.

Hvordan de ønskede plader vælges

Vælg plader ved at trykke på DISC 1 - 5 knapperne, når du har valgt ALL DISC-funktionen.
En halvcirkel vil komme frem omkring de valgte pladenumre. Tryk på DICS 1 - 5 igen, hvis du vil annullere de valgte plader.
Tryk på ▷.
Selektiv afspilning i tilfældig rækkefølge begynder.

Hvordan man går tilbage til total "blandet" afspilning

Tryk to gange på SHUFFLE.

Soitto hajajärjestyksessä - hajasoitto

Valittujen levyjen hajasoitto - valittu hajasoitto

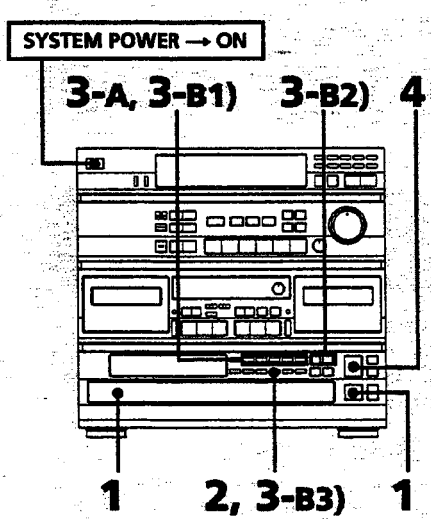
Jos määrittelet levyt ennen soittoa tai sen aikana kaikkien levyjen hajasoittomuodolla ALL DISCS, vain näiden valittujen levyjen kappaleet soivat hajajärjestyksessä.

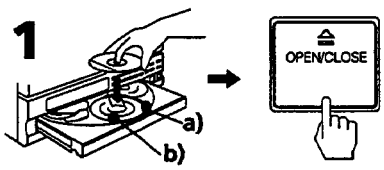
Levyjen määrittely

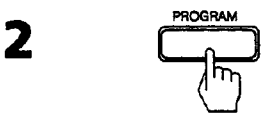
Kun olet valinnut kaikkien levyjen hajasoittomuodon ALL DISCS, määrittele levyt painamalla painiketta DISC SELECT 1-5. Puoliympyrä tulee näkyviin soitettaviksi valittujen levynumeroiden ympärille. Valitut levyt voidaan peruuttaa painamalla niitä vastaavia painikkeita DISC SELECT 1-5 uudelleen.
Paina painiketta ▷.
Valittu hajasoitto alkaa.

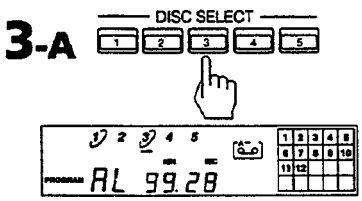
Kaikkien levyjen hajasoiton palautus

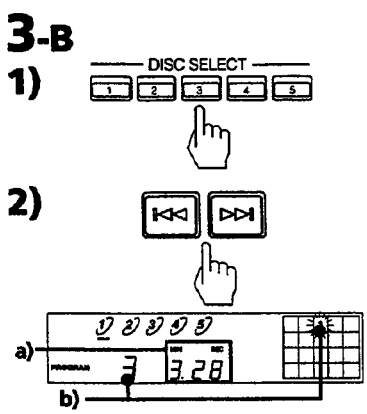
Paina painiketta SHUFFLE kaksi kertaa.

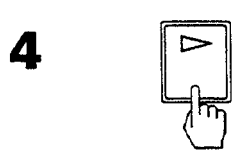












CD-Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – Program-Funktion

Sie können selbst programmieren, in welcher Abfolge die Titel oder CDs wiedergegeben werden sollen. Das Programm kann bis 32 Schritte umfassen. Die Programmierfunktion ist beispielsweise auch beim Überspielen auf Cassette praktisch.

1 Legen Sie die CDs mit der Beschriftungsseite nach oben ein.
Schließen Sie dann die CD-Lade durch Drücken von ⏏.
a) CD-Nummer
b) CD-Fach

2 Drücken Sie PROGRAM, so daß die Anzeige PROGRAM im Display erscheint.

3-A
Zum Programmieren von CDs:

Drücken Sie DISC SELECT 1 - 5 in der gewünschten Reihenfolge.
AL erscheint im Display.

3-B
Zum Programmieren von Titeln:

1) Wählen Sie die betreffende CD durch Drücken von DISC SELECT 1 - 5.
2) Suchen Sie den betreffenden Titel durch wiederholtes Drücken von ⏮ oder ⏭ auf.
a) Gesamtspielzeit des Programms
b) Programmierter Titel
3) Drücken Sie PROGRAM.
Der Titel ist damit programmiert; die blinkende Nummer leuchtet nun konstant auf.

Wiederholen Sie 2) und 3) zum Programmieren weiterer Titel.
Zum Programmieren von Titeln einer anderen CD wiederholen Sie 1), 2) und 3).

4 Drücken Sie ▷ zum Starten der Wiedergabe.
Die ►-Anzeige leuchtet auf.

(siehe Fortsetzung)

Reproducción en el orden deseado - Reproducción programada

Usted podrá confeccionar un programa designando hasta 32 pasos en el orden en el que desee que se reproduzcan. La unidad reproducirá el (los) disco(s) de acuerdo con su programa. Esta función será muy útil para grabar en un cassette.

1 Coloque discos con la cara de la etiqueta hacia arriba.
Después de haber colocado discos, presione ⏏ para cerrar la bandeja de discos.
a) N.o de disco
b) Compartimiento de disco

2 Presione PROGRAM de forma que en el visualizador aparezca "PROGRAM".

3-A
Para programar discos en el orden en el que desee reproducirlos.

Presione DISC SELECT 1 a 5 en el orden en el que desee programar los discos.
"AL" aparecerá en el visualizador.

3-B
Para programar las canciones de un disco en el orden en el que desee que se reproduzcan.

1) Seleccione el disco deseado con DISC SELECT 1 a 5.
2) Presione repetidamente ⏮ o ⏭ hasta localizar la canción deseada.
a) Tiempo total del programa
b) Canción a programarse
3) Presione PROGRAM.
La canción habrá quedado programada, y el número parpadeante del visualizador quedará permanentemente indicado.

Para programar otra canción, repita los pasos 2) y 3).
Para programar canciones de otro disco, repita los pasos 1), 2), y 3).

4 Para iniciar la reproducción, presione ▷
Se encenderá el indicador ►.

(Continúa)

CD-musikens uppspelning i önskad följd - Musikval PROGRAM

Det är möjligt att lagra i minnet ett musikval genom att ange upp till 32 poster i den följd spåren/skivorna ska spelas upp. Spåren/skivorna spelas upp i den följd de lagrats i minnet.
En praktisk finess att utnyttja vid CD-musikens inspelning på ett kassettband.

1 Placera önskad CD-skiva med skivetiketten vänd uppåt på skivbrickan i läget för skivans isättning.
Tryck på ⏏ OPEN/CLOSE efter skivornas isättning för att stänga skivfacket.
a) Skivnummer
b) Skivbricka

2 Tryck på PROGRAM, så att PROGRAM visas i teckenfönstret.

3-A
CD-skivors lagring i minnet i den följd de ska spelas upp

Tryck på väljarna DISC SELECT 1-5 i den följd skivorna ska spelas upp.
AL visas i teckenfönstret.

3-B
Spårens lagring i minnet i den följd spåren ska spelas upp

1) Tryck på lämplig väljare DISC SELECT 1-5 för att välja önskad CD-skiva.
2) Tryck gång efter annan på ⏮ eller ⏭ för att välja önskat spår.
a) Musikvalets uppspelningstid
b) Numret på spåret som ska lagras i minnet
3) Tryck på PROGRAM.
Spåret har lagrats i minnet. Spårnumret visas nu i teckenfönstret utan att blinka.

Följ anvisningarna enligt punkterna 2) och 3) för att välja och lagra i minnet de resterande spåren.
Följ anvisningarna enligt punkterna 1), 2) och 3) för att välja nästa CD-skiva för lagring av önskade spår i minnet.

4 Tryck på ▷ för att spela upp musikvalet.
► visas i teckenfönstret.

Afspilning i ønsket rækkefølge - Program Play

Du kan lave et program ved at bestemme op til 32 trin i den rækkefølge, hvori de skal spilles. Pladen vil blive spillet som programmeret.
Denne funktion er meget bekvem, hvis du vil overspille til et kassettebånd.

1 Sæt pladerne i pladeskuffen med mærkatsiden opad.
Luk pladeskuffen ved at trykke på ⏏, når pladerne er sat i.
a) Pladenr.
b) Pladeskuffe

2 Tryk på PROGRAM. så "PROGRAM" kommer frem i displayet.

3-A
Programmering af plader i den rækkefølge, hvori de skal spilles

Tryk på DISC SELECT 1 - 5 i den ønskede programmeringsrækkefølge.
"AL" kommer frem i displayet.

3-B
Programmering af melodier på en plade i den ønskede afspilningsrækkefølge

1) Vælg pladen ved at trykke på DISC SELECT 1 - 5.
2) Tryk gentagne gange på ⏮ eller ⏭, indtil den ønskede melodi er fundet.
a) Programmets totale spilletid
b) Melodi, der skal programmeres
3) Tryk på PROGRAM.
Melodien indprogrammeres i hukommelsen, og det blinkende nummer i displayet tændes.

Gentag 2) og 3) for at vælge endnu en melodi.
Gentag 1), 2) og 3) for at programmere melodien (melodierne) på endnu en plade.

4 Start afspilningen ved at trykke på ▷.
► indikatoren tændes.

Soitto halutussa järjestyksessä - ohjelmoitu soitto

Voit muodostaa 32 vaiheesta koostuvan ohjelman, jossa kappaleet soivat ohjelmointijärjestyksessä. Laite soittaa levyn ohjelman mukaisesti. Tämä toiminto on erittäin kätevä äänitettäessä kasettinauhalle.

1 Aseta levyt paikalleen niin, että etikettipuoli tulee ylöspäin.
Kun levyt on asetettu paikalleen, sulje levylautanen painamalla painiketta ⏏.
a) Levynumero
b) Levylautanen

2 Paina painiketta PROGRAM niin, että "PROGRAM" tulee näkyviin näyttöön.

3-A
Levyjen ohjelmointi siinä järjestyksessä, jossa niiden halutaan soivan

Paina painiketta DISC SELECT 1-5 siinä järjestyksessä, jossa haluat ohjelmoida levyt.
"AL" tulee näkyviin näyttöön.

3-B
Levyn kappaleiden ohjelmointi siinä järjestyksessä, jossa niiden halutaan soivan

1) Valitse levy painikkeella DISC SELECT 1-5.
2) Paina painiketta ⏮ tai ⏭ toistuvasti kunnes haluttu kappale löytyy.
a) Ohjelman kokonaisaika
b) Ohjelmoitava kappale
3) Paina painiketta PROGRAM.
Kappale on tallennettu muistiin ja näytön vilkkuva numero syttyy palamaan.

Valitse toinen kappale toistamalla vaiheita 2) ja 3).
Kun haluat ohjelmoida kappaleen (kappaleita) toiselta levyltä, toista vaiheet 1), 2) ja 3).

4 Aloita soitto painamalla painiketta ▷.
Merkkivalo ► syttyy.

(forts.) (fortsættes) (jatkuu)

CD-Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – Program-Funktion

Um zum nächsten Titel des Programms zu springen
Drücken Sie ▷▷I während der Wiedergabe.

Um zum Anfang des momentanen Titels zu springen
Drücken Sie I◁◁ während der Wiedergabe.

Zum Stoppen der Programm-Wiedergabe
Drücken Sie ■. Die letzte Titelnummer des Programms wird dann angezeigt.
Durch Drücken von ▷ kann die Wiedergabe fortgesetzt werden. Die Wiedergabe beginnt dann wieder am Anfang des Programms.
Das Programm kann beliebig oft wiederholt werden, sofern es nicht gelöscht und die Programm-Wiedergabefunktion nicht abgeschaltet wurde.

Um während des Programmierens den CD-Label sehen zu können
Lassen Sie die CD-Lade offen. Die Programmierung kann auch bei geöffneter Lade erfolgen.

Zum Überprüfen des Programms
Drücken Sie CHECK. Bei jedem Drücken dieser Taste wird der jeweils nächste Programmschritt angezeigt.

Reproducción en el orden deseado - Reproducción programada

Para saltar a la canción siguiente programada
Presione ▷▷I durante la reproducción.

Para volver al comienzo de la canción actualmente en reproducción
Presione I◁◁ durante la reproducción.

Para parar la reproducción programada
Presione ■. Si visualizará el número de la última canción programada.
Para reiniciar la reproducción, presione ▷. La reproducción se iniciará desde el comienzo del programa.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

Para programar observando las etiquetas de los discos
Usted podrá programar las canciones con la bandeja de discos abierta.

Para comprobar el contenido del programa
Presione la tecla CHECK. Cada vez que presione la tecla, el contenido del programa se visualizará en el orden en el que fue programado.

(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

CD-musikens uppspelning i önskad följd - Musikval PROGRAM

Övergång till nästa spår som lagrats i minnet
Tryck lämpligt antal gånger på ▷▷| under pågående skivspelning.

Återgång till början av spåret som spelas upp
Tryck på |◁◁ under pågående skivspelning.

Hur musikvalets uppspelning avbryts
Tryck på ■. Numret på spåret som senast lagrats i minnet visas.
Tryck på ▷ för att fortsätta med musikvalets uppspelning. Skivspelningen fortsätter vid början av spåret som först lagrades i minnet.
Musikvalet kan spelas upp gång efter annan ända tills musikvalets uppspelning kopplas ur eller musikvalet raderas ur minnet.

Lagring i minnet genom att läsa skivetiketterna
Det är möjligt att lagra ett musikval i minnet när skivfacket står öppet.

Kontroll av musikvalets innehåll
Tryck på CHECK. Med vart tryck på denna knapp visas skiv- och/eller spårnumren i den följd de lagrats i minnet.

Afspilning i ønsket rækkefølge - Program Play

For at gå til den næste programmerede melodi
Tryk på ▷▷| under afspilning.

For at gå tilbage til begyndelsen af den melodi, der spilles
Tryk på |◁◁ under afspilning.

Standsning af programafspilning
Tryk på ■. Nummeret på den sidst programmerede melodi vil blive angivet.
Tryk på ▷, når du vil fortsætte afspilningen. Afspilningen begynder fra begyndelsen af programmet.
Det samme program kan spilles flere gange, når blot du ikke annullerer programafspilningen eller sletter programmet.

Programmering ved at se på plademærkaterne
Det er muligt at programmere melodierne med pladeskuffen åben.

Kontrol af programindholdet
Tryk på CHECK. Ved hvert tryk på knappen angives programindholdet i den programmerede rækkefølge.

Soitto halutussa järjestyksessä - ohjelmoitu soitto

Siirtyminen seuraavalle ohjelmoidulle kappaleelle
Paina painiketta ▷▷| soiton aikana.

Paluu takaisin soivan kappaleen alkuun
Paina painiketta |◁◁ soiton aikana.

Ohjelmoidun soiton pysäyttäminen
Paina painiketta ■. Viimeksi ohjelmoitu kappalenumero tulee näkyviin.
Toistoa jatketaan painamalla painiketta ▷. Soitto alkaa ohjelman alusta.
Samaa ohjelmaa voidaan soittaa toistuvasti niin kauan kuin ohjelmoitua soittoa ei lopeteta tai ohjelmaa ei poisteta.

Ohjelmointi levyjen etiketeistä katsomalla
Kappaleet voidaan ohjelmoida levylautasen ollessa auki.

Ohjelman sisällön tarkistus
Paina painiketta CHECK. Joka kerta, kun painiketta painetaan, ohjelman sisällöt tulevat näkyviin ohjelmoidussa järjestyksessä.

(forts.) (fortsættes) (jatkuu)

CD-Wiedergabe mit programmierter Titelabfolge – Program-Funktion

Zum Abschalten des Programm-Wiedergabebetriebs

Schalten Sie durch Drücken von CONTINUE in den normalen Wiedergabebetrieb zurück. Dabei wird das Programm gelöscht.

Zum Löschen aller programmierten Titel

Drücken Sie ■ im Stoppbetrieb.
Auch beim Öffnen der CD-Lade und beim Ausschalten der Anlage werden die programmierten Titel gelöscht.

Zum Programmieren einer geeigneten Abfolge für den Überspielbetrieb

Nach den Schritten 1 bis 3-A bzw. 3-B3) drücken Sie **II**, um eine Pause einzuprogrammieren. Danach programmieren Sie die Titel für Cassettenseite B, indem Sie die Schritte 3-A bis 3-B3) ausführen.

Wenn die für Cassettenseite A bestimmten Titel vollständig wiedergegeben worden sind, schaltet der CD-Spieler auf Pause und B leuchtet auf. Bringen Sie das Cassettenband dann zum Anfang von Seite B, und drücken Sie ▷ oder **II**, um die für Cassettenseite B bestimmten Titel wiederzugeben.

Hinweise

- Die Titel mit einer über 20 liegenden Nummer werden in der angezeigten Gesamtspielzeit nicht berücksichtigt.
- Wenn Titel für die Cassettenseite A und B programmiert worden sind, zeigt das Display im Stoppbetrieb die für Cassettenseite B bestimmten Titel und deren Gesamtspielzeit an.

Reproducción en el orden deseado - Reproducción programada

Para cancelar la reproducción programada

Presione CONTINUE para volver al modo de reproducción continua. El programa se borrará.

Para cancelar todas las canciones programadas

Presione ■ en el modo de parada.
El contenido del programa también se borrará si abre la bandeja de discos o desconecta la alimentación.

Para programar a fin de grabar

Después de los pasos 1 a 3-A o 3-B3), presione **II** para insertar una pausa y programar las canciones para la cara B realizando los pasos 3-A a 3-B3).

Cuando se hayan reproducido las canciones para la cara A, la unidad realizará una pausa. (Se encenderá "B".)
Coloque la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ▷ o **II**. Se iniciará la reproducción de las canciones para la cara B.

Notas

- El tiempo de reproducción para los números de canciones superiores a 20 no se añadirán al tiempo de reproducción total.
- Cuando haya programado canciones para las caras A y B, en el modo de parada, el visualizador mostrará las canciones programadas para la cara B y el tiempo de reproducción total para dicha cara.

CD-musikens uppspelning i önskad följd - Musikval PROGRAM

Hur musikvalets uppspelning kopplas ur

Tryck på CONTINUE för att återgå till normal skivspelning. Musikvalet raderas ur minnet.

Hur ett musikval raderas ur minnet

Tryck på ■ när CD-skivväxlaren står stilla. Musikvalet raderas också ur minnet när skivfacket öppnas eller strömmen slås av.

Lagring i minnet för CD-musikens inspelning på ett kassettband

Följ först anvisningarna enligt punkterna 1 - 3-A eller 3-B 3). Tryck därefter på **II** för att lagra en paus i minnet. Följ anvisningarna från 3-A till 3-B 3) för att lagra i minnet spåren som ska spelas in på kassettens sida B.

CD-skivväxlaren kopplas om till paus efter att spåren, som lagrats i minnet för inspelning på sida A, spelats upp (B visas i teckenfönstret). Vänd om kassetten för att börja spela in på kassettens sida B. Tryck därefter på ▷ eller **II**.
Spåren, som lagrats i minnet för inspelning på sida B, spelas upp.

OBS!

- Uppspelningstiderna av spår, vilkas spårnummer överstiger 20, läggs inte till i spårens sammanlagda uppspelningstid.
- Efter att spår lagrats i minnet för inspelning såväl på sida A som sida B, visas numren på spåren som lagrats i minnet för inspelning på sida B tillsammans med deras sammanlagda uppspelningstid i teckenfönstret när CD-skivväxlaren står stilla.

Afspilning i ønsket rækkefølge - Program Play

Annullering af programafspilning

Tryk på CONTINUE og gå tilbage til kontinuerlig afspilning. Programmet slettes.

Annullering af alle de programmerede melodier

Tryk på ■ for at annullere i stop-indstilling. Hvis pladeskuffen åbnes eller der slukkes for apparatet, vil programindholdet også blive slettet.

Programmering til optagelse

Tryk efter trin 1 til 3-A eller 3-B3) på **II** for at indsætte en pause og programmere melodierne til side B ved at udføre trin 3-A til 3-B3).

Når melodierne til side A er spillet, indstilles apparatet til pause. ("B" tændes). Spol båndet til begyndelsen af side B, og tryk derefter på ▷ eller **II**.
Afspilningen af melodierne til side B begynder.

Bemærkninger

- Spilletiden for melodier med højere numre end 20 vil ikke blive føjet til den totale afspilningstid.
- Når der er programmeret melodier til side A og B, vil de melodier, der er programmeret til side B og den totale spilletid for side B, blive angivet på displayet i stop-indstilling.

Soitto halutussa järjestyksessä - ohjelmoitu soitto

Ohjelmoidun soiton lopettaminen

Palauta jatkuva soitto painamalla painiketta CONTINUE. Ohjelma pyyhkiytyy pois.

Kaikkien ohjelmoitujen kappaleiden peruutus

Peruuta kappaleet painamalla painiketta ■ pysäytystilassa. Jos levylautanen avataan tai virta katkaistaan, ohjelman sisällöt pyyhkiytyvät myös pois.

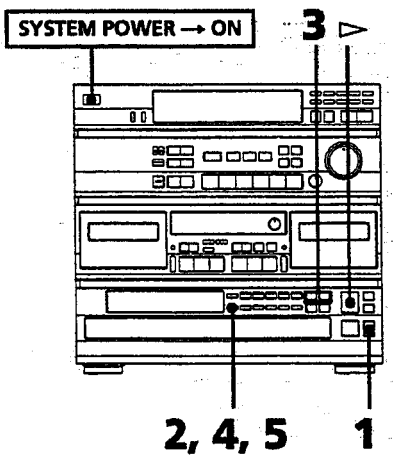
Ohjelmointi äänitystä varten

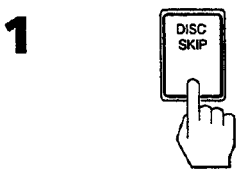
Paina vaiheiden 1-3A tai 3-B3 jälkeen painiketta **II** tauon sisällyttämiseksi ja ohjelmoi B-puolen kappaleet suorittamalla vaiheet 3-A - 3-B3.

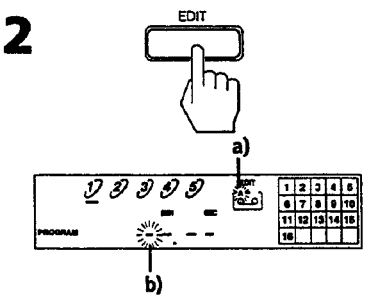
Kun A-puolen kappaleet ovat soineet, laite pysähtyy tauolle. ("B" syttyy.) Aseta nauha B-puolen alkuun ja paina sitten painiketta ▷ tai **II**.
B-puolen kappaleet alkavat soida.

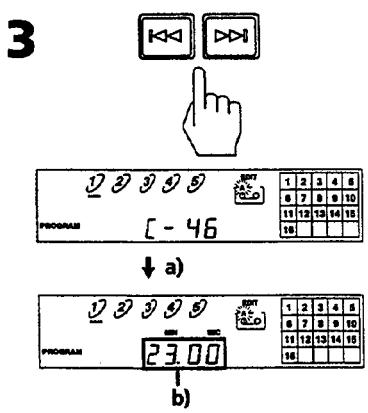
Huomautuksia

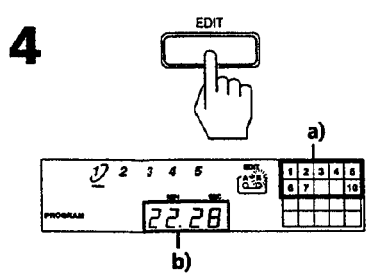
- Numeroa 20 suurempien kappaleiden soittoaikaa ei lisätä kokonaissoittoaikaan.
- Kun kappaleet on ohjelmoitu puolelle A ja B, näyttö näyttää pysäytystilassa B-puolelle ohjelmoidut kappaleet ja B-puolen kokonaissoittoajan.

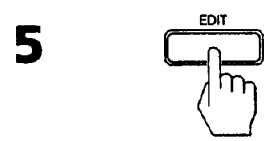












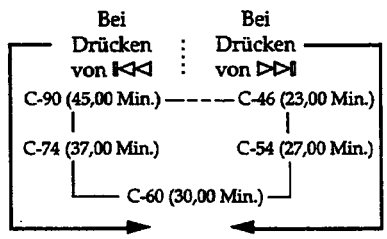
Vorgabe der Gesamtspielzeit – Edit-Funktion

Nach Vorgabe der Spielzeit kann der CD-Spieler automatisch zwei passende Titelabfolgen zusammenstellen. Beim Überspielen der CD auf eine Cassette können Sie beispielsweise die Spielzeit Ihrer Cassette vorgeben.

1 Wählen Sie durch Drücken von DISC SKIP die gewünschte CD.

2 Drücken Sie EDIT.
a) EDIT leuchtet und A blinkt.
b) Blinkt.

3 Geben Sie die Spielzeit einer Cassettenseite durch Drücken von I◁◁/▷▷I ein.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Spielzeit in der folgenden Reihenfolge:



a) Nach zwei Sekunden
b) Spielzeit einer Cassettemseite

4 Drücken Sie EDIT.
Der CD-Spieler programmiert die Titel für Seite A.
a) Programmierte Titel
b) Gesamtspielzeit des Programms

5 Drücken Sie EDIT nochmals, um auch für die andere Cassettenseite Titel zu programmieren.

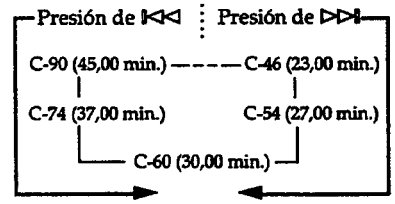
Designación del tiempo de reproducción total – Edición por tiempo

Usted podrá designar un tiempo, y la unidad confeccionará 2 programas diferentes de canciones, cada uno de los cuales cabrá dentro de este tiempo. Utilice esta función designando la duración de su cinta para editar ambas caras de un cassette.

1 Presione DISC SKIP para seleccionar el disco que desee reproducir.

2 Presione EDIT.
a) Se encenderá "EDIT" y "A" parpadeará.
b) Parpadeará.

3 Designe la duración de la cinta de una cara de su cassette.
Cada vez que presione I◁◁/▷▷I, el tiempo cambiará de la forma siguiente:



a) Después de 2 segundos
b) Tiempo para una cara

4 Presione EDIT.
El programa para la cara A se completará.
a) Canciones elegidas
b) Tiempo de reproducción total

5 Vuelva a presionar una vez más EDIT para confeccionar un programa para la otra cara de su cassette.

(siehe Fortsetzung)

(Continúa)

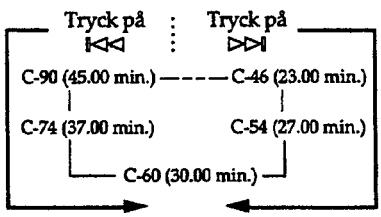
Lagring i minnet genom att ange sammanlagd uppspelningstid - Tidsstyrd redigering EDIT

Genom att ange en viss uppspelningstid är det möjligt att automatiskt lagra i minnet två olika musikval, vilkas sammanlagda uppspelningstid är lika lång som angiven tid. Utnyttja detta genom att ange önskad bandlängd i tid vid CD-musikens inspelning på ett kassettband för att spela in på bandets båda sidor i följd.

1 Tryck på DISC SKIP för att välja önskad CD-skiva.

2 Tryck på EDIT.
a) EDIT lyser och A blinkar i teckenfönstret.
b) Blinkar.

3 Ange bandlängden i tid för bandets ena sida.
Med vart tryck på I◁◁/▷▷I ändras tiden enligt följande:



a) Efter två sekunder
b) Tid

4 Tryck på EDIT.
Spåren för inspelning på sida A har lagrats i minnet.
a) De valda spåren
b) Spårens sammanlagda uppspelningstid

5 Tryck en gång till på EDIT för att lagra spåren för inspelning på kassettens motsatta sida i minnet.

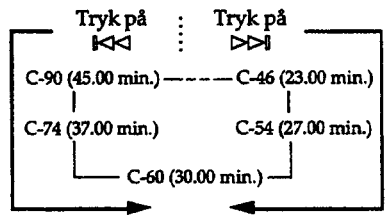
Fastsættelse af den totale spilletid - Time Edit

Det er muligt at fastsætte et tidsrum, hvorefter der vil blive lavet to forskellige programmer med melodier, der hver passer ind i dette tidsrum. Brug denne funktion ved at indtaste båndlængden, hvorefter melodierne vil blive fordelt bedst muligt på begge båndsider.

1 Vælg den plade, der skal spilles, ved at trykke på DISC SKIP.

2 Tryk på EDIT.
a) "EDIT" kommer frem på displayet og "A" begynder at blinke i displayet.
b) Blinker

3 Fastsæt båndlængden på den ene side af båndet.
Ved hvert tryk på I◁◁/▷▷I skifter tidsangivelsen således:



a) Efter 2 sekunder
b) Tidsrum for en side

4 Tryk på EDIT.
Programmet til side A er færdigt.
a) Valgte melodier
b) Tid

5 Tryk endnu en gang på EDIT for at lave et program til den anden side af båndet.

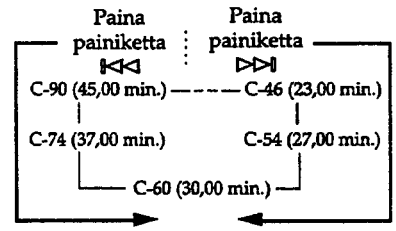
Kokonaissoittoajan määrittely - aikamuokkaus

Voit määritellä soittoajan, jolloin laite tekee kaksi eri ohjelmaa kappaleista, jotka se voi soittaa tässä ajassa. Käytä tätä toimintoa ja ilmoita käytössä olevan nauhan pituus, kun äänität nauhan kummallekin puolelle.

1 Valitse soitettava levy painamalla painiketta DISC SKIP.

2 Paina painiketta EDIT.
a) "EDIT" syttyy ja "A" vilkkuu.
b) Vilkkuu

3 Ilmoita nauhan yhden puolen pituus.
Joka kerta, kun painat painiketta I◁◁ / ▷▷I, aika muuttuu seuraavalla tavalla:



a) 2 sekunnin kuluttua
b) Aika

4 Paina painiketta EDIT.
A-puolen ohjelma on tehty.
a) Valitut kappaleet
b) Kokonaissoittoaika

5 Paina painiketta EDIT vielä kerran tehdäksesi ohjelman myös nauhan toiselle puolelle.

(forts.) (fortsættes) (jatkuu)

Vorgabe der Gesamtspielzeit – Edit-Funktion

Zum Wiedergeben der programmierten Titel

Drücken Sie ▷.
Der CD-Spieler gibt zunächst die für Cassettenseite A bestimmten Titel wieder. Anschließend schaltet er auf Pause, und B leuchtet in der Cassettenseitenanzeige auf. Bringen Sie das Band dann zum Anfang von Seite B, und drücken Sie ▷ oder ▮▮, um die für Seite B bestimmten Titel wiederzugeben.

Hinweis

Achten Sie darauf, daß EDIT im Display angezeigt wird, wenn die mit der Edit-Funktion programmierten Titel wiedergegeben werden sollen.

Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.
Das gleiche Programm kann wiederholt wiedergegeben werden, sofern die Edit-Funktion nicht abgeschaltet und das Programm nicht gelöscht wurde.

Zum Abschalten der Edit-Funktion

Schalten Sie durch Drücken von CONTINUE in den normalen Wiedergabebetrieb zurück.
Das Programm wird dabei gelöscht.

Zum Löschen des ganzen Programms

Drücken Sie ■ einmal im Stoppbetrieb bzw. zweimal im Wiedergabebetrieb.
Auch beim Ausschalten der Anlage und Öffnen der CD-Lade wird das Programm gelöscht.

Vorgabe von Titeln, die unbedingt im Programm enthalten sein sollen

1 Programmieren Sie zunächst die Titel, die unbedingt enthalten sein sollen (siehe Seite 66).
2 Führen Sie den Vorgang der vorausgegangenen Seite aus. Bei der Eingabe der Cassetten-Spielzeit braucht die Zeit der von Ihnen bereits programmierten Titel nicht subtrahiert zu werden. Der CD-Spieler fügt an die von Ihnen bereits programmierten Titel passende zusätzliche Titel an.

Designación del tiempo de reproducción total – Edición por tiempo

Para reproducir el programa

Presione ▷.
Se reproducirán las canciones para la cara A, y después la unidad realizará una pausa. En el indicador de cara del cassette se encenderá "B". Coloque la cinta al comienzo de la cara B, y después presione ▷ o ▮▮. Se iniciará la reproducción de las canciones para la cara B.

Nota

La reproducción podrá realizarse cuando esté visualizándose "EDIT".

Para parar la reproducción

Presione ■.
Usted podrá reproducir repetidamente el mismo programa mientras no cancele la reproducción programada ni borre el programa.

Para cancelar la edición por tiempo

Presione CONTINUE para volver al modo de reproducción continua.
El programa se borrará.

Para borrar todo el programa

Presione ■ una vez durante el modo de parada o dos veces durante la reproducción.
El programa también se borrará cuando desconecte la alimentación de la unidad o cuando abra la bandeja de discos.

Para incluir las canciones deseadas en el programa

1 Confeccione su propio programa con las canciones deseadas.
Con respecto a las instrucciones, consulte la página 66.
2 Siga los procedimientos indicados en la página anterior.
Simplemente designe la duración de la cinta, y no tendrá que restarle el tiempo de reproducción de su programa. La unidad colocará sus canciones al comienzo del programa y añadirá otras para rellenar el tiempo restante.

Lagring i minnet genom att ange sammanlagd uppspelningstid - Tidsstyrd redigering EDIT

Hur de i minnet lagrade musikvalen spelas upp

Tryck på ▷.
Spåren, som lagrats i minnet för inspelning på sida A, spelas upp. Därefter kopplas CD-skivväxlaren om till paus. B blinkar i teckenfönstret på indikeringen för kassettsida. Vänd om bandet för att spela in på sida B och tryck på ▷ eller ❚❚. Spåren, som lagrats i minnet för inspelning på sida B, spelas upp.

OBS!

De i minnet lagrade spåren kan spelas upp också när EDIT visas i teckenfönstret.

Hur spårens uppspelning avbryts

Tryck på ■.
De i minnet lagrade musikvalen kan spelas upp gång efter annan ända tills tidsstyrd redigering kopplas ur eller musikvalen raderas ur minnet.

Hur tidsstyrd redigering kopplas ur

Tryck på CONTINUE för att återgå till normal skivspelning.
Musikvalen raderas ur minnet.

Hur musikvalen raderas ur minnet

Tryck på ■, en gång när CD-skivväxlaren står stilla eller två gånger under pågående skivspelning.
Musikvalen raderas också ur minnet när strömmen slås av eller skivfacket öppnas.

Hur musikvalen utökas med önskade spår

1 Lagra de önskade spåren manuellt i ett musikval.
Vi hänvisar till sid. 67 angående tillvägagångssättet.
2 Följ därefter anvisningarna på sid. 75.
Ange bandlängden i tid. Det krävs inte att uppspelningstiden av de spår, som lagrats manuellt i ett musikval, dras av från bandlängden. Det egenhändiga musikvalet lagras först i minnet, varefter musikvalet utökas med andra spår tills sammanlagd uppspelningstid av samtliga spår, som lagrats i minnet, anpassats till angiven bandlängd i tid.

Fastsættelse af den totale spilletid - Time Edit

Afspilning af programmet

Tryk på ▷.
Melodierne til side A vil blive spillet, hvorefter apparatet indstilles til pause. "B" tændes i båndsideindikatoren. Spol båndet til begyndelsen af side B og tryk derefter på ▷ eller ❚❚.
Melodierne til side B vil blive spillet.

Bemærkning

Afspilning kan udføres, når "EDIT" angives i displayet.

Standsning af afspilningen

Tryk på ■.
Du kan gentage det samme program, når du blot ikke annullerer funktionen for tidsredigering eller sletter programmet.

Annullering af funktionen for tidsredigering

Tryk på CONTINUE og gå tilbage til kontinuerlig afspilning.
Programmet slettes.

Sletning af hele programmet

Tryk en gang på ■ i stop-indstilling, to gange under afspilning.
Programmet slettes også, hvis du slukker for apparatet eller åbner pladeskuffen.

Indtastning af ønskede melodier i programmet

1 Lav dit eget program med ønskede melodier.
Se side 67 angående hvordan.
2 Gå frem som vist på foregående side. Du behøver blot at fastsætte båndlængden, og det er ikke nødvendigt at trække programmets spilletid fra. Dine melodier vil blive placeret i begyndelsen af programmet og andre melodier føjet til, så den resterende tid fyldes ud.

Kokonaissoittoajan määrittely - aikamuokkaus

Ohjelman soitto

Paina painiketta ▷.
A-puolen kappaleet soivat, ja laite pysähtyy tauolle. "B" syttyy nauhapuolen merkkivaloon. Aseta nauha B-puolen alkuun ja paina sitten painiketta ▷ tai ❚❚. B-puolen kappaleet soivat.

HUOM!

Soitto on mahdollista merkinnän "EDIT" näkyessä.

Soiton pysäyttäminen

Paina painiketta ■.
Sama ohjelma voidaan soittaa uudelleen niin kauan kuin aikamuokkausta ei lopeteta tai ohjelmaa pyyhitä pois.

Aikamuokkauksen lopettaminen

Palauta jatkuva soitto painamalla painiketta CONTINUE. Ohjelma pyyhkiytyy pois.

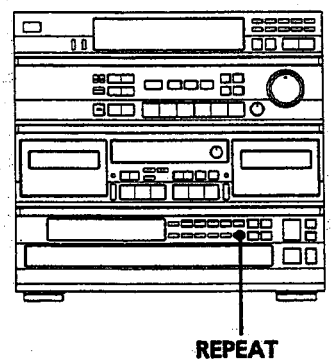
Koko ohjelman poisto

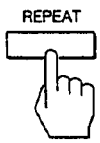
Paina painiketta ■ kerran pysäytystilan aikana; kaksi kertaa soiton aikana.
Ohjelma pyyhkiytyy pois myös katkaistaessa laitteesta virta tai avattaessa levylautanen.

Haluttujen kappaleiden sisällyttäminen ohjelmaan

1 Ohjelmoi haluamasi kappaleet. Katso ohjeet sivulta 67.
2 Suorita edellisellä sivulla kuvatut toimenpiteet. Ilmoita vain nauhan pituus, ei ole tarpeen vähentää itse ohjelmoimasi ohjelman aikaa. Laite asettaa ohjelmoimasi kappaleet ohjelman alkuun ja lisää sitten muita kappaleita niin, että nauha tulee täyteen.

Wiederholspielbetrieb – Repeat-Funktion





Mit der Repeat-Funktion können Titel in jeder beliebigen Betriebsart wiederholt wiedergegeben werden. Es kann zwischen Wiederholen aller CDs, bestimmter CDs, eines Titels, der programmierten Titel oder zufälliger Titel gewählt werden.

Zum Aktivieren des Wiederholbetriebs drücken Sie REPEAT vor oder während der Wiedergabe.

Im normalen Betrieb (Continue):

Zum Wiederholen aller Titel einer Platte (1 DISC-Betrieb) oder aller Titel aller Platten (ALL DISCS-Betrieb) drücken Sie REPEAT, so daß die Anzeige REPEAT im Display erscheint. Zum Wiederholen eines einzelnen Titels drücken Sie REPEAT, so daß die Anzeige REPEAT 1 im Display erscheint.

Im Programmbetrieb oder im Zufallsbetrieb (Shuffle):

Es kann nur auf REPEAT geschaltet werden (REPEAT 1 steht nicht zur Verfügung). Nach Drücken der REPEAT-Taste gibt der CD-Spieler das ganze Titelprogramm bzw. zufällig ausgewählte Titel wiederholt wieder.

Zum Abschalten des Wiederholspielbetriebs

Drücken Sie REPEAT, bis weder REPEAT noch REPEAT 1 angezeigt wird.

Reproducción con repetición – Reproducción repetida

La reproducción repetida le permitirá repetir canciones en cualquier modo de reproducción. Usted podrá repetir todos los discos, solamente los especificados, una canción, las canciones programadas, o las canciones ordenadas arbitrariamente.

Presione REPEAT antes o durante la reproducción.

En el modo de reproducción continua:

Para repetir todas las canciones de un disco (modo 1 DISC) o todas las canciones de todos los discos (modo ALL DISCS), presione REPEAT de forma que en el visualizador aparezca "REPEAT".
Para repetir una canción, presione REPEAT de forma que en el visualizador aparezca "REPEAT 1".

En el modo de reproducción programada o aleatoria:

Solamente estará disponible la función "REPEAT".
Al presionar REPEAT se reproducirá repetidamente todo el programa o todas las canciones ordenadas arbitrariamente.

Para cancelar la reproducción repetida

Presione REPEAT hasta que desaparezca "REPEAT" o "REPEAT 1".

Repetering - REPEAT

Repetering kan kopplas in vid valfritt skivspelningssätt. Det är möjligt att repetera spåren på samtliga ilagda CD-skivor, valda skivor, ett visst spår eller spåren som lagrats i ett musikval. Repetering kan också kopplas in vid slumpmässig skivspelning.

Tryck före eller efter skivspelningsstart på REPEAT.

Repetering vid normal skivspelning:
Repetering av alla spår på en CD-skiva (1 DISC) eller samtliga spår på alla, ilagda CD-skivor (ALL DISCS): tryck på REPEAT, så att REPEAT visas i teckenfönstret. Repetering av ett enda spår: tryck på REPEAT, så att REPEAT 1 visas i teckenfönstret.

Repetering vid musikvalets uppspelning eller spårens uppspelning i slumpvis följd:
I detta fall kan endast normal repetering REPEAT kopplas in. Spåren, som lagrats i musikvalet eller samtliga spår som spelas upp i slumpvis följd, repeteras genom att REPEAT trycks in.

Hur repetering kopplas ur
Tryck på REPEAT så många gånger det krävs tills varken REPEAT eller REPEAT 1 visas i teckenfönstret.

Gentaget afspilning - Repeat Play

Funktionen for gentaget afspilning muliggør gentagelse af melodierne i en hvilken som helst afspilningsmåde. Du kan gentage alle pladerne, kun ønskede plader, en enkelt melodi eller programmerede eller "blandede" melodier.

Tryk på REPEAT før eller under afspilning.

I kontinuerlig afspilningsmåde:
Tryk på REPEAT, så "REPEAT" kommer frem på displayet, hvis du vil gentage alle melodierne på en plade (1 DISC-funktion) eller alle melodierne på alle pladerne (ALL DISCS-funktion).
Tryk på REPEAT, så "REPEAT 1" kommer frem på displayet, hvis du vil gentage en enkelt melodi.

I program-funktion eller funktion for afspilning i tilfældig rækkefølge:
Kun "REPEAT" funktionen kan anvendes. Hele programmet eller alle melodierne, der er blandet i tilfældig rækkefølge, vil blive spillet gentagne gange ved tryk på REPEAT.

Annullering af gentaget afspilning
Tryk på REPEAT, indtil "REPEAT" eller "REPEAT 1' forsvinder.

Soitto toistuvasti - uudelleensoitto

Uudelleensoitolla kappaleet voidaan soittaa uudelleen millä tahansa soittomuodolla. Voit soittaa uudelleen kaikki levyt, vain määritellyt levyt, yhden kappaleen tai ohjelmoidut kappaleet tai hajajärjestyksessä soivat kappaleet.

Paina painiketta REPEAT soiton aikana tai ennen sitä.

Jatkuvalla muodolla:
Kun haluat soittaa uudelleen levyn kaikki kappaleet (yhden levyn muoto 1 DISC) tai kaikkien levyjen kaikki kappaleet (kaikkien levyjen muoto ALL DISCS), paina painiketta REPEAT niin, että "REPEAT" tulee näkyviin näyttöön. Kun haluat soittaa uudelleen yhden kappaleen, paina painiketta REPEAT niin, että "REPEAT 1" tulee näkyviin näyttöön.

Ohjelmoidulla muodolla tai hajasoittomuodolla:
Käytettävissä on vain "REPEAT" toiminto. Koko ohjelma tai kaikki kappaleet hajajärjestyksessä soivat uudelleen painettaessa painiketta REPEAT.

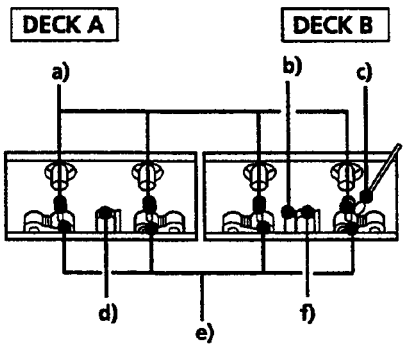
Uudelleensoiton lopettaminen
Paina painiketta REPEAT kunnes "REPEAT" tai "REPEAT 1" katoaa.

Wartung

Reinigen der Tonköpfe und des Bandpfades A

Um optimale Aufnahme-/Wiedergabequalität zu gewährleisten, sollte nach jeweils zehn Betriebsstunden und vor wichtigen Aufnahmen folgendermaßen eine Reinigung vorgenommen werden:

1 Drücken Sie ⏏.
2 Feuchten Sie ein Wattestäbchen mit Reinigungsflüssigkeit oder Alkohol an.
3 Wischen Sie über die Tonköpfe, die Andruckrollen und die Antriebswellen.

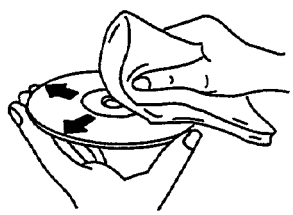


a) Antriebswelle
b) Löschkopf
c) Wattestäbchen
d) Wiedergabekopf
e) Andruckrolle
f) Aufnahme/Wiedergabe-Kopf

Legen Sie die Cassette erst ein, wenn alle gereinigten Teile vollständig trocken sind.

Entmagnetisieren der Tonköpfe

Nach 20 bis 30 Betriebsstunden sollte mit einem handelsüblichen Entmagnetisierer eine Entmagnetisierung vorgenommen werden, da sich Restmagnetismus in den Tonköpfen aufgebaut hat. Schalten Sie die Anlage vor dem Entmagnetisieren aus.



Reinigen der CD B

Reinigen Sie die CD jeweils vor dem Abspielen, indem Sie mit einem Reinigungstuch von der Mitte nach außen wischen.
Lösungsmittel wie Benzin, Verdünner und handelsübliche (für Analogplatten bestimmte) Reiniger oder Antistatiksprays dürfen nicht verwendet werden.

Hinweise zur Handhabung der CD C

- Fassen Sie die CD stets an der Kante an, damit sie nicht verschmutzt. Berühren Sie auf keinen Fall die Oberfläche.
- Kleben Sie kein Papier und kein Klebeband auf die CD.
- Schützen Sie die CD vor direktem Sonnenlicht und vor Wärmequellen wie Heizungen oder Warmluftauslässen und lassen Sie sie auch nicht in einem in der prallen Sonne geparkten Wagen zurück, da die Innentemperatur sehr hoch ansteigen kann.
- Nach dem Abspielen legen Sie die CD in ihre Schachtel zurück.

Mantenimiento

Limpieza de las cabezas y de la trayectoria de la cinta A

Realice la limpieza cada 10 horas de operación y antes de grabar a fin de obtener la óptima calidad de grabación/reproducción.

1 Presione ⏏.
2 Humedezca ligeramente un palillo de algodón en líquido limpiador o en alcohol.
3 Frote las cabezas, los rodillos compresores, y los ejes de arrastre.

a) Ejes de arrastre
b) Cabeza borradora
c) Palillo de algodón
d) Cabeza reproductora
e) Rodillos compresores
f) Cabeza reproductora/grabadora

No inserte un cassette hasta que las áreas limpiadas se hayan secado completamente.

Desmagnetización de las cabezas

Elimine el magnetismo acumulado en las cabezas cada 20 a 30 horas de utilización. Antes de desmagnetizar las cabezas, desconecte la alimentación de la unidad. Emplee un desmagnetizador adquirido en una tienda del ramo.

Limpieza de los discos B

Cuando se ensucie el disco, límpielo con un paño de limpieza. Hágalo desde el centro hacia afuera.
No emplee disolventes tales como bencina o diluidor de pintura, ni limpiadores o rociadores antiestáticos destinados a los discos analógicos.

Notas sobre el tratamiento de los discos C

- Maneje los dicos por su borde para mantenerlos limpios. No toque su superficie.
- No pegue papeles ni cintas sobre el disco.
- No exponga los discos a la luz solar directa o a fuentes térmicas tales como conductos de aire cálido, ni los deje en un automóvil aparcado bajo el sol, donde podrá existir un considerable aumento de temperatura.
- Después de la reproducción, guarde el disco en su caja.

Underhåll

Bandhuvudenas och bandbanans rengöring A

Rengör bandhuvudena och bandbanan efter var tio timmars bruk och före varje inspelning för att garantera förstklassig ljudkvalitet.

1 Tryck på ⏏.
2 Fukta huvudet på en bomullspinne i rengöringslösning eller alkohol.
3 Rengör bandhuvudena, mot- och drivrullarna.

a) Drivrulle
b) Raderhuvud
c) Bomullspinne
d) Avspelningshuvud
e) Motrulle
f) In/avspelningshuvud

Vänta tills delarna torkat innan en kassett sätts i det ena eller andra kassettfacket.

Bandhuvudenas avmagnetisering

Bandhuvudena måste avmagnetiseras efter var 20 till 30 timmars bruk, på grund av den kvarstående magnetism som bildas i bandhuvudena. Slå av strömmen och använd en avmagnetiserare (tillval).

CD-skivors rengöring B

Torka CD-skivorna före skivspelningsstart med en lämplig rengöringsduk.
Torka skivorna inifrån och utåt.
Använd inte starka lösningar, som t. ex. bensin, lösningsmedel, rengöringsmedel som finns att köpa och/eller antistatisk spray för analoga grammofonskivor.

Att observera angående CD-skivors hantering C

- Håll i skivornas omkrets för att hålla CD-skivorna rena. Vidrör inte den glatta spelytan.
- Vidhäfta varken etiketter eller tejp på CD-skivor.
- Utsätt inte CD-skivorna för solsken eller värme, som till exempel nära värmeelement. Lämna inte heller CD-skivorna i en låst bil, som står parkerad i solen, eftersom bilen kan bli mycket varm.
- Förvara CD-skivorna i deras askar efter avslutad skivspelning.

Vedligeholdelse

Rengøring af hovederne og båndbanen A

Rengør efter hver 10 timers anvendelse og før optagelse, så du opnår optimal optage-/afspillekvalitet.

1 Tryk på ⏏.
2 Fugt spidsen af en vatpind en smule med rensevæske eller alkohol.
3 Aftør hoveder, trykruller og kapstanaksler.

a) Kapstanaksel
b) Slettehovede
c) Vatpind
d) Afspillehovede
e) Trykrulle
f) Optage-/afspillehovede

Sæt ikke en kassette i, før alle rengjorte dele er tørre.

Afmagnetisering af hovederne

Efter 20 til 30 timers brug vil det være nødvendigt at fjerne restmagnetisme, der har samlet sig på hovedet. Sluk for apparatet og afmagnetiser hovederne med en afmagnetiseringskassette, der kan fås i handelen.

Rengøring af plader B

Tør pladen af med en renseklud før afspilningen.
Tør pladen af fra midten og ud mod kanten.
Undlad at bruge opløsningsmidler som f.eks. rensebenzin, fortynder, husholdningsrensemidler eller anti-statisk spray til almindelige grammofonplader.

Rigtig behandling af pladen C

- Tag altid fat i kanten af pladen, så den ikke bliver snavset. Rør ikke ved dens overflade.
- Undlad at klæbe papir eller tape på pladen.
- Udsæt ikke pladen for direkte sollys eller varme fra f.eks. et varmeapparat, og lad den ikke ligge i en bil, der er parkeret i solen, da varmen kan bevirke, at den bliver skæv.
- Anbring altid pladen i æsken efter afspilningen.

Hoito

Päiden ja nauhatien puhdistus A

Puhdista aina 10 käyttötunnin jälkeen ja ennen äänitystä, jotta saisit mahdollisimman hyvälaatuisen äänityksen/toiston.

1 Paina painiketta ⏏.
2 Kostuta pumpulipuikon kärki kevyesti puhdistusnesteeseen tai alkoholiin.
3 Pyyhi päät, vastarullat ja vetoakselit.

a) Vetoakseli
b) Poistopää
c) Pumpulipuikko
d) Toistopää
e) Vastarulla
f) Äänitys/toistopää

Älä aseta kasettia laitteeseen ennen kuin puhdistetut alueet ovat kuivuneet kokonaan.

Päiden demagnetisointi

20-30 käyttötunnin jälkeen on tarpeen poistaa päille kertynyt magneettisuus. Katkaise virta ja demagnetisoi päät alan liikkeistä saatavalla demagnetointilaitteella.

Levyjen puhdistus B

Puhdista levy puhdistusliinalla ennen soittoa.
Pyyhi levyä keskeltä reunoille päin. Älä käytä liuottimia kuten bensiiniä, tinneriä, analogisille levyille tarkoitettuja puhdistusaineita tai antistaattisuihkeita.

Huomautuksia levyjen käsittelystä C

- Jotta levyt pysyvät puhtaina, käsittele niitä tarttumalla kiinni reunoista. Älä kosketa pintaa.
- Älä liimaa paperia tai tarroja levyille.
- Älä saata levyjä alttiiksi suoralle auringonpaisteelle, älä pidä niitä lämmönlähteiden kuten kuumaa ilmaa puhaltavien ilmastointikanavien läheisyydessä äläkä jätä niitä auringonpaisteeseen pysäköityyn autoon, sillä lämpötila auton sisällä saattaa kohota huomattavan korkeaksi.
- Pane levyt soiton jälkeen aina varusteisiin kuuluvaan koteloon.

Technische Daten

Verstärker

Frequenzgang PHONO: RIAA-Kurve
VIDEO 1/MD, VIDEO 2: 40 Hz - 50 kHz ±3 dB

Audioteil
Eingang

	Empfindlichkeit	Impedanz
PHONO	2,5 mV	50 kOhm
VIDEO 1/MD VIDEO 2	250 mV	50 kOhm

Ausgang VIDEO 1/MD: Spannung 250 mV, Impedanz 1 kOhm

Klangregeltasten BASS: Anhebung/Absenkung ±7 dB (100 Hz)
TREBLE: Anhebung/Absenkung ±7 dB (10 kHz)

Videoteil
Videoeingang/-ausgang
Erlaubter Eingangssignalpegel
VIDEO 1, 2: 1,5 Vss
Ausgangssignalpegel VIDEO 1, MONITOR: 1,5 Vss
Impedanz (Ausgang) 75 Ohm unsymmetrisch, Video positiv

Tuner

System UKW(-Stereo)/MW-Superhet quarzgesteuerter PLL-Digitalsynthesizer

UKW-Tunerteil
Empfangsbereich 87,5 - 108 MHz
Antennenbuchse 75 Ohm, unsymmetrisch
Zwischenfrequenz 10,7 MHz
Empfindlichkeit (für 50 dB Störabstand)
22,1 dBf, 7 µV (Mono)
42,1 dBf, 70 µV (Stereo)
Nutzbare Empfindlichkeit
19,5 dBf, 5 µV (IHF)
Signal-Rauschabstand (bei 75 kHz Hub)
80 dB (Mono)
75 dB (Stereo)
Kanaltrennung 35 dB bei 1 kHz
Trennschärfe 55 dB bei 400 kHz
Klirrgrad 0,3% (Mono) bei 1 kHz
0,5% (Stereo) bei 1 kHz

MW-Tunerteil
Empfangsbereich 531 - 1.602
Antenne MW-Rahmenantenne, Anschluß für Außenantenne
Zwischenfrequenz 450 kHz
Nutzbare Empfindlichkeit
MW-Rahmenantenne: 500 µV/m (999 kHz)
Signal-Rauschabstand 54 dB
Klirrgrad 0,5%
Trennschärfe 38 dB (10 kHz)

Cassettendeck

System 4 Spuren, 2 Kanäle (Stereo)
Frequenzgang (Dolby ausg.)
Mit TYPE II-Cassette (Sony UCX-S): 30 - 14.000 Hz (±3 dB)
Mit TYPE I-Cassette (Sony HF-S): 30 - 13.000 Hz (±3 dB)
Gleichlaufschwankungen 0,08% WRMS (NAB)

CD-Spieler

System Digitalsystem mit Compact Disc
Laser Halbleiter
Wellenlänge 780 - 790 nm
Frequenzgang 2 Hz - 20 kHz (±1,5 dB)
Klirrgrad unter 0,03% (1 kHz)

Allgemeines

Abmessungen ca. 430 x 410 x 400 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
Gewicht ca. 9,5 kg netto
Mitgeliefertes Zubehör MW-Rahmenantenne (1)
UKW-Antennendraht (1)
Fernbedienung RM-U541 (1)
Sony Batterien SUM-3(NS) (2)
Systemsteuerkabel (1)
Audio-Verbindungskabel (3)
Füße (4)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Especificaciones

Amplificador

Respuesta en frecuencia
PHONO: Curva RIAA
VIDEO 1/MD, VIDEO 2: 40 Hz - 50 kHz ±3 dB

Sección de audio

Entradas

	Sensibilidad	Impedancia
PHONO	2,5 mV	50 kiloohmios
VIDEO 1/MD VIDEO 2	250 mV	50 kiloohmios

Salida
VIDEO 1/MD: Tensión: 250 mV
Impedancia: 1 kiloohmio

Teclas de tono
BASS: Margen de refuerzo/atenuación: ±7 dB (100 Hz)
TREBLE: Margen de refuerzo/atenuación: ±7 dB (10 kHz)

Sección de vídeo

Entrada/salida de vídeo
Nivel permisible de entrada de la señal
VIDEO 1, 2: 1,5 Vp–p
Nivel permisible de entrada de la señal
VIDEO 1, MONITOR: 1,5 Vp–p
Impedancia (salida)
75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo

Sintonizador

Sistema
Sintonizador superheterodino de FM estéreo, FM/AM
Sistema sintetizador digital con bucle de enganche de fase (PLL) controlado por cuarzo

Sección del sintonizador de FM

Gama de sintonía
87,5 - 108 MHz
Terminales de antena
75 ohmios, desequilibrados
Frecuencia intermedia
10,7 MHz
Sensibilidad (a 50 dB de silenciamiento)
22,1 dBf, 7 µV (monoaural)
42,1 dBf, 70 µV (estéreo)
Sensibilidad útil
19,5 dBf, 5 µV (IHF)
Relación señal-ruido (a 75 kHz de desviación)
80 dB (monoaural)
75 dB (estéreo)
Separación
35 dB a 1 kHz
Selectividad
55 dB a 400 Hz
Distorsión armónica
0,3% (monoaural) a 1 kHz
0,5% (estéreo) a 1 kHz

Sintonizador de AM

Gama de sintonía
531 - 1.602 kHz
Antena
Antena de cuadro de AM, Terminales para antena exterior
Frecuencia intermedia
450 kHz
Sensibilidad útil
Antena de cuadro de AM: 500 µV/m (999 kHz)
Relación señal-ruido
54 dB
Distorsión armónica
0,5%
Selectividad
38 dB (10 kHz)

Deck de cassettes

Sistema
4 pistas, 2 canales, estéreo
Respuesta en frecuencia (DOLBY NR en OFF)
Con cassettes tipo II (UCX-S Sony): 30 - 14.000 Hz (±3 dB)
Con cassettes tipo I (HF-S Sony): 30 - 13.000 Hz (±3 dB)
Fluctuación y trémolo
0,08%, ponderación eficaz (NAB)

Reproductor de discos compactos

Sistema
Audiosistema digital de discos compactos
Láser
Láser de semiconductor
Longitud de onda
780-790 nm
Respuesta en frecuencia
2 Hz - 20 kHz (±1,5 dB)
Distorsión armónica
Menos del 0,03% (1 kHz)

Sección general

Dimensiones
Aprox. 430 x 410 x 400 mm (an/al/prf) (incluyendo partes y controles salientes)
Masa
Aprox. 9,5 kg, neto
Accesorios suministrados
Antena de cuadro de AM (1)
Antena monofilar de FM (1)
Telemando RM-U541 (1)
Pilas SUM-3(NS) Sony (2)
Cable de control del sistema (1)
Cable conector de audio (3)
Patas (4)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Tekniska data

Förstärkare

Frekvensomfång
PHONO: RIAA-kurva
VIDEO 1/MD, VIDEO 2: 40 Hz - 50 kHz ±3 dB

Ljudsteget
Ingångar

	Känslighet	Impedans
PHONO	2,5 mV	50 kohm
VIDEO 1/MD VIDEO 2	250 mV	50 kohm

Utgångar
VIDEO 1/MD: spänning 150 mV
Impedans 1 kohm

Tonklangsreglering
Bas: förstärkning/undertryckning: ±7 dB (100 Hz)
Diskant: förstärkning/undertryckning: ±7 dB (10 kHz)

Videosteget
Videoin/utgångar
Tillåten insignalnivå
VIDEO 1, 2: 1,5 Vt-t
Utsignalnivå
VIDEO 1, MONITOR: 1,5 Vt-t
Utimpedans
75 ohm, obalanserad, neg. synk.

Radiomottagare

Kretsanordning
FM-stereo, FM/AM-superheterodyn radiomottagare
Digital syntesavstämning med kvartslås och faslåst slinga PLL

FM-radiosteget
Mottagningsområde
87,5 - 108 MHz
Antennintag
75 ohm, obalanserat
Mellanfrekvens
10,7 MHz
Känslighet (vid 50 dB:s störavstånd)
22,1 dBf, 7 µV (enkanaligt)
42,1 dBf, 70 µV (stereo)
Användbar känslighet
19,5 dBf, 5 µV (enligt IHF)
Signalbrusförhållande (vid 75 kHz:s avvikelse)
80 dB (enkanaligt)
75 dB (stereo)
Separation
35 dB vid 1 kHz
Selektivitet
55 dB vid 400 kHz
Övertonsdistorsion
0,3% (enkanaligt) vid 1 kHz
0,5% (stereo) vid 1 kHz

AM-radiosteget
Mottagningsområde
531 - 1.602 kHz
Antenn
AM-ramantenn, intag för utomhusantenner
Mellanfrekvens
450 kHz
Användbar känslighet
AM-ramantenn: 500 µV/m (999 kHz)
Signalbrusförhållande
54 dB
Övertonsdistorsion
0,5%
Selektivitet
38 dB (10 kHz)

Kassettdäck

Mekanism
4-spårs, 2-kanalers stereo
Frekvensomfång (med Dolby brusreducering urkopplad)
Med typ II-kassett (Sonys UCX-S): 30 - 14.000 Hz (±3 dB)
Med typ I-kassett (Sonys HF-S): 30 - 13.000 Hz (±3 dB)
Svaj
0,08% vägt effektivvärde WRMS (enligt NAB)

CD-skivväxlare

Ljudmediatyp
Digital CD-skivväxlare för uppspelning av CD-skivor
Laserdiod
Halvledarlaser
Våglängd
780 - 790 nm
Frekvensomfång
2 Hz - 20 kHz (±1,5 dB)
Övertonsdistorsion
Under 0,03% (1 kHz)

Allmänt

Dimensioner
Ca. 430 x 410 x 400 mm (b/h/d) (inkl. utskjutande delar och reglage)
Vikt
Ca. 9,5 kg, nettovikt
Medföljande tillbehör
AM-ramantenn (1)
FM-trådantenn (1)
Fjärrkontroll RM-U541 (1)
Sonys batteries SUM-3(NS) (2)
Styrkabel (1)
Ljudkablar (3)
Fötter för lågbashögtalare (4)

Rätt till ändringar förbehålles.

Specifikationer

Forstærker

Frekvensgang
PHONO: RIAA-kurve
VIDEO 1/MD, VIDEO 2: 40 Hz - 50 kHz ±3dB

Audiosektion

Indgang

	Følsomhed	Impedans
PHONO	2,5 mV	50 kohm
VIDEO 1/MD VIDEO 2	250 mV	50 kohm

Udgangseffekt
VIDEO 1/MD: Spænding 250 mV
Impedans 1 kohm

Toneknapper
BASS: Forstærknings/dæmpnings område:±7 dB (100 Hz)
TREBLE: Forstærknings/dæmpnings område:±7 db (10 kHz)

Videosektion

Videoindgang/-udgang
Acceptabelt signalindgangsniveau
VIDEO 1,2:1,5 Vp-p
Udgangssignalniveau
VIDEO 1, MONITOR: 1,5 Vp-p
Impedans (udgang)
75 ohm ubalanceret, negativ sync

Tuner

System
FM-stereo, FM/AM superheterodyn tuner
Quartz-låst PLL digital synthesizer system

FM-tuner sektion

Modtageområde
87,5 - 108 MHz
Antenneterminaler
75 ohms ubalanceret
Mellemfrekvens
10,7 MHz
Følsomhed (ved 50 dB dæmpning)
22,1 dBf, 7 µV (mono)
42,1 dBf, 70 µV (stereo)
Brugbar følsomhed
19,5 dBf, 5 µV (IHF)
Signal/støj forhold (ved 75 kHz afvigelse)
80 dB (mono)
75 dB (stereo)
Separation
35 dB ved 1 kHz
Selektivitet
55 dB ved 400 kHz
Harmonisk forvrængning
0,3% (mono) ved 1 kHz
0,5% (stereo) ved 1 kHz

AM-tuner sektion

Modtageområde
531 - 1,602 kHz
Antenne
AM-rammeantenne, terminaler til udendørs antenne.
Mellemfrekvens
450 kHz
Brugbar følsomhed
AM-rammeantenne: 500 µV/m (999 kHz)
Signal/støj forhold
54 dB
Harmonisk forvrængning
0,5%
Selektivitet
38 dB (10 kHz)

Båndoptager

System
4-spors, 2-kanals stereo
Frekvensgang (uden DOLBY støjreduktion)
Med type II kassette (Sony UCX-S): 30 - 14,000 Hz (±3 dB)
Med type I kassette (Sony HF-S): 30 - 13,000 Hz (±3 dB)
Wow og flutter
0,08% WREMS (NAB)

Compact Disc

System
Compact disc digitalt lydsystem
Laser
Halvleder
Bølgelængde
780 - 790 nm
Frekvensgang
2 Hz - 20 kHz (±1,5 dB)
Harmonisk forvrængning
Mindre end 0,03% (1 kHz)

Generelt

Mål
Ca. 430 x 410 x 400 mm (b/h/d) (inkl. fremspringende dele og kontroller)
Vægt
Ca. 9,5 kg
Medfølgende tilbehør
AM-rammeantenne (1)
FM-ledningsantenne (1)
Fjernbetjening RM-U54 (1)
Sony batterier SUM-3(NS) (2)
Systemkontrolkabel (1)
Lydkabel (3)
Fødder (4)

Vi forbeholder os ret til at ændre design og specifikationer uden varsel.

Tekniset tiedot

Vahvistin

Taajuusvaste PHONO: RIAA-käyrä
VIDEO 1/MD, VIDEO 2: 40 Hz - 50 kHz

Audio-osa

Tulo

	Herkkyys	Impedanssi
PHONO	2,5 mV	50 kilo ohmia
VIDEO 1/MD VIDEO 2	250 mV	50 kilo ohmia

Lähtö VIDEO 1/MD: Jännite 250 mV
Impedanssi 1 kilo ohmi

Sävypainikkeet BASS: Korostus/vaimennusala: ±7 dB (100 Hz)
TREBLE: Korostus/vaimennusala: ±7 dB (10 Hz)

Video-osa

Kuvatulo/lähtö
Sallittu signaalin tulotaso VIDEO 1,2: 1,5 Vp-p
Lähtösignaalin taso VIDEO 1, MONITOR: 1,5 Vp-p
Impedanssi (lähtö) 75 ohmia tasapainottamaton, negatiivinen tahdistus

Viritin

Järjestelmä ULA-stereo, ULA/AM superheterodyneviritin
Kvartsilukittu digitaalinen PLL-syntetisointijärjestelmä

ULA-viritinosa

Viritysala 87,5-108 MHz
Antenniliittimet 75 ohmia tasapainottamaton
Välitaajuus 10,7 MHz
Herkkyys (50 dB vaimennuksella)
22,1 dBf, 7 µV (mono)
42,1 dBf, 70 µV (stereo)
Käyttökelpoinen herkkyys
19,5 dBf, 5 µV (IHF)
Signaali-kohinasuhde (75 kHz poikkeamalla)
80 dB (mono)
75 dB (stereo)
Erotus 35 dB 1 kHz:llä
Valintatarkkuus 55 dB 400 kHz:llä
Harmoninen särö 0,3 % (mono) 1 kHz:llä
0,5 % (stereo) 1 kHz:llä

AM-viritinosa

Viritysala 531-1602 kHz
Antenni AM-kehäantennin, ulkoisen antennin liittimet
Välitaajuus 450 kHz
Käyttökelpoinen herkkyys
AM-kehäantenni: 500 µV/m (999 kHz)
Signaali-kohinasuhde 54 dB
Harmoninen särö 0,5 %
Valintatarkkuus 38 dB (10 kHz)

Kasettidekki

Järjestelmä 4-raitainen 2-kanavainen stereo
Tajuusvaste (kytkin DOLBY NR asennossa OFF)
Tyypin II kaseteilla (Sony UCX-S): 30-14.000 Hz (±3 dB)
Tyypin I kaseteilla (Sony HF-S): 30-13.000 Hz (±3 dB)
Värinä ja huojunta 0,08 % WRMS (NAB)

CD-soitin

Järjestelmä Digitaalinen CD-audiojärjestelmä
Laser Puolijohdelaser
Aallon pituus 780-790 nm
Taajuusvaste 2 Hz - 20 kHz (± 1,5 dB)
Harmoninen särö Alle 0,03 % (1 kHz)

Yleistä

Mitat Noin 430 x 410 x 400 mm (lxkxs) (mukaanlukien ulostyöntyvät osat ja säätimet)
Paino Noin 9,5 kg netto
Vakiovarusteet AM-kehäantenni (1)
ULA-johtoantenni (1)
Kauko-ohjain RM-U541 (1)
Sony-paristot SUM-3 (NS) (2)
Järjestelmän säätöjohto (1)
Äänen liitäntäjohto (3)
Jalat (4)

Ulkoasua ja teknisiä ominaisuuksia voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta.

Störungsüberprüfungen

Bevor Sie die folgende Liste durchgehen, vergewissern Sie sich nochmals, daß die Anschlüsse stimmen und das Gerät richtig bedient wurde. Wenn das Problem nicht selbst behoben werden kann, wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

Tuner	
Die STEREO-Anzeige flackert.	• Der UKW-Stereosender ist zu schwach oder wird durch andere Sender gestört. → Die Antenne richtig ausrichten oder eine UKW-Außenantenne anschließen.
Starkes Brummen oder andere Störgeräusche.	• Schwaches Empfangssignal. → Die Antenne richtig ausrichten, eine Außenantenne oder einen Erdungsdraht anschließen.

Cassettendeck	
Die ●-Taste arbeitet nicht.	• Es ist keine Cassette eingelegt. • Das Löschschutzplättchen der Cassette ist herausgebrochen (siehe Seite 48). → Die Vertiefung mit einem Stück Klebeband überkleben.
Die Funktionstasten arbeiten nicht.	• Das Cassettenfach ist nicht ganz geschlossen.
Aufnahme oder Wiedergabe ist nicht oder nur mit geringem Pegel möglich.	• Die Aufnahme/Wiedergabe- und Löschköpfe sind verschmutzt oder magnetisiert. → Die Köpfe reinigen oder entmagnetisieren (siehe Seite 78).
Starke Gleichlaufschwankungen oder Tonaussetzer.	• Die Antriebswelle oder Andruckrolle ist verschmutzt (siehe Seite 78).
Unzureichendes Löschen.	• Der Löschkopf ist verschmutzt (siehe Seite 78).
Unausgewogene Höhen.	• Das Dolby-System ist falsch eingestellt. → Bei der Wiedergabe die gleiche Einstellung wählen, mit der die Cassette bespielt wurde.

CD-Spieler	
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Es ist keine CD eingelegt. • Der CD-Spieler ist auf Pause geschaltet. → Die Pause durch Drücken von ▷ oder ❚❚ abschalten. • Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. → Im eingeschalteten Zustand etwa eine Stunde lang abwarten. • Die CD ist falschherum eingelegt. → Die CD mit der Label-Seite nach oben weisend einlegen. • Die CD ist verkantet eingelegt. → Die CD richtig einlegen. • Die CD ist sehr verschmutzt.
Kein Betrieb möglich.	• Das interne Steuerprogramm ist gestört. → Die Anlage einmal aus- und wieder einschalten.

Störungsüberprüfungen

Super-Woofer	
Vibration von Möbel, Wänden und Glas.	• Die Schallschwingungen werden vom Super-Woofer auf die betreffenden Gegenstände übertragen. → Die Lautstärke reduzieren oder den Super-Woofer anders plazieren.
SUPER WOOFER kann nicht eingeschaltet werden.	• SUPER WOOFER wird beim Umschalten auf PHONO automatisch ausgeschaltet.

Allgemeines	
Die Anlage kann nicht eingeschaltet werden.	• Vor Einschalten von SYSTEM POWER wurde bereits eine andere Taste am Bedienungspult gedrückt.
Kein Ton.	• Den Anschluß des Systemsteuerkabels und des Netzkabels des Super-Woofers überprüfen. • Alle Anschlüsse überprüfen (siehe Seite 10 bis 13). • Die Lautstärke höher einstellen.
Kein Ton von einem Kanal.	• Den Anschluß der Lautsprecherkabel und der Verbindungskabel prüfen (siehe Seite 10 bis 13). • Der BALANCE-Regler ist ganz nach links oder rechts gedreht. → Den BALANCE-Regler in die Mittelposition stellen (siehe Seite 16).
Störeinstrahlungen von einem TV-Gerät.	• Das TV-Gerät weiter von der Anlage entfernt aufstellen.
Schwache Bässe und unklare Stereoortung.	• Den Anschluß zwischen dem Super-Woofer und den Lautsprechern überprüfen. • PHASE anders einstellen.
Starkes Brummen oder Rauschen.	• Die Anlage weiter vom TV-Gerät entfernen. • Die Verbindungskabel von Transformatoren, Motoren, Leuchtstoffröhren und Computern entfernt halten. • Die Kabelstecker fest einstecken. • Wenn die Stecker oder Buchsen verschmutzt sind, diese Teile mit einem leicht mit Alkohol angefeuchteten Tuch reinigen.

Solución de problemas

Antes de pasar a la lista de comprobaciones siguiente, repase la conexiones y los procedimientos de operación.
Si el problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a su proveedor Sony.

Operación del sintonizador	
El indicador STEREO parpadea.	• Está recibiendo una emisora de FM de señal débil o un programa de FM ruidoso. → Ajuste la antena o conecte una antena exterior de FM.
Ruido y zumbido considerables	• La intensidad de la señal es demasiado débil. → Ajuste la antena, conecte una antena exterior, o conecte un conductor de puesta a tierra.

Operación del deck de cassettes	
La tecla ● no trabaja.	• No hay cassette en el compartimiento. • El cassette carece de lengüeta de seguridad. (Consulte la página 48.) → Cubra la abertura con cinta adhesiva.
Las teclas de función no trabajan.	• El compartimiento del cassette no está completamente cerrado.
No es posible realizar la grabación o la reproducción, o el nivel del sonido se reduce.	• Las cabezas grabadora/reproductora y borradora están sucias o magnetizadas. → Limpie o desmagnetícelas. (Consulte la página 78.)
Fluctuación y trémolo o pérdida de sonido	• Losa ejes de arrastre o los rodillos compresores están sucios. (Consulte la página 78.)
Borrado incompleto	• Cabeza borradora sucia. (Consulte la página 78.)
Tono desequilibrado a altas frecuencias	• Ajuste inapropiado del interruptor DOLBY NR. → Para reproducir, póngalo en la posición utilizada para grabar.

Operación del reproductor de discos compactos	
El telemando no controla la unidad.	• No hay disco en la sección del reproductor de discos compactos. • La unidad está en el modo de pausa. → Presione ▷ o ▮▮ para desactivarlo. • Se ha condensado humedad. → Deje la unidad con la alimentación conectada durante una hora por lo menos. • El disco está colocado al revés. → Colóquelo con la cara de la etiqueta hacia arriba. • El disco está inclinado. → Colóquelo correctamente. • El disco está extremadamente sucio.
No es posible ninguna operación.	• Es posible que el programa de control interno no esté ejecutándose. → Desconecte y vuelva a conectar la alimentación.

Solución de problemas

Operación del altavoz de supergraves	
Se reciben sonidos de vibración de los muebles, las paredes, o los cristales de la sala.	• Estos sonidos de vibración se producen cuando el altavoz de supergraves transmite su vibración a objetos. → Reduzca el nivel del volumen, o aleje los objetos que vibren del altavoz de supergraves.
SUPER WOOFER no puede ponerse en ON.	• SUPER WOOFER se pondrá automáticamente en OFF cuando cambie la función a PHONO.

Sección general	
La alimentación de la unidad no se conecta.	• Compruebe si ha presionado cualquier tecla del panel frontal antes de haber puesto en ON el interruptor SYSTEM POWER.
No hay sonido.	• Compruebe la conexión del cable de control del sistema y del cable de alimentación del altavoz de supergraves. • Compruebe las conexiones. (Consulte las páginas 10 y 13.) • Ajuste el volumen
No hay sonido en un canal.	• Compruebe la conexión de los cables de los altavoces o de los cables conectores. (Consulte las páginas 10 y 13.) • El control BALANCE está completamente girado hacia la izquierda o hacia la derecha. → Ponga el control BALANCE en la posición central. (Consulte la página 16.)
Se produce ruido al conectar la alimentación de un televisor.	• Aleje el televisor del sistema de audio.
Carencia de sonido de graves o posición imprecisa de los instrumentos	• Compruebe la conexión entre el altavoz de supergraves y los otros altavoces. • Ajuste PHASE.
Ruido y zumbido considerables	• Mantenga los componentes de audio alejados del televisor. • Mantenga los cables conectores alejados de transformadores, motores, lámparas fluorescentes, u ordenadores. • Inserte completamente las clavijas de los cables conectores. • Limpie la suciedad de las clavijas y las tomas con un paño ligeramente humedecido en alcohol.

Felsökning

Kontrollera först, före felsökning enligt nedanstående, anslutningarna och tillvägagångssättet.
Kontakta affären där stereon köptes, eller Sonys representant, när felet inte går att reparera med hjälp av nedanstående råd.

Vid radiomottagning	
STEREO blinkar i teckenfönstret.	• Mottagning på en FM-station med låg signalstyrka eller störningar uppstår vid FM-mottagning. → Inrikta antennen eller anslut en utomhusantenn till radiomottagaren.
Märkbart brum eller märkbara störningar	• Station med för låg signalstyrka → Inrikta antennen, anslut en utomhusantenn eller anslut en jordledning till jorduttaget på radion.

På kassettdäck	
Däcket kopplas inte om till inspelning när ● trycks in.	• Tomt kassettfack • Den lilla tungan för den sidan finns inte längre kvar på kassetten (sid. 49). → Vidhäfta tejp över hålet.
Ingenting händer när en tangent för styrning av bandgång trycks in.	• Kassettfacket står på gränt.
Inspelning eller bandavspelning äger inte rum, eller så sänks volymnivån.	• In/avspelnings- och raderhuvudena är smutsiga eller magnetiserade. → Rengör eller avmagnetisera bandhuvudena (sid. 79).
Märkbart svaj eller ljudbortfall	• Smutsig driv- eller motrulle (sid. 79)
Radering misslyckas.	• Smutsigt raderhuvud (sid. 79)
Obalanserad diskant	• DOLBY NR står i fel läge. → Vid bandavspelning måste denna omkopplare stå i samma läge som den stod i vid bandets inspelning.

På CD-skivväxlare	
Fjärrstyrning med fjärrkontroll misslyckas.	• Tomt skivfack i CD-skivväxlare • Pausen har kopplats in. → Tryck på ▷ eller ▮▮ för att koppla ur pausen. • Fuktbildning → Låt stereon vila i ca. en timmas tid. • En CD-skiva har satts i uppochnedvänd. → Sätt i skivan med skivetiketten vänd uppåt. • CD-skivan ligger inte plant. → Sätt i skivan på korrekt sätt. • Mycket smutsig CD-skiva
Stereon fungerar inte alls.	• Kanhända fel i inbyggt styrprogram → Slå först av och sedan på strömmen.

Felsökning

Vid manövrering av lågbashögtalare	
Vibrationer som uppstår i möbler, väggar eller glas.	• Vibrationerna överförs från lågbashögtalaren till föremål i lyssningsrummet. → Sänk volymnivån eller placera de vibrerande föremålen på längre avstånd från lågbashögtalaren.
Det går inte att koppla in basåtergivning via lågbashögtalaren.	• Lågbashögtalaren kopplas automatiskt ur efter val av PHONO (skivspelning på analog skivspelare).

Allmänt	
Strömmen slås inte på.	• Kontrollera, innan strömmen slås på genom att trycka på strömbrytaren SYSTEM POWER, om någon knapp/tangent på framsidan står i tillslaget läge.
Ljudet återges inte.	• Kontrollera anslutningarna av styrkabel och lågbashögtalarens nätkabel. • Kontrollera anslutningarna (sid. 10 och 13). • Styr volymen till lämplig nivå.
Ljudet återges inte via en kanal.	• Kontrollera anslutningarna av högtalar- och ljudkablar (sid. 10 och 13). • Reglaget BALANCE har vridits åt vänster eller höger så långt det går. → Vrid reglaget BALANCE till mittläget (sid. 17).
Störningar efter tv:ns påslag	• Flytta tv:n på längre avstånd från stereon.
Basförlust eller så är de instrumentala tonerna felplacerade i musiken.	• Kontrollera anslutningarna från lågbashögtalaren till högtalarna. • Tryck på PHASE för att ställa in lämplig fas.
Märkbart brum eller märkbara störningar	• Stereon måste stå på längre avstånd från tv:n. • Dra anslutningarkablarna på längre avstånd från transformatorer, motorer, lysrörslampor och datorer. • Skjut in kontakterna så långt det går. • Rengör de smutsiga kontakterna och in/utgångarna med en trasa som fuktats i rengöringssprit.

Fejlfinding

Se først efter i afsnittene om tilslutning og betjening, før du går nedenstående skema igennem.
Henvend dig gerne til nærmeste Sony forhandler, hvis du ikke kan løse problemet ved at se efter i skemaet.

Betjening af tuneren	
Stereoindikatoren blinker.	• Den modtagne FM-station er svag eller FM-udsendelsen er behæftet med støj. → Indstil antennen eller tilslut en udvendig FM-antenne.
Kraftig brum eller støj.	• Signalet er svagt. → Indstil antennen, tilslut en udvendig antenne eller sæt jordledningen i foirbindelse.

Betjening af kassettebåndoptageren	
● knappen virker ikke.	• Der er ikke noget bånd i kassetterummet. • Tappen er fjernet fra kassetten (se side 49). → Dæk hullet med tape.
Funktionsknapperne virker ikke.	• Kasetterummet er ikke helt lukket.
Optagelse eller afspilning kan ikke udføres, eller lyden er svag.	• Optage-/afspille- og slettehoveder er enten snavsede eller magnetiserede → Rens eller afmagnetiser dem (se side 79).
Kraftig wow, flutter eller lydudfald.	• Kapstanakslen eller trykrullen er snavsede (se side 79).
Ufuldstændig sletning.	• Slettehovedet er snavset (se side 79).
Ubalanceret tone i de høje frekvenser.	• DOLBY NR-omskifteren er ikke i den rigtige stilling. → Sæt ved afspilning omskifteren i den samme stilling som ved optagelse.

Betjening af CD-afspilleren	
Fjernbetjeningen kan ikke styre CD-afspilleren.	• Der er ikke nogen plade i CD-afspilleren. • CD-afspilleren er indstillet til pause. → Ophæv pausen ved at trykke på ▷ eller ⏸. • Kondensvand. → Lad apparatet stå tændt i omkring en time. • Pladen er sat omvendt i. → Sæt den i med mærkatsiden opad. • Pladen ligger skævt. Sæt den rigtigt i. • Pladen er meget snavset.
Ingen betjeninger virker.	• Det er ikke sikkert, at det interne kontrolprogram er aktiveret. → Sluk for apparatet og tænd igen.

Fejlfinding

Betjening af superwooferen	
Der høres vibrationer fra møbler, vægge og/eller glas i stuen.	• Vibrationerne frembringes, når superwooferen overfører dem til tingene i stuen. → Sænk lydstyrken eller anbring de vibrerende ting på god afstand af superwooferen.
SUPER WOOFER kan ikke sættes i stilling ON.	• SUPER WOOFER udløses automatisk til stilling OFF, når funktionen skiftes til PHONO.

Generelt	
Der kan ikke tændes for apparatet.	• Se efter, om en af knapperne på forpladen er trykket ind, før SYSTEM POWER drejes.
Ingen lyd.	• Se efter, om systemkontrolkablet og superwooferens netledning er korrekt tilsluttet. • Kontroller tilslutningerne (se side 10 til 13). • Reguler lydstyrken.
Ingen lyd fra den ene kanal.	• Se efter, om højttalerkablet og forbindelseskablet er korrekt tilsluttet (se side 10 til 13). • BALANCE-kontrollen er drejet helt til venstre eller højre. → Sæt BALANCE-kontrollen i midterstilling (se side 17).
Støj, når der tændes for fjernsynet.	• Flyt fjernsynet væk fra lydsystemet.
Manglende baslyd eller uklar placering af instrumenterne.	• Kontroller forbindelsen mellem superwooferen og højttalerne. • Sæt PHASE i den rigtige stilling.
Kraftig brum eller støj.	• Flyt lydkomponenterne endnu længere væk fra fjernsynet. • Hold forbindelseskablerne på god afstand af transformere, motorer, lysstofrør eller computere. • Tryk forbindelseskablernes stikpropper helt ind. • Rens evt. snavsede stik og jacker med en klud, der er let fugtet med alkohol.

Vian etsintäopas

Ennen kuin alat tarkastaa alla olevia seikkoja, varmista, että liitännät on tehty ja laitetta on käytetty oikealla tavalla. Jos ongelma ei ratkea seuraavan listan avulla, ota yhteys lähimpään Sony-huoltoliikkeeseen.

Virittimen toiminta	
STEREO-merkkivalo vilkkuu.	• Vastaanotetaan hyvin heikkoa ULA-asemaa tai kohinaista ULA-asemaa. → Säädä antennia tai liitä ULA-ulkoantenni.
Huomattava humina tai kohina.	• Signaalin voimakkuus on liian heikko. → Säädä antennia, liitä ulkoantenni tai yhdistä maajohto.

Kasettidekin toiminta	
● painike ei toimi.	• Kasettilokerossa ei ole kasettia. • Liuska on irrotettu kasetista. (Katso sivu 49.) → Peitä aukko muoviteipillä.
Toimintapainikkeet eivät käynnistä vastaavaa toimintoa.	• Kasettilokeroa ei ole suljettu kokonaan.
Äänitys tai toisto ei onnistu tai äänentaso pienenee.	• Äänitys/toistopäät ja poistopäät ovat joko likaiset tai magnetoituneet. → Puhdista tai demagnetoi päät. (Katso sivu 79.)
Huomattava värinä, huojunta tai ääni jää pois.	• Vetoakseli tai vastarulla on likainen. (Katso sivu 79.)
Äänitys ei poistu kokonaan.	• Poistopää on likainen. (Katso sivu 79.)
Korkeiden taajuuksien sävy epätasapainossa.	• Kytkin DOLBY NR on väärässä asennossa. → Aseta kytkin toistoa varten nauhan äänityksessä käytettyyn asentoon.

CD-soittimen toiminta	
Kauko-ohjaimella ei voi säätää laitetta.	• CD-soittimessa ei ole levyä. • Laite on tauolla. → Vapauta tauko painamalla painiketta ▷ tai ❚❚. • Kosteutta on tiivistynyt. → Anna laitteen olla virta kytkettynä noin tunnin. • Levy on asetettu ylösalaisin. → Aseta levy niin, että etikettipuoli osoittaa ylös. • Levy on kallellaan. → Aseta levy oikein. • Levy on erittäin likainen.
Mikään toiminta ei onnistu.	• Sisäinen säätöohjelma ei kenties toimi. → Katkaise virta ja kytke se sitten uudelleen.

Vian etsintäopas

Super bassokaiuttimen toiminta	
Huoneessa olevien huonekalujen, seinien tai lasien aiheuttama värinä-ääni kuuluu.	• Tällaisia värinä-ääniä syntyy super bassokaiuttimen välittäessä värinän esineisiin. → Pienennä äänenvoimakkuutta tai aseta värisevät esineet kauemmas super bassokaiuttimesta.
Painiketta SUPER WOOFER ei voi kytkeä ON-asentoon.	• SUPER WOOFER katkeaa automaattisesti pois päältä OFF-asentoon, kun toiminta säädetään levysoittimelle PHONO.

Yleistä	
Laitteen virta ei kytkeydy.	• Tarkista onko mitään etuseinän säätöpainiketta painettu ennen SYSTEM POWER -painikkeen painamista.
Ei ääntä.	• Tarkista järjestelmäjohdon liitäntä ja super bassokaiuttimen verkkojohdon liitäntä. • Tarkista liitännät. (Katso sivuja 10-13.) • Säädä äänenvoimakkuus.
Ei ääntä yhdestä kanavasta.	• Tarkista kaiutinjohdon tai liitäntäjohdon liitäntä. (Katso sivuja 10-13.) • BALANCE-säädin on käännetty kokonaan vasemmalle tai oikealle. → Säädä BALANCE-säädin keskiasentoon. (Katso sivu 17.)
Kohinaa TV:n virran ollessa kytketty.	• Siirrä TV kauemmas audiojärjestelmästä.
Basso puuttuu tai instrumenttien epätarkka sijainti.	• Tarkista super bassokaiuttimen ja kaiuttimien väliset liitännät. • Säädä vaihe PHASE-säätimellä.
Huomattava humina tai kohina.	• Pidä audiolaitteet kauempana TV-vastaanottimesta. • Pidä liitäntäjohdot poissa muuntajista, moottoreista, loistelampuista tai tietokoneista. • Työnnä liitäntäjohtojen pistokkeet mahdollisimman syvälle. • Puhdista likaiset pistokkeet ja liittimet alkoholiin kostutetulla kankaalla.